

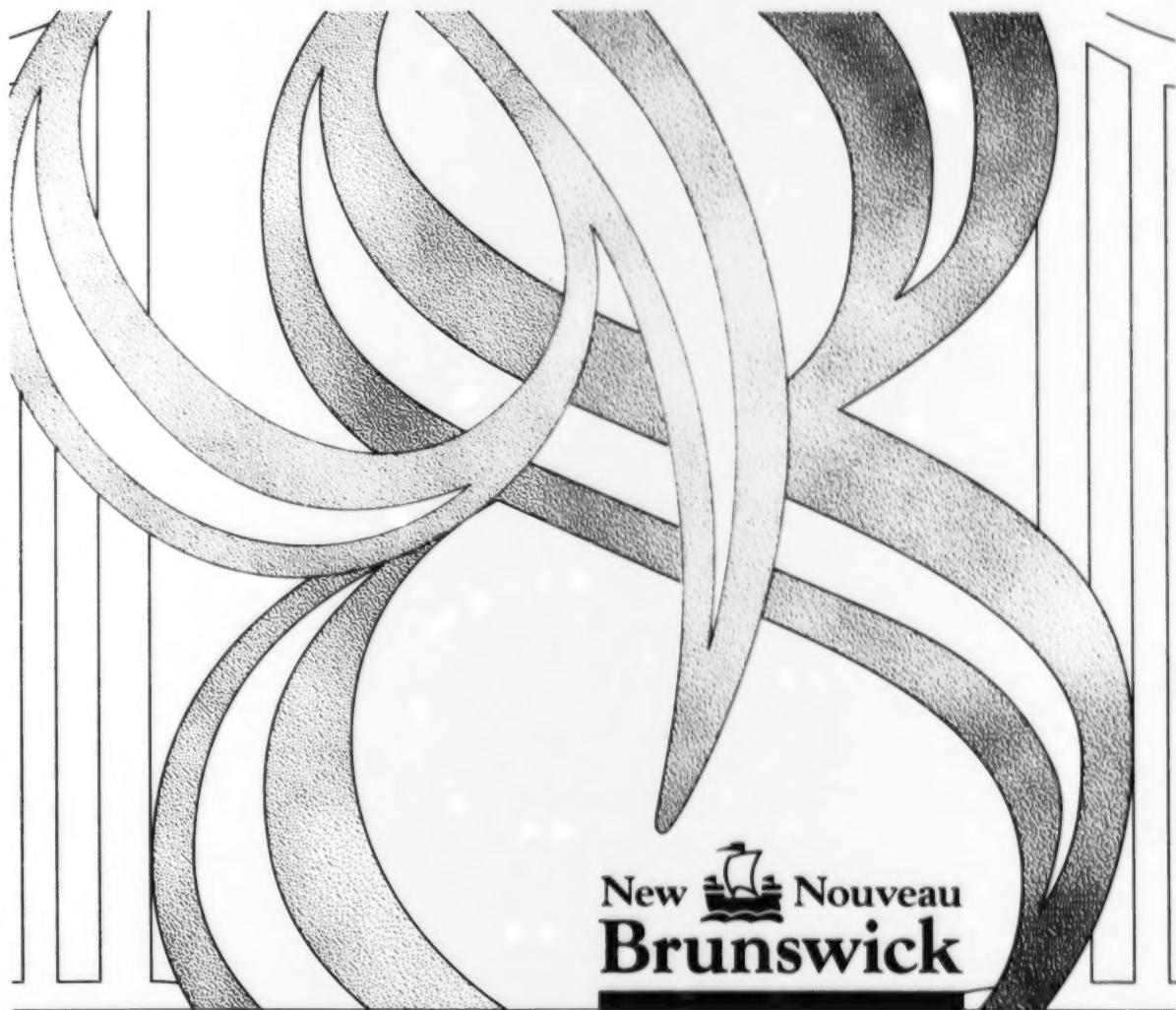
98-99


Annual Report

Rapport annuel

***Agriculture and
Rural Development***

***Agriculture et
Aménagement rural***



New  Nouveau
Brunswick

1998-1999 Annual Report

Published by :
Department of Agriculture and Rural Development
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
CANADA

December 1999

ISBN 1-55236-546-8

ISSN 0854-5554

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1998-1999

Publié par :
Ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
CANADA

Décembre 1999

ISBN 1-55236-546-8

ISSN 0854-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

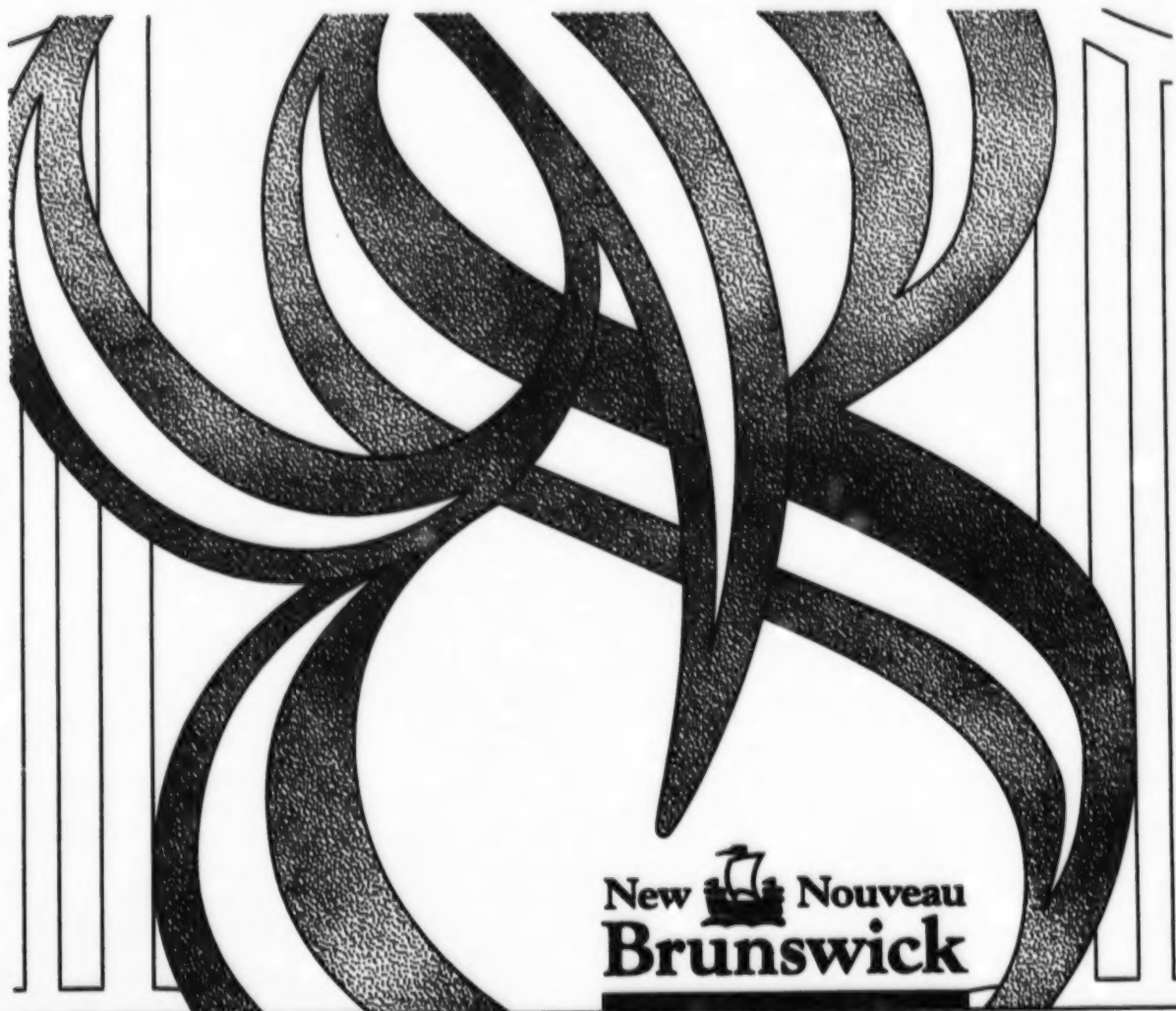
98-99


Annual Report

Rapport annuel

***Agriculture and
Rural Development***

***Agriculture et
Aménagement rural***



New  Nouveau
Brunswick

Fredericton, NB

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it Please Your Honour:

I have the honour to submit the Annual Report of
the Department of Agriculture and Rural
Development for the fiscal year ended March 31,
1999.

Respectfully submitted,



Milton Sherwood
Minister of Agriculture and Rural Development

Fredericton, NB

Milton Sherwood
Honourable Minister
Agriculture and Rural Development

Dear Sir:

On behalf of the staff of the Department, I have the
honour to submit the Annual Report of the
Department of Agriculture and Rural Development
for the fiscal year ended March 31, 1999.

Respectfully submitted,



Claire LePage
Deputy Minister
Agriculture and Rural Development

Fredericton, N.-B.

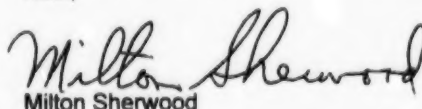
L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-gouverneure de la province du
Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel
du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement
rural pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars
1999.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance
de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Aménagement
rural,



Milton Sherwood

Fredericton, N.-B.

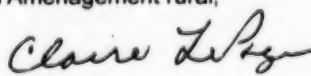
L'honorable Milton Sherwood
Ministre de l'Agriculture et de l'Aménagement rural

Monsieur le Ministre,

Au nom du personnel du ministère, j'ai l'honneur de
vous présenter le rapport annuel du ministère de
l'Agriculture et de l'Aménagement rural pour l'année
financière qui s'est terminée le 31 mars 1999.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre,
l'assurance de ma haute considération.

La sous-ministre de l'Agriculture et de
l'Aménagement rural,



Claire LePage

TABLE OF CONTENTS

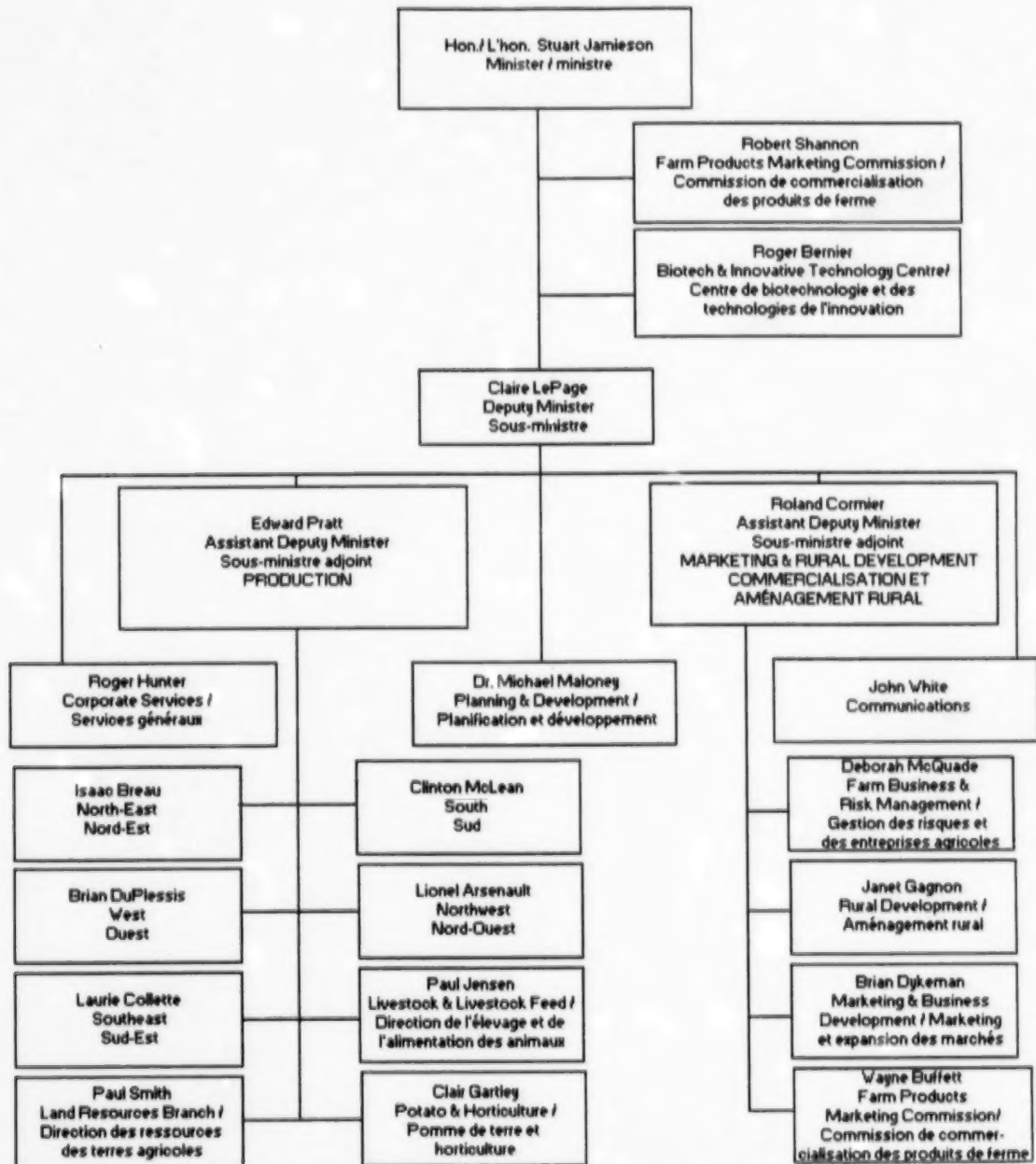
Organizational Chart	1
Mission Statement	3
Introduction	5
Performance Measurement	7
Acts Administered by the Department of Agriculture and Rural Development	13
New Brunswick Farm Products Marketing Commission	15
Planning and Development Branch	17
Communications Branch	23
Corporate Services Branch	25
Official Languages Complaint Report	29
PRODUCTION DIVISION	
▪ Livestock and Livestock Feed Branch	31
▪ Land Resources Branch	45
▪ Potato and Horticulture Branch	53
▪ Regional Services	61
MARKETING AND RURAL DEVELOPMENT DIVISION	
▪ Farm Business and Risk Management Branch	71
▪ Marketing and Business Development Branch	79
▪ Rural Development Branch	87

TABLE DES MATIÈRES

Organigramme	1
Énoncé de mission	3
Introduction	5
Indicateurs de rendement	7
Lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural	13
Commission de commercialisation des produits de la ferme du Nouveau-Brunswick	15
Direction de la planification et du développement	17
Direction des communications	23
Direction des services ministériels	25
Rapport des plaintes en vertu des langues officielles	29
DIVISION DE LA PRODUCTION	
▪ Direction de l'élevage et de l'alimentation des animaux	31
▪ Direction des ressources des terres agricoles	45
▪ Direction de la pomme de terre et de l'horticulture	53
▪ Services régionaux	61
DIVISION DU MARKETING ET DE L'AMÉNAGEMENT RURAL	
▪ Direction de la gestion des risques et des entreprises agricoles	71
▪ Direction du marketing et de l'expansion des marchés	79
▪ Direction de l'aménagement rural	87

ORGANIZATION CHART
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT
MARCH 1999

ORGANIGRAMME
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AMÉNAGEMENT RURAL
MARS 1999



MISSION STATEMENT

Mission

To provide direction and knowledge to facilitate development and create wealth in New Brunswick, through the development of a competitive and sustainable agri-food industry in New Brunswick, and the fostering of increased entrepreneurship in order to create jobs and raise incomes in rural New Brunswick.

Core Business

To increase the level of economic activity in the agri-food industry and promote entrepreneurship and economic growth in rural New Brunswick.

Defining Principles

1. Develop partnerships with key stakeholders (farm organizations, value-added processors, universities, other governments and agri-businesses) to develop and implement innovative, cost-effective solutions to new challenges.
2. Provide clients with the appropriate tools for growth, development, and increased self-reliance, such as information systems, access to capital, risk management, training, technology, and technical expertise.
3. Design programs to ensure that a financially stable agri-food sector provides a stable foundation for growth. Programs will also encourage growth and development in sectors that maximize returns from the market.
4. Utilize technology to support decision-making and improve efficiencies in program delivery.

ÉNONCÉ DE MISSION

Mission

Fournir une orientation stratégique et les connaissances nécessaires pour favoriser le développement et la prospérité par le biais d'une industrie agroalimentaire concurrentielle et durable au Nouveau-Brunswick, et chercher à accroître l'entrepreneuriat en vue de créer des emplois et d'augmenter le revenu des résidents ruraux du Nouveau-Brunswick.

Activité de base

Relever le niveau économique dans l'industrie agroalimentaire et promouvoir l'entrepreneuriat et la croissance économique dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick.

Principes directeurs :

1. Conclure des partenariats avec les principaux intervenants (associations agricoles, transformateurs de produits à valeur ajoutée, universités, autres gouvernements et secteur agroalimentaire) afin de trouver et d'utiliser des moyens innovateurs et rentables pour accomplir les nouvelles tâches.
2. Fournir aux clients les instruments nécessaires pour assurer la croissance, le développement et une plus grande autosuffisance, tel l'établissement de systèmes informatiques, l'accès au capital, la gestion des risques, la formation, la technologie et la compétence technique.
3. Concevoir des programmes permettant une stabilité financière du secteur agroalimentaire de sorte à constituer une base stable pour la croissance. Les programmes doivent aussi favoriser la croissance et le développement dans les secteurs qui maximisent le rendement du marché.
4. Utiliser la technologie pour appuyer la prise de décisions et pour améliorer l'exécution des programmes.

- | | |
|---|---|
| 5. Create a healthy "entrepreneurial environment" through the reduction of unnecessary regulations and other barriers to development. | 5. Créer un climat entrepreneurial sain en supprimant les règlements inutiles et les autres obstacles au développement. |
|---|---|

INTRODUCTION

The 1998-99 fiscal year saw a continuation of the positive development and expansion of the New Brunswick Agri-Food industry.

Farm gate cash receipts of \$287 million in 1995 rose to \$344 million in 1998/99 thanks to continued expansion of production, notably in the dairy, hog, poultry, potato, blueberry and greenhouse areas.

The wide diversification of our agri-food industry allowed New Brunswick farmers to better weather challenges they face from year to year. Adoption of new technology, increase in farm size and aggressive marketing were also important factors for farmers in coping with increased production costs.

In the Agri-Food processing sector, New Brunswickers turn an average of \$300 million of primary production into shipments of more than \$1.3 billion in processed agri-food products and beverages. This processing rate of more than 400 per cent compares with a national processing rate of approximately 192 per cent.

Agri-Food and beverage exports involving 26 countries continue to grow at a steady pace rising from \$155 million in 1993 to \$362 million in 1998, almost 50 per cent of Atlantic Canada's total. This expansionary trend is expected to continue. Inter-provincial agri-food and beverage trade was estimated at \$750 million in 1998 with in-province sales approximating \$188 million.

One of the highlights of the year was the development of the Third Millennium document, a new strategic plan for the department, produced after a broad-based employee consultation process.

INTRODUCTION

L'année 1998-1999 a été marquée par le développement et l'expansion constant de l'industrie agro-alimentaire au Nouveau-Brunswick.

Les revenus à la ferme sont passés de 287 millions de dollars en 1995 à 344 millions de dollars en 1998-1999 grâce à l'expansion de la production, notamment dans les secteurs laitiers, du porc, de la volaille, des pommes de terre, des bleuets et de la sericulture.

La grande diversification de notre industrie agro-alimentaire permet aux producteurs néo-brunswickois de mieux faire face aux défis qui se présentent à tous les ans. L'adoption de nouvelles technologies, l'augmentation de la superficie des fermes, ainsi qu'une commercialisation plus compétitive sont autant de facteurs importants pris en compte par les producteurs confrontés à une augmentation des coûts de production.

Le secteur de la transformation agro-alimentaire du Nouveau-Brunswick a vu une production primaire d'environ 300 millions de dollars engendrer plus de 1,3 milliard de dollars en divers produits agroalimentaires et de boissons. À 400 pour cent, le taux de transformation du Nouveau-Brunswick fut deux fois plus important que le taux national qui était de 192 pour cent.

Les exportations des produits agroalimentaires et des boissons, qui se font dans 26 pays, se sont accrues à un rythme constant pour passer de 155 millions de dollars en 1993 à 362 millions de dollars en 1998. C'est près de la moitié du total des exportations des Provinces de l'Atlantique. Cette tendance à la hausse devrait se maintenir. Les exportations inter-provinciales des produits agro-alimentaires et des boissons s'élevaient à 750 millions de dollars en 1998, alors que les ventes dans la province étaient d'environ 188 millions de dollars.

L'un des faits saillants de la dernière année fut l'élaboration d'un document pour le troisième millénaire. Il s'agit d'un nouveau plan stratégique élaboré à la suite d'une vaste consultation auprès du personnel du ministère.

PERFORMANCE MEASUREMENT

1. ADAPTIVE RESEARCH

Progress in agriculture has always depended heavily on the results of research and the transfer of new techniques and tools to the industry. Technology is inducing rapid changes in how we produce food. Traditional research continues to provide improvements in crop and livestock production as well as developments in value-added products for the market place. Biotechnology is providing new tools for production, processing and non-food markets for plant and animal products.

GOAL:

To work in partnership with industry to increase the rate of adoption of new technologies that can improve agriculture practices in New Brunswick.

INDICATOR:

To increase the gross value of adaptive agriculture research in New Brunswick. This will be done by focusing on industry-driven research. Since the Adaptive Research Initiative of the Department requires the project applicant be a producer, producer group, or agri-food company, the Department's agenda is driven by industry requests to the Department. Approval of the project is contingent on a minimum contribution from the applicant of 30% of the value of the project.

TARGET:

To increase the gross value of adaptive research in the Province of New Brunswick to \$1.5 million by the year 2000 by providing partnership funds to industry contributions. In 1995, prior to the establishment of the Strategic Partnership Development Fund, industry was not required to contribute to the cost of research, and the total value of adaptive research done by the Department was \$280,000.

INDICATEURS DE RENDEMENT

1. RECHERCHE SUR L'ADAPTATION

Les progrès en agriculture ont toujours dépendu en grande partie des résultats de la recherche et du transfert de nouveaux instruments et de nouvelles techniques à l'industrie. La technologie modifie rapidement le mode de production des aliments. La recherche conventionnelle continue d'améliorer la production végétale et animale, et elle favorise la mise au point de produits à valeur ajoutée pour le marché. La biotechnologie procure de nouveaux outils pour la production, pour la transformation et pour les marchés non alimentaires de produits végétaux et animaux.

OBJECTIF

Travailler en collaboration avec l'industrie pour accroître l'adoption de nouvelles technologies qui peuvent améliorer les pratiques agricoles au Nouveau-Brunswick.

INDICATEUR

Augmentation de la somme brute consacrée à la recherche sur l'adaptation pour l'agriculture au Nouveau-Brunswick. On atteindra ce but en intensifiant la recherche axée sur l'industrie. Comme le projet de recherche sur l'adaptation du ministère exige que le requérant soit un producteur, un groupe de producteurs ou une entreprise agroalimentaire, les demandes faites par l'industrie déterminent le niveau d'intervention du ministère. Pour qu'un projet soit approuvé, le requérant doit contribuer pour au moins 30 % de la valeur du projet.

BUT

Accroître la somme brute consacrée à la recherche sur l'adaptation dans la province du Nouveau-Brunswick et la porter à 1,5 million de dollars d'ici l'an 2000, en ajoutant des fonds de partenariat aux contributions de l'industrie. En 1995, avant la création du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques, l'industrie n'était pas tenue de contribuer aux coûts de la recherche, et le montant total consacré à la recherche sur l'adaptation par le ministère s'établissait à 280 000 \$.

SOURCES OF INFORMATION:

NB Public Accounts.

NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.

RESULT :

In 1998-99 NBDARD invested in adaptive research projects with a total value of \$1.1 million.

2. MARKETING AND INDUSTRY DEVELOPMENT

Globalization means more open markets and increased international competition. The New Brunswick agri-food sector will have to be competitive whether it is selling to export markets or competing with imports in the local market. Increased marketing and value-added activity will be essential to maximizing returns from the market.

GOAL 1:

To increase the level of livestock production in New Brunswick.

INDICATORS:

- The increase in the number of hogs marketed.
- The increase in the size of the breeding herd for beef.
- The increase in the number of feeder cattle remaining in N.B. for feeding.

TARGETS:

- To increase the number of hogs marketed from 125,000 in 1995 to 230,000 by 2000.
- To increase the number of beef cows from 23,000 in 1994 to 29,000 in 2000.
- To increase the number of feeders being fed in NB from 6,000 in 1994 to 10,000 in 2000.

SOURCE OF INFORMATION:

NB Agriculture Statistics Handbook.

RESULT:

In 1998, 166,000 hogs were marketed. In 1998-99, the Department assisted in the purchase of 814 beef cows to expand the breeding herd. This brings the

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

Comptes publics du Nouveau-Brunswick.

Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTATS

En 1998-1999, le MAARNB a investi un total de 1,1 million de dollars dans les projets de recherche sur l'adaptation.

2. MARKETING ET EXPANSION DES MARCHÉS

La mondialisation augmente le nombre de marchés ouverts et la concurrence internationale. Le secteur agroalimentaire du Nouveau-Brunswick devra être plus concurrentiel, tant pour vendre dans les marchés d'exportation que pour concurrencer les importations dans le marché local. Il faudra absolument accroître l'activité de marketing et de valeur ajoutée pour maximiser le rendement du marché.

OBJECTIF 1

Accroître le niveau de production dans le secteur de l'élevage au Nouveau-Brunswick.

INDICATEURS

- Augmentation du nombre de porcs vendus.
- Augmentation de la taille du troupeau de bovins reproducteurs.
- Augmentation du nombre de bovins d'engraissement qui restent au Nouveau-Brunswick pour l'engraissement.

BUTS

- Faire passer le nombre de porcs vendus de 125 000 en 1995 à 230 000 en 2000.
- Faire passer le nombre de vaches d'abattage de 23 000 en 1994 à 29 000 en 2000.
- Faire passer le nombre de bovins d'engraissement qui sont engraisés au Nouveau-Brunswick de 6 000 en 1994 à 10 000 en 2000.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS

Guide des Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTATS

En 1998, 166 000 porcs ont été vendus. En 1998-1999, le ministère a fourni de l'aide pour l'achat de 814 vaches d'abattage afin d'accroître le troupeau

total to 2,963 breeding cows since the 1994 base period. In 1998-99, farmers over-wintered 12,271 feeders.

GOAL 2:

To increase the land under cultivation in New Brunswick, particularly blueberries, potatoes and rotation crops.

INDICATOR:

The increase in the area of land cleared and drained, and used for crop production. This is an important indicator for the economics and sustainability of our agriculture sector. From 1951 to 1991 crop land acreage declined from 711,647 acres to 302,079 acres. This trend was reversed in the period between the 1991 and 1996 agriculture census.

TARGET:

To increase the area of land under cultivation by 10% by the year 2001 from a baseline of 333,611 acres in 1996.

SOURCES OF INFORMATION:
NB Agricultural Statistics Handbook.
2001 Agriculture Census.

RESULT:

While the Agriculture Census will not measure this until 2001, a preliminary indication based on Department Program information shows an increase in land under cultivation of 15,600 acres since 1996.

GOAL 3:

To maximize the total cash income received by the agricultural sector in the Province.

INDICATOR:

The percentage gain of farm cash receipts. The indicator will be used to measure the achievement of efforts by the Department to expand agricultural activities undertaken with respect to hogs, beef, potatoes, cranberries, blueberries, grain and other crops.

d'animaux reproducteurs. Le total de vaches d'abattage a été porté à 2 963 depuis l'année de référence 1994. En 1998-1999, les producteurs ont élevé 12 271 bovins d'engraissement durant l'hiver.

OBJECTIF 2

Augmenter la superficie des terres en culture au Nouveau-Brunswick, surtout pour la production de bleuets, de pommes de terre et de cultures en rotation.

INDICATEUR

Accroissement de la superficie des terres défrichées, drainées et utilisées pour la production de cultures. Il s'agit d'un indicateur important pour l'économie et la durabilité de notre secteur agricole. La superficie cultivable est passée de 711 647 acres à 302 079 acres entre 1951 et 1991. Cette tendance a été renversée durant la période qui a séparé les recensements agricoles de 1991 et 1996.

BUT

Augmenter de 10 % la superficie en culture d'ici 2001, à partir d'une superficie de 333 611 acres en 1996.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS
Guide des Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick.
Recensement agricole de 2001.

RÉSULTATS

Le recensement agricole ne produira pas de résultats avant 2001, mais un relevé préliminaire fondé sur l'évaluation du programme du ministère montre une augmentation de 15 600 acres dans la superficie en culture depuis 1996.

OBJECTIF 3

Maximiser les recettes monétaires totales obtenues du secteur agricole de la province.

INDICATEUR

Gain proportionnel des recettes monétaires agricoles. L'indicateur sert à mesurer les efforts consacrés par le ministère pour accroître les activités agricoles dans les secteurs des porcs, des bovins, des pommes de terre, des canneberges, des bleuets, des céréales et d'autres cultures.

TARGET:

To attain an 11% increase of farm cash receipts by 1999. Baseline for 1995 is \$294 million.

SOURCE OF INFORMATION:
NB Agriculture Statistics Handbook.

RESULT:

Farm cash receipts for 1998 were \$344 million. This is a 17% increase over the base period.

GOAL 4:

To expand trade and export of New Brunswick's agri-food products.

INDICATOR:

Increased trade and export of agri-food products, excluding processed potatoes, resulting in a higher total value of NB agri-food exports. This indicator will be used to assess the outcome of developmental efforts by the Department to encourage export readiness in the agri-food industry, as well as various other activities that support adding value to our agri-products in order to take advantage of international trade. It excludes processed potato products because the best benchmark for the Department's activities is what it does to assist small and medium sized businesses.

TARGET:

To increase the value of agri-food products, excluding processed potato products, being exported by 20% by the year 2000. The total agri-food exports for the 1995 baseline year were \$250.1 million, but 43.8% of this is processed potato products. Total exports of other items was \$140.5 million in 1995.

SOURCES OF INFORMATION:
Market and Industry Services Branch - Agriculture and Agri-Food Canada.
New Brunswick Exports, Statistics Canada.

BUT

Augmenter de 11 % les recettes monétaires agricoles d'ici 1999. Le montant pour l'année de référence 1995 était de 294 millions de dollars.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS
Guide des Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTATS

Les recettes monétaires agricoles s'établissaient à 344 millions de dollars en 1998, soit une augmentation de 17 % par rapport à l'année de référence.

OBJECTIF 4

Augmenter le commerce et l'exportation de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick.

INDICATEUR

Augmentation du commerce et de l'exportation de produits agroalimentaires, sauf les produits transformés à base de pommes de terre, en vue d'accroître la valeur totale des exportations de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick. L'indicateur sert à évaluer le résultat des activités de développement du ministère pour préparer le secteur agroalimentaire à l'exportation, et à déterminer le résultat de diverses autres activités qui confèrent une valeur ajoutée aux produits agroalimentaires afin de profiter du commerce international. Il ne comprend pas les produits transformés à base de pommes de terre, car le meilleur critère des activités du ministère est l'aide qu'il accorde aux petites et moyennes entreprises.

BUT

Accroître de 20 % les exportations de produits agroalimentaires d'ici l'an 2000, sauf les produits transformés à base de pommes de terre. Le total des exportations de produits agroalimentaires s'établissait à 250,1 millions de dollars pour l'année de référence 1995, mais 43,8% de cette somme correspondait à des produits transformés à base de pommes de terre. Les exportations totales d'autres produits correspondaient à 140,5 millions de dollars en 1995.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS
Direction des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada.
Exportations du Nouveau-Brunswick, Statistique Canada.

RESULT:

Total exports of agri-food products, excluding processed potatoes, were \$188 million in 1998. This is 34% growth over the base period.

GOAL 5:

To bring new producers into the industry.

INDICATOR:

The number of producers attracted to the industry.

TARGET:

To add 25 new entrants to the industry by the year 2001 from the base year in 1996.

SOURCES OF INFORMATION:

NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.

RESULT:

Since the base period there have been 53 new entrants due to our New Entrant Program, as well as expansion in blueberries, cranberries and hogs.

GOAL 6:

To attract offshore investment and increase the number of new farmers through participation in the government's immigration initiatives.

INDICATOR:

The number of immigrant investors establishing new farms in New Brunswick.

TARGET:

To attract 15 new immigrant investors by 2001 from the base year in 1997.

SOURCE OF INFORMATION:

NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.

RÉSULTATS

Sans compter les produits transformés à base de pommes de terre, les exportations totales de produits agroalimentaires étaient de 188 millions de dollars en 1998. Il s'agit d'une augmentation de 34 % par rapport à l'année de référence.

OBJECTIF 5

Attirer de nouveaux producteurs dans l'industrie.

INDICATEUR

Nombre de producteurs attirés par l'industrie.

BUT

Attirer 25 nouveaux producteurs dans l'industrie d'ici 2001, par rapport à l'année de référence 1996.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS

Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTATS

Depuis l'année de référence, l'industrie compte 53 nouveaux producteurs qui ont profité du Programme de prêts aux agriculteurs débutants et de l'expansion dans les secteurs des bleuets, des canneberges et des porcs.

OBJECTIF 6

Attirer des investissements étrangers et accroître le nombre de nouveaux agriculteurs, en favorisant la participation aux projets d'immigration du gouvernement.

INDICATEUR

Nombre d'investisseurs immigrants qui établissent de nouvelles exploitations agricoles au Nouveau-Brunswick.

BUT

Attirer 15 nouveaux investisseurs immigrants d'ici 2001, par rapport à l'année de référence 1997.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS

Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.

RESULT:

Two new immigrant investors were added in 1998 the year the program was launched with more expected in 1999.

3. HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT AND TRAINING

Initiatives in this area are an important part of NBDARD's extension activities. Human resource development and training activities in the agri-food and cottage industry sectors improve knowledge levels, increase value-added and rural business opportunities and contribute to competitiveness and long-term sustainability.

GOAL:

To assist rural entrepreneurs to create or expand their businesses in response to growth opportunities.

INDICATOR:

The increase in the number of people employed in rural New Brunswick.

TARGET:

To create 1,000 jobs in rural New Brunswick by the year 2000.

SOURCES OF INFORMATION:

NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.
Statistics Canada Labour Force Statistics.
Human Resources Development Canada Employment Insurance Statistics.

RESULT:

The Department has created 1,234 jobs since the base period, 732 in 1997-98 and 502 in 1998-99. Of these jobs 475 were created using Department of Labour funding programs.

RÉSULTATS

Deux nouveaux investisseurs se sont ajoutés au nombre d'investisseurs immigrants en 1998, année de lancement du programme, et d'autres devraient en faire autant en 1999.

3. DÉVELOPPEMENT ET FORMATION DES RESSOURCES HUMAINES

Les projets dans ce secteur constituent une partie considérable des activités de vulgarisation du MAARNB. Les activités de développement et de formation des ressources humaines dans les secteurs de l'agroalimentaire et des petites industries locales contribuent à améliorer les niveaux de connaissance, à accroître les possibilités de valeur ajoutée et d'entreprises rurales, et à favoriser la compétitivité et la durabilité à long terme.

OBJECTIF

Aider les entrepreneurs ruraux à établir ou à élargir leurs entreprises pour profiter des occasions de croissance.

INDICATEUR

Augmentation du nombre de personnes employées dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick.

BUT

Créer 1 000 emplois dans le Nouveau-Brunswick rural d'ici l'an 2000.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.
Statistiques de la population active, Statistique Canada.
Statistiques de l'assurance-emploi, Développement des ressources humaines Canada.

RÉSULTATS

Le ministère a créé 1 234 emplois depuis l'année de référence, c'est-à-dire 732 en 1997-1998 et 502 en 1998-1999. De ce nombre, 475 emplois ont été créés grâce aux programmes de financement du ministère du Travail.

ACTS ADMINISTERED BY THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

Agricultural Associations Act
Agricultural Commodity Price Stabilization Act

Agricultural Development Act
Agricultural Operation Practices Act

Agricultural Land Protection and Development Act

Apiary Inspection Act
Crop Insurance Act
Dairy Industry Act
Dairy Products Act
Diseases of Animals Act
Farm Credit Corporation Assistance Act

Farm Improvement Assistance Loans Act
Farm Income Assurance Act
Farm Machinery Loans Act

Farm Products Boards and Marketing Agencies Act

Farm Products Marketing Act
Imitation Dairy Products Act
Injurious Insect and Pest Act
Livestock Incentives Act

Livestock Operations Act
Livestock Yard Sales Act
Marshland Reclamation Act
Natural Products Grades Act
New Brunswick Grain Act
Plant Diseases Act
Potato Development and Marketing Council Act

Potato Disease Eradication Act

Poultry Health Protection Act
Sheep Protection Act
Society for the Prevention of Cruelty Act
Topsoil Preservation Act (1995)
Weed Control Act
Women's Institute Act
Keswick Islands Act (Under the jurisdiction of the
Minister of Agriculture and Rural Development and
administered by the Keswick Islands Property
Owners Association)

LOIS RELEVANT DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AMÉNAGEMENT RURAL

Loi sur les associations agricoles
Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles
Loi sur l'aménagement agricole
Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles
Loi sur la remise en valeur et l'aménagement des régions agricoles
Loi sur l'inspection des ruchers
Loi sur l'assurance-récolte
Loi sur l'industrie laitière
Loi sur les produits laitiers
Loi sur les maladies des animaux
Loi sur l'aide accordée par la Société du crédit agricole
Loi sur les prêts d'aide aux améliorations agricoles
Loi sur la garantie du revenu agricole
Loi sur les prêts d'aide pour l'achat de matériel agricole
Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme
Loi sur la commercialisation des produits de ferme
Loi sur les succédanés des produits laitiers
Loi sur les insectes nuisibles et les parasites
Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail
Loi sur l'élevage du bétail
Loi sur la vente dans les enclos de bétail
Loi sur l'assèchement des marais
Loi sur le classement des produits naturels
Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick
Loi sur les maladies des plantes
Loi du Conseil sur le développement et la commercialisation de la pomme de terre
Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre
Loi sur la protection sanitaire des volailles
Loi sur la protection des ovins
Loi sur la Société protectrice des animaux
Loi sur la protection de la couche arable
Loi sur la destruction des mauvaises herbes
Loi sur l'Institut féminin
Loi concernant l'île de Keswick (relève de la compétence du ministre de l'Agriculture et de l'Aménagement rural, mais est mise en application par l'Association des propriétaires de l'île Keswick)

FARM PRODUCTS MARKETING COMMISSION

The Commission is a body corporate consisting of nine members appointed by the Lieutenant Governor in Council. The members represent the interests of producers, marketers of food products, and consumers. The members and officials of the Commission were:

▪ Robert Shannon	Chairman
▪ Robert Keenan	Vice Chairman
▪ Donald Johnson	Member
▪ Michael Lavigne	Member
▪ Robert Strang	Member
▪ Leo Lafferty	Member
▪ Marie Thériault	Member
▪ Constance Morrison	Member
▪ Irene Reidpath	Member
▪ Wayne Buffett	Executive Director
▪ Raymond Miller	Administrative Secretary
▪ Doug Wright	Legal Counsel

The Farm Products Marketing Commission is a supervisory body with responsibility for:

1. Monitoring the activities of all farm commodity marketing boards to ensure that powers granted to them are used as they were intended under the Farm Products Marketing Act.
2. Hearing appeals arising out of disagreements with board decisions.
3. The establishment and enforcement of marketing conditions to the common benefit of the dairy products trade, and public.

The Commission approved six Orders during the year including amendments to borrowing and pricing Orders. One hearing was held between April 1, 1998 and March 31, 1999; involving N.B. Turkey Marketing Board and application for a Milk Dealer License.

COMMISSION DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE FERME

La Commission est une personne morale constituée de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les membres défendent les intérêts des producteurs, des vendeurs de produits alimentaires et des consommateurs. Membres et agents de la Commission :

▪ Robert Shannon	Président
▪ Robert Keenan	Vice-président
▪ Donald Johnson	Membre
▪ Michael Lavigne	Membre
▪ Robert Strang	Membre
▪ Leo Lafferty	Membre
▪ Marie Thériault	Membre
▪ Constance Morrison	Membre
▪ Irene Reidpath	Membre
▪ Wayne Buffett	Directeur exécutif
▪ Raymond Miller	Secrétaire Administratif
▪ Doug Wright	Conseiller juridique

La Commission de commercialisation des produits de ferme est un organisme de surveillance qui doit :

1. Vérifier les activités de tous les offices de commercialisation afin de s'assurer qu'ils exercent les pouvoirs qui leur sont conférés en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.
2. Entendre les appels visant à contester les décisions du conseil d'administration.
3. Établir et faire appliquer les conditions de commercialisation avantageuses pour le secteur laitier et pour le public.

La Commission a approuvé six arrêtés durant l'exercice, y compris des arrêtés modifiant les emprunts et les prix. Une audience a été tenue entre le 1^{er} avril 1998 et le 31 mars 1999, et elles concernaient l'Office de commercialisation des dindons du Nouveau-Brunswick et une demande de permis pour un vendeur de lait.

The Commission was involved in the following activities:

1. Drafting a new act to be called the Natural Products Act which will replace seven existing Acts. It is expected that the new Act will be presented to the House during the Spring session.
2. Discussions with other Maritime provinces regarding the harmonization of the regulatory structure of fluid milk products. A harmonized regulatory structure is seen as the first step in deregulating the movement of fluid milk between provinces in the region.
3. Reviewing milk processor costs to determine the need for a wholesale price adjustment. The review resulted in a number of adjustments to the wholesale price early in year.
4. Commission officials also participated in National Supply Management meetings for chicken, eggs and milk. These meetings were held to review the operation of national supply management programs, and to initiate discussions respecting the renewal of federal provincial agreements.
5. Conducted annual reviews of the activities of all marketing boards.

The Commission publishes a more comprehensive annual report which is available upon request.

La Commission a participé aux activités suivantes durant l'année écoulée :

1. Elle a rédigé une nouvelle loi qui sera appelée la *Loi sur les produits naturels* et qui remplacera sept lois existantes. Cette nouvelle Loi doit être présentée à l'Assemblée législative durant la session du printemps.
2. Elle a tenu des discussions avec d'autres provinces maritimes au sujet de l'harmonisation de la structure de réglementation des produits laitiers de consommation. Une structure de réglementation harmonisée est perçue comme la première étape dans la déréglementation la mobilité des produits laitiers entre les provinces.
3. Elle a révisé les coûts à payer par les transformateurs de lait, afin de déterminer le besoin de réviser le prix de gros. La révision a engendré une série d'adaptations du prix en gros plus tôt durant l'année.
4. Des représentants de la Commission ont aussi participé à des réunions nationales de gestion des approvisionnements pour les poulets, les œufs et le lait. Ces rencontres ont eu lieu afin de permettre une révision des programmes nationaux de gestion de l'approvisionnement. Elles ont aussi permis d'initier des discussions en vue du renouvellement des ententes fédérales-provinciales.
5. Elle a dirigé la revue annuelle des activités de tous les offices et agences de commercialisation.

La Commission publie un rapport annuel complet, qui est disponible sur demande.

PLANNING AND DEVELOPMENT BRANCH

The Planning and Development Branch coordinates departmental planning, policy and program development, formulates agricultural development strategies, conducts program monitoring and evaluation, and provides economic research and analysis on agricultural and trade issues. As well, it provides decision-making support to Federal/Provincial relations to enhance the agri-food sector in New Brunswick. The Human Resources Development and Training Unit is also part of the Branch. It provides leadership in the identification and coordination of skills development and training initiatives for the agricultural and rural development sector, coordinates farm business management and agriculture awareness activities and facilitates the use of innovative technology in the areas of training and information dissemination.

Staff were involved in various projects and activities including:

Policy and Program Development

- Continued to provide policy support through discussions with the Federations of Agriculture, as well as the Departments of Finance and Transportation in an effort to implement the Registered Agricultural Producers designation to identify agricultural producers when accessing government programs.
- Organized a policy session with the Federations to discuss long-term issues affecting agriculture.
- Drafted paper on Department's funding priorities for the proposed Atlantic Strategic Investment Initiative.
- Co-ordinated Department's funding applications and updates to the Regional Development Corporation.

DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DU DÉVELOPPEMENT

La Direction de la planification et du développement coordonne la planification ministérielle, élabore des programmes et des politiques, formule des stratégies de développement agricole, surveille et évalue des programmes, effectue des recherches et des analyses économiques sur des questions relatives à l'agriculture et au commerce. Elle contribue aussi à la prise de décisions en vue de favoriser les relations fédérales-provinciales et d'améliorer le secteur agroalimentaire au Nouveau-Brunswick. Le Service de développement et de formation des ressources humaines fait également partie de la Direction. Il trace la voie pour la désignation et la coordination des projets de formation et d'acquisition des compétences visant le secteur de l'agriculture et de l'aménagement rural. Il coordonne les activités de gestion d'entreprise agricole et de sensibilisation à l'agriculture, en plus de favoriser l'utilisation de la technologie innovatrice dans les domaines de la formation et de la diffusion de l'information.

Le personnel de la Direction a notamment contribué aux activités et projets suivants :

Élaboration de programmes et politiques

- Appui stratégique régulier par l'entremise de discussions avec les fédérations de l'agriculture et les ministères des Finances et des Transports en vue d'appliquer la désignation de Producteurs agricoles enregistrés, et ainsi de connaître les producteurs agricoles admissibles aux programmes gouvernementaux.
- Organisation d'une séance d'étude avec les fédérations afin de discuter des questions à long terme qui touchent l'agriculture.
- Rédaction d'un document sur l'ordre prioritaire de financement pour le projet d'investissement stratégique en Atlantique.
- Coordination de la demande de financement que le Ministère a adressée à la Société d'aménagement régional.

- Chaired an intra-departmental committee that updated Departmental fee schedules, accounts receivable policy and made recommendations regarding computerization of accounting procedures
- Laid groundwork to establish a fund-raising program to benefit N.B. food banks and increase sales of N.B. food products.
- Présidence d'un comité intraministériel chargé de la mise à jour des barèmes de prix du Ministère et de la politique des créances, et recommandations concernant l'automatisation des procédures comptables.
- Travail de base pour l'établissement d'un programme de financement pour aider les banques alimentaires du Nouveau-Brunswick et augmenter les ventes de produits alimentaires du Nouveau-Brunswick.

Strategic Development

- Led the Department's Third Millennium Task Team that conducted a broad-based employee consultation, developed a new strategic plan and organized a staff conference.
- Coordinated the preparation of a Status Report on the "Moving Ahead Together", the 1998 Major Accomplishments Document of the Department, as well as provided departmental input for the Throne Speech, compiled legislative plans for the Department when the House was in session and prepared briefing material as required by the Minister and Deputy Minister.
- Co-ordinated preparations and chaired regular meetings of the Economic Development Committee to review proposals under the four initiatives of the Strategic Partnership Development Fund: Adaptive Research Partnership Initiative; Human Resource Development & Training Partnership Initiative; Marketing & Industry Development Partnership Initiative; and Special Strategic Initiatives.
- Worked on a small team to prepare recommendations for the development of a cottage wine industry in New Brunswick.
- Attracted over 900 interested farmers at 8 immigration initiative information events in Europe.

Développement stratégique

- Direction du groupe de travail du Ministère sur le troisième millénaire qui a réalisé une vaste consultation auprès des employés, élaboré un nouveau plan stratégique et organisé un congrès pour le personnel.
- Coordination de la rédaction d'un rapport d'étape sur le document *Ensemble, toujours de l'avant!*, qui révèle les importantes réalisations du ministère en 1998; contribution au discours du Trône; établissement de plans législatifs pour le Ministère pendant les sessions de l'Assemblée législative, et rédaction de documents d'information pour le ministre et le sous-ministre.
- Coordination des préparatifs et présidence des réunions régulières du Comité de développement économique tenues pour évaluer des propositions dans le cadre de quatre projets du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques, soit le Projet de partenariat pour la recherche sur l'adaptation, le Projet de partenariat pour le développement et le perfectionnement des ressources humaines, le Projet de partenariat pour le développement du commerce et de l'industrie, et les Projets spéciaux.
- Travail en petite équipe pour élaborer des recommandations relatives au développement d'une petite industrie vinicole au Nouveau-Brunswick.
- Participation à huit séances d'information sur l'immigration présentées en Europe, auxquelles plus de 900 agriculteurs intéressés ont participé.

- Participated in a Joint Economic Development Initiative Committee (JEDI) to secure agricultural input into the First Nations development process.
- Represented the Department on the NB Agricultural Council which is a producer organization administering \$1.5 million in funds from the Federal Canadian Adaptation and Rural Development Program.
- Co-ordinated the efforts of the Department and the NB Agricultural Council in the development of an integrated approach to environmental programs.
- Participation à une initiative fédérale-provinciale-autochtone de développement économique pour assurer l'intégration du volet agricole au processus de développement des Premières Nations.
- Représentation du Ministère au Conseil agricole du Nouveau-Brunswick, une association de producteurs qui gère une somme de 1,5 million de dollars accordée en vertu du Programme canadien d'adaptation et de développement rural.
- Coordination des activités du Ministère et du Conseil agricole du Nouveau-Brunswick afin d'élaborer une approche intégrée pour les programmes qui touchent l'environnement.

Program Monitoring and Evaluation

- Participated on a Committee comprised of representatives from the Department, Agriculture and Agri-Food Canada, as well as BioAtlantech to develop a draft evaluation framework to undertake a Progress Report on BioAtlantech.
- Reviewed methodologies for measuring government transfers calculations and co-ordinated the submission of information to Agriculture and Agri-Food Canada with respect to all programs in New Brunswick that impact on the agri-food sector.
- Worked with representatives of the Department of Finance to develop revised performance indicators that were submitted to the Board of Management as a supplement to the Department's Main Estimates and track performance on such issues as increasing farm cash receipts, export sales and job creation in rural New Brunswick.
- Participated on a Departmental Task Team to undertake a preliminary review of the Land Stewardship Program and the New Land Purchase Program in terms of their overall effectiveness.
- Participation à un comité formé de représentants du Ministère, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, et de BioAtlantech, afin d'élaborer un cadre d'évaluation provisoire pour la rédaction d'un rapport d'étape sur BioAtlantech.
- Examen des méthodes utilisées pour calculer les paiements de transfert gouvernementaux, et coordination de la présentation de renseignements à Agriculture et Agroalimentaire Canada concernant tous les programmes en vigueur au Nouveau-Brunswick qui peuvent avoir des incidences sur le secteur agroalimentaire.
- Collaboration avec des représentants du ministère des Finances pour établir les indicateurs de rendement modifiés qui ont été présentés au Conseil de gestion en marge du budget des dépenses principales du Ministère. Recherche d'informations relativement à l'augmentation des recettes agricoles, aux ventes à l'exportation et à la création d'emplois dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick.
- Participation à un groupe de travail ministériel chargé de faire un examen préliminaire du Programme d'aménagement des terres et du Programme d'achat de nouvelles terres, afin d'établir leur efficacité générale.

Decision-Making Support to Federal/Provincial Relations

- Participated on the Federal/Provincial/Territorial Agricultural Policy Committee. Design and implementation of a two-year pilot Agricultural Income Disaster Assistance (AIDA) Program as well as review of all safety net programs were the main activities for the Committee.
- Provided input and co-operated with Agriculture and Agri-Food Canada on the development of the Canadian Plan of Action on Food Security.

Trade Matters

- Represented the Department on the Federal/Provincial Agriculture Trade Policy Committee and worked on the following related issues: European Union ban on hormone treated beef; Canada/Mexico Work Plan on Seed Potato Trade; US and New Zealand challenge of Canadian dairy price class system; Imports of butteroil/sugar blends; and trade in genetically modified organisms.
- Worked with Agriculture and Agri-Food Canada to prepare program information for Canada's notification to the World Trade Organization (WTO) on our Aggregate Measure of Support.
- Co-ordinated industry consultation process regarding the preparation of Canada's negotiating position for the upcoming WTO negotiations.

Economic Research and Analysis

- Published and distributed the New Brunswick Agricultural Statistics handbook. It is an annual publication containing recent statistics on all agricultural commodities.

Activités de soutien pour la prise de décisions dans le contexte des relations fédérales-provinciales

- Participation au comité fédéral-provincial-territorial des politiques agricoles. Le comité s'est chargé particulièrement de l'élaboration et de la mise en œuvre d'un projet pilote de deux ans relatif à l'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA), et de l'examen de tous les programmes de protection de revenu.
- Prestation de renseignements et collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour élaborer le Plan d'action canadien sur la sécurité alimentaire.

Commerce

- Représentation du Ministère au Comité fédéral-provincial des politiques de commerce agricole extérieur, et étude des questions connexes suivantes : interdiction de la viande de bœuf traitée aux hormones dans l'Union européenne; plan de travail Canada – Mexique sur le commerce des pommes de terre de semence; position des États-Unis et de la Nouvelle-Zélande face au système canadien des catégories de prix pour les produits laitiers; importation de mélanges d'huile de beurre et de sucre, et commerce d'organismes génétiquement modifiés.
- Collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour la production de données sur les programmes, aux fins de la notification du Canada à l'Organisation mondiale du commerce au sujet de notre mesure de soutien globale.
- Coordination de la consultation auprès de l'industrie en vue de préparer la position de négociateur du Canada pour les prochaines négociations de l'OMC.

Recherches et analyses économiques

- Publication et distribution des Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une publication annuelle qui présente les plus récentes statistiques sur tous les produits

agricoles.

- Reviewed New Brunswick economic statistics published by Agriculture and Agri-Food Canada and Statistics Canada to ensure accuracy. Interpreted the data for senior management within the Department.

Human Resources Development and Training

- Networked with partners within the agricultural sector to help them identify and articulate the needs and potential opportunities for skills development and training activities in order to facilitate access to training.
- Coordinated the activities of the Standing Committee on Human Resources Development and Training as they related to the agri-food and rural development sectors.
- Worked with the New Brunswick Agriculture Awareness Committee to promote agriculture in the Province through Agriculture Awareness month as well as other activities such as Fairs and Exhibitions.
- Worked with the NB 4-H Council to provide educational programming to youth and volunteers. Also edited and published their quarterly newsletter - the *4-H Spirit*. Provided translation and printing services along with general support for the program.
- Co-ordinated the development and implementation of an enhanced and expanded Departmental Web Site released in April.
- Provided support on the training and implementation of an audio graphics system for regional and head office communications.
- Provided information and training on the use of digital information exchange for extension purposes through the use of digital cameras, CD-Rom and other new technologies for

- Examen des statistiques économiques du Nouveau-Brunswick publiées par Agriculture et Agroalimentaire Canada et Statistique Canada, pour en vérifier l'exactitude. Interprétation des données pour les hauts fonctionnaires du Ministère.

Développement et perfectionnement des ressources humaines

- Liaison avec des partenaires du secteur agricole pour les aider à définir et à articuler les besoins et les possibilités éventuelles en matière de développement et de perfectionnement afin de faciliter l'accès à la formation.
- Coordination des activités du Comité permanent sur le développement et le perfectionnement des ressources humaines des secteurs de l'agroalimentaire et du développement rural.
- Collaboration avec le Comité de sensibilisation à l'agriculture du Nouveau-Brunswick afin de promouvoir l'agriculture dans la province durant le mois de sensibilisation à l'agriculture, et participation à d'autres activités comme des foires et des expositions.
- Collaboration avec le Conseil 4-H du Nouveau-Brunswick pour offrir des programmes éducatifs aux jeunes et aux bénévoles. Rédaction et publication du bulletin trimestriel *Esprit 4-H*. Prestation de services de traduction et d'imprimerie, et appui général au programme 4-H.
- Coordination de la création et de la mise en place en avril du site Web amélioré et élargi du ministère.
- Prestation de services de soutien pour la formation et la mise en oeuvre d'un système audiographique concernant les communications en région et au bureau principal.
- Présentation d'informations sur l'utilisation de l'échange d'informations numériques aux fins de vulgarisation, au moyen de caméras numériques, de cédéroms et d'autres nouvelles

diagnostic assistance and instructional directives

technologies d'aide au diagnostic et de directives éducatives.

- Worked with industry and departmental staff on issues pertaining to adoption of new computer and electronic communication technology.
- Delivered the Canadian Farm Business Management Initiative encouraging NB farms and agri-businesses in enhancing their economic and social well-being through effective farm business management information, education and services.
- Completed the 1998 New Brunswick and Nova Scotia Dairy Business Analysis Project.
- Worked with the New Brunswick Potato Agency in initiating a Potato Cost Analysis Project utilizing the Settler Gold Farm Accounting Package.
- Investigated a possible partnership with BioAtlantech and the Department of Education to deliver the Connaught Student Biotechnology Exhibition (CSBE) in New Brunswick. The CSBE is sponsored by the Pasteur Mérieux Connaught company and is an initiative to bring biotechnology into the high schools in a science fair format.
- Collaboration avec l'industrie et avec des fonctionnaires du Ministère au sujet de l'adoption d'une nouvelle technologie informatique et de communication électronique.
- Exécution du Programme canadien de la gestion d'entreprise agricole afin d'encourager les entreprises agricoles et agroalimentaires du Nouveau-Brunswick à améliorer leur situation socio-économique en leur offrant de l'information sur la gestion d'entreprise agricole, une formation et divers services utiles.
- Achèvement du projet d'analyse de la valeur et de la rentabilité du secteur laitier au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse en 1998.
- Collaboration avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick pour lancer un projet d'analyse du prix de revient des pommes de terre à l'aide du logiciel comptable Settler Gold Farm.
- Étude d'un partenariat possible avec BioAtlantech et le ministère de l'Éducation pour présenter au Nouveau-Brunswick l'exposition sciences Connaught. Celle-ci est parrainée par la compagnie Pasteur-Mérieux-Connaught, et elle vise à faire connaître la biotechnologie dans les écoles secondaires au moyen d'une foire scientifique.

COMMUNICATIONS BRANCH

The Communications Branch manages the internal and external flow of information, providing strategic communications planning, dissemination of policy and program information, and issue management for the department and its agencies.

The Branch is responsible for managing the distribution of public information for the department in all forms: print, audio, visual and electronic. This is done through the preparation of speeches, news releases, feature articles, brochures, posters, display booths, video production and advertising. Staff also is responsible for the content of the Department's website.

Staff develops communications strategies and monitors print and electronic media and is responsible for media relations for the department.

During the 1998-99 fiscal year, staff produced three 10-minute videos in three different formats and six languages.

The video "Agriculture in New Brunswick" was a general agriculture awareness video and was used widely by department officials in presentations around the province. Fifty copies were also presented to the Department of Education for use in the New Brunswick school system.

The video "Make New Brunswick Your Future" was used during a tour of Western Europe by department officials in an effort to encourage immigration and investment in New Brunswick.

The video "From New Brunswick To The World" was sent to potential export clients around the world promoting the value of New Brunswick agricultural goods and services.

Staff also oversaw development of a Department display booth, which was used at public events and trade shows in New Brunswick.

Radio and newspaper advertisements promoting agriculture awareness, Heritage week's celebration of

DIRECTION DES COMMUNICATIONS

La Direction des communications voit à la gestion de la diffusion de l'information interne et externe, assure une planification stratégique des communications, contribue à diffuser l'information sur les politiques et programmes, ainsi que les questions importantes pour la gestion du ministère et ces organismes affiliés.

La Direction est responsable de gérer la distribution de l'information sous toutes ses formes, qu'elle soit imprimée, audio, visuelle ou électronique. Ces tâches sont notamment exécutées par le biais de la rédaction de discours, de communiqués, des articles de fond, des brochures, affiches, stands d'exposition, production vidéo et publicité. Le personnel est aussi responsable du contenu du site web du ministère.

Le personnel voit au développement de stratégies de communication et assure une surveillance des médias électroniques et imprimés. Il est aussi responsable des relations entre les médias et le ministère.

Durant l'année financière 1998-1999, le personnel a produit trois vidéos en trois formats différents et dans six langues.

La vidéo "L'agriculture au Nouveau-Brunswick" fut un outil de sensibilisation utilisé par la plupart des représentants du ministère dans le cadre de présentations à travers la province. Cinquante copies de ces vidéos ont également été remises au ministère de l'Éducation à titre de ressource pour les écoles.

La vidéo "Bâtir un avenir au Nouveau-Brunswick" fut utilisée par des représentants du ministère dans le cadre d'une tournée européenne visant à encourager l'immigration et l'investissement dans la province.

La vidéo "Du Nouveau-Brunswick au monde" fut envoyée à des clients potentiels dans le domaine de l'exportation à travers le monde afin de faire la promotion des produits et services du Nouveau-Brunswick.

Le personnel a aussi vu à la réalisation d'un stand pour le ministère qui fut utilisé lors d'événements publics et d'expositions au Nouveau-Brunswick.

Des messages ont été diffusés à la radio et dans les journaux afin de faire la promotion de l'agriculture. De

Women in Agriculture and department programs and services were also produced by staff.

Staff also provided support to department branches by developing conference material, brochures and newsletters.

During this fiscal year the Department's Home Page on the Internet's World Wide Web was refreshed and updated with an unprecedented amount of information. More than one million "hits" were recorded on the Web site.

Staff also produced 40 news releases which were distributed on the CNB newswire throughout the fiscal year.

The branch coordinated, edited and published the Annual Report of the Department.

la promotion visait aussi la semaine du patrimoine qui soulignait la place de la femme dans l'industrie agricole.

Le personnel a aussi collaboré avec différentes sections du ministère afin de développer du matériel pour des conférences, des brochures ainsi que des feuillets d'information.

Durant l'année financière, le site internet du ministère a été redessiné et mis à jour. Une quantité importante d'information y a en outre été ajoutée. Depuis, le site Internet a enregistré plus d'un million de demandes d'accès.

Le personnel a aussi produit quarante communiqués qui ont été émis par le fil de presse de Communications Nouveau-Brunswick durant l'année financière.

La section voit à coordonner la mise en page et la publication du rapport annuel du ministère.

CORPORATE SERVICES BRANCH

The Corporate Services Branch provides advisory and administrative support services in financial management, personnel management, information technology, purchasing and other areas to the various branches of the Department.

The Branch maintains the accounting records relating to expenditures, accounts receivable and revenue, including Federal-Provincial cost-sharing agreements.

Human Resources

The Department of Agriculture and Rural Development has maintained delegation responsibility for its recruitment function and continues to liaison with the Department of Finance for other personnel functions.

Staffing activities for the period are as follows:

▪ Competitions Circulated	29
▪ Cancelled or Closed	4
▪ Incomplete as of March 31 st	1
▪ Appointments	28

The positions in each Branch of the department were as follows:

Corporate Services	30
Communications	9
Planning & Development	11
Livestock & Livestock Feed	33
Potato & Horticulture	46
Land Resources	30
Regional Services	71
Marketing & Business Development	28
Farm Business & Risk Management	23
Farm Products Mktg. Commission	4
Rural Development	14
TOTAL	294

INFORMATION TECHNOLOGY SECTION

During the past year, two NT servers were purchased and installed. They are being used as the domain servers for the department's users to

DIRECTION DES SERVICES MINISTÉRIELS

La Direction des services ministériels procure aux diverses directions du ministère des services de soutien administratifs et de consultation en matière de gestion financière, de gestion du personnel, de technologie de l'information, d'achats et autres.

La Direction tient des registres comptables concernant les dépenses, les comptes clients et les recettes, sans oublier les ententes fédérales – provinciales à frais partagés.

Ressources humaines

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural conserve une responsabilité en matière de délégation pour sa fonction de recrutement, et il continue de collaborer avec le ministère des Finances pour d'autres fonctions touchant le personnel.

Activités de dotation durant la période visée :

▪ Concours lancés	29
▪ Concours annulés ou abandonnés	4
▪ Concours non terminés au 31 mars	1
▪ Nominations	28

Répartition des postes dans chaque direction du Ministère :

Services ministériels	30
Communications	9
Planification et développement	11
Élevage et alimentation des animaux	33
Pomme de terre et horticulture	46
Ressources des terres agricoles	30
Services régionaux	71
Marketing et expansion des marchés	28
Gestion des risques et des entreprises agricoles	23
Commission de commercialisation des produits de ferme	4
Aménagement rural	14
TOTAL	294

SECTION DE LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

Au cours de la dernière année, le Ministère a acheté et installé deux serveurs NT. Ils sont utilisés comme serveurs DNS d'authentification pour les utilisateurs

authenticate to an MS Exchange server downtown. Our SQL Server 7 database applications also run on one of the NT servers. The Department completed the migration to Outlook 98 for electronic mail. MS Office 97 applications became the software standards for the department. Training courses in Word, Excel and PowerPoint were offered to staff. The Migration Plan to Office 97 was implemented with completion date targeted for May 31, 1999.

Work continued on the various Access databases. Release three was completed on the Dairy Lab System (DALs) with the remainder to be completed in the next fiscal year. SKIPS (Strategic Development Database) was completed and implemented. The Marketing database, CLAS, was also completed and implemented. Maintenance and support continued on the Ingres databases.

All Y2K testing of computer hardware was completed. Software testing was started with plans for completion by June 1999. The Novell networks continued to be maintained and supported. Increased bandwidth to regional offices was implemented. TCP/IP access was changed to DHCP. Work continued on the design of the department's Home Pages on the Internet and Intranet.

ministériels d'un serveur MS Exchange du centre-ville. Nos applications de base de données SQL Server 7 sont également exploitées sur un de ces serveurs NT. Le Ministère a terminé la migration vers le logiciel de courriel Outlook 98. Les applications de la suite MS Office 97 sont devenues la norme ministérielle en matière de logiciels. Le personnel a reçu une formation sur les logiciels Word, Excel et PowerPoint. Le plan de migration vers Office 97 a été réalisé et la date finale de mise en service était le 31 mai 1999.

Le travail sur diverses bases de données Access s'est poursuivi. La troisième version de l'application du Dairy Lab System (DALs) a été produite, le reste du travail devant être accompli au cours de la prochaine année financière. Le Ministère a terminé le travail sur la base de données de développement stratégique SKIPS et l'a installée et il a fait de même avec la base de données de commercialisation CLAS. L'entretien et le soutien des bases de données Ingres ont continué.

Tous les tests sur le matériel informatique en prévision du passage à l'an 2000 ont eu lieu. Les tests sur les logiciels ont débuté et devaient prendre fin en juin 1999. L'entretien et le soutien des réseaux Novell ont continué. Le protocole d'accès TCP/IP a été remplacé par le protocole DHCP. Le Ministère a poursuivi son travail de conception des pages d'accueil ministérielles sur Internet et Intranet.

Expenditures for the fiscal year 1998-99

Dépenses pour l'exercice 1998-1999

Program/Programme	Budget	Expenditures Dépenses	Variance/Écart Over (Under)/Positif (négatif)
Management/Gestion	\$ 3,305,170	\$ 3,240,400	\$ (64,770)
Production	11,383,160	11,605,560	222,400
Marketing/Commercialisation	6,426,470	6,227,800	(198,670)
Strategic Development/ Développement stratégique	2,321,800	2,187,940	(133,860)
TOTALS	<u>\$ 23,436,600</u>	<u>\$ 23,261,700</u>	<u>\$ (174,900)</u>

NOTES:

Ordinary Expenditures for the Department of Agriculture and Rural Development for the fiscal year 1998-99 resulted in a surplus of \$174,900 which reflects the Department's share of the Government restraint program.

NOTA :

Le tableau des dépenses ordinaires pour le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural durant l'exercice 1998-1999 se solde par un excédent de 174 900 \$, ce qui démontre la contribution du ministère au programme gouvernemental de restriction budgétaire.

Details of Expenditures for the fiscal year 1998-99

Dépenses détaillées pour l'exercice 1998-1999

Program/ Programme	Budget/ Budget	Expenditures/ Dépenses	Variance Over (Under)/Écart
Management/Gestion			
Corporate Services / Services ministériels	\$ 2,169,530	\$ 2,052,180	\$ (117,350)
Communications	249,360	269,470	20,110
Planning and Development / Planification et développement	636,280	640,700	4,420
Grant in lieu of Municipal Property Taxes / Subvention tenant lieu d'impôt foncier	250,000	278,050	28,050
TOTAL	\$ 3,305,170	\$ 3,240,400	\$ (64,770)
Production			
Livestock & Livestock Feed/ Élevage et alimentation des animaux	\$ 2,897,440	\$ 2,707,900	\$ (189,540)
Potato and Horticulture/ Pomme de terre et horticulture	2,560,850	2,713,680	152,830
Land Resources/ Ressources des terres agricoles	1,598,600	1,567,910	(30,690)
Northwestern Region/ Région du Nord-Ouest	743,820	840,530	96,710
Northeastern Region/ Région du Nord-Est	743,250	807,970	64,720
Southeastern Region/ Région du Sud-Est	989,690	1,076,750	87,060
Southern Region/ Région du Sud	626,080	690,050	63,970
Western Region/ Région de l'Ouest	821,130	845,050	23,920
Bouctouche	402,300	355,720	(46,580)
TOTAL	\$ 11,383,160	\$ 11,605,560	\$222,400
Marketing/Commercialisation			
Marketing & Business Development/ Marketing et expansion des marchés	\$1,479,280	1,730,640	\$251,360
Farm Business and risk Mgt./ Gestion des risques et des entreprises agricoles	3,787,090	3,232,800	(554,290)
Farm Products Marketing Commission/ Commission de commercialisation des produits de ferme	326,060	331,810	5,750
Rural Development/ Aménagement rural	834,040	932,550	98,510
TOTAL	\$6,426,470	\$6,227,800	\$(198,670)
Strategic Development/Développement stratégique			
Strategic Development/ Développement stratégique	\$2,321,800	\$2,187,940	\$(133,860)

Official Languages Complaint Report

During the 1998-99 fiscal year, the Office of Official Languages received one complaint pertaining to the Department. The complainant alleged that correspondence was not provided in French. The allegation was substantiated. The complainant received a document about a conference held in Alberta in 1996 which was only available in English.

However, the Department took on the task of having it translated, and the complainant received a French copy.

Rapport des plaintes en vertu des langues officielles

Lors de l'année financière 1998-1999, le bureau des langues officielles a reçu une plainte se rapportant au ministère. Le plaignant alléguait que de la correspondance n'avait pas été offerte en français. Après évaluation de la situation, il appert que le document reçu par le plaignant provenait d'une conférence tenue en Alberta en 1996 et était seulement disponible en anglais. Le ministère a alors pris l'initiative de faire traduire le document en question et d'en faire parvenir une copie française au plaignant.

LIVESTOCK AND LIVESTOCK FEED BRANCH

The Livestock and Livestock Feed Branch provides animal health and specialized agrology services to the New Brunswick livestock and poultry industries. The Branch works in partnership with producers, producer organizations and industry to develop policies and strategic program initiatives enhancing the evaluation, adoption and transfer of new technologies aimed at achieving greater self-sufficiency in the production of livestock feed and enhanced productivity, growth and sustainability of livestock and poultry enterprises in New Brunswick.

LIVESTOCK SECTION

Dairy

The trend toward consolidation in the dairy sector continued as farm numbers declined by 3% to 340 by year end. Quota trading on the provincial exchange, ranged in value from \$14,800 to \$19,000 per kilogram of daily butterfat. For the dairy year ending June 30, 1999, provincial milk production was 129.4 million litres representing 106.4% of the allocated provincial quota. Farm gate value for milk produced was \$70.28 million. Milk price per litre was constant at the producer level. New Brunswick continues to have excellent quality milk.

During the year, the New Brunswick Milk Marketing Board obtained the first optional export market for milk. Markets for breeding stock were exceptionally strong and the high quality of cattle within the provincial herd delivered significant dollar value to the industry.

New Brunswick herd numbers enrolled on the official testing program remains the highest in the region with over 55% participation. Average milk production per cow increased 2.5% or 206 kgs/cow/lactation for officially enrolled herds.

DIRECTION DE L'ÉLEVAGE ET DE L'ALIMENTATION DES ANIMAUX

La Direction de l'élevage et de l'alimentation des animaux dispense des services spécialisés de médecine vétérinaire et d'agrologie aux industries de production de bétail et de volaille du Nouveau-Brunswick. La Direction travaille en partenariat avec les producteurs, les associations de producteurs et l'industrie pour élaborer des politiques et des projets de programmes stratégiques qui permettent l'évaluation, l'adoption et le transfert de nouvelles technologies en vue d'augmenter l'autosuffisance en matière d'aliments pour animaux ainsi que la productivité, l'expansion et la viabilité des entreprises bovines et avicoles au Nouveau-Brunswick.

SECTION DE L'ÉLEVAGE

Production laitière

La tendance à la rationalisation de l'industrie laitière s'est maintenue durant l'année, et le nombre d'exploitations a diminué de 3 % pour s'établir à 340 à la fin de l'année. La valeur des quotas négociés dans la province variait de 14 800 \$ à 19 000 \$ le kilogramme de matière grasse. Durant la campagne laitière terminée le 30 juin 1999, la production provinciale de lait a été de 129,4 millions de litres, ce qui représente 106,4 % du quota provincial alloué. La valeur à la ferme du lait produit s'établissait à 70,28 millions de dollars. Le prix du litre de lait payé au producteur n'a pas fluctué. Le Nouveau-Brunswick continue de produire un lait d'excellente qualité.

L'Office de commercialisation du lait a obtenu cette année le premier marché optionnel d'exportation du lait. Le marché des reproducteurs était exceptionnellement fort, et l'excellente qualité des animaux du cheptel bovin provincial a beaucoup rapporté à l'industrie.

Le nombre de troupeaux laitiers du Nouveau-Brunswick inscrits à un programme officiel d'analyse du lait était encore plus élevé qu'ailleurs dans la région. Plus de 55 % des troupeaux participaient au programme. Les relevés officiels des troupeaux inscrits indiquent que la production moyenne par

There were many inquiries from both Canadian and International clients looking for opportunities to dairy farm in New Brunswick. Acquisition of a sufficient land base is difficult. Producers exiting the dairy industry often do not sell their land choosing instead to rent or utilize it for purposes other than dairy production.

During the year, several dairy production training seminars were organized and sponsored by the Department in collaboration with Dairy Farmers of New Brunswick.

During the year, the departmental dairy staff produced a comprehensive NB Dairy Industry Profile. The data compiled tracks herd size and distribution, the status of livestock housing and manure storage facilities, and the utilization of various production technologies on NB dairy farms.

Sheep

A survey of the sheep industry was analysed during the winter 1999 and was distributed to sheep producers and department staff. The survey revealed that there were 3,500 breeding ewes on 120 farms, most of which were located in the South and Southeast Regions.

At the beginning of the year, old crop lambs (1997 born) sold from \$2.90 to \$3.05 per pound on a dressed basis and from \$1.10 to \$1.35 per pound on a live basis. New crop (1998 born) lamb prices ranged from \$3.35 dressed and \$1.80 per pound live in the Spring to \$3.05 dressed and \$1.15 per pound live in the Summer. During the Fall, prices went from \$2.80 to \$2.50 per pound dressed. Price trends overall, were similar to the previous year.

The N.B. Sheep Breeders Co-op continued to provide marketing service to producers. The Co-Op handled 383 lambs, 73 sheep and 5 goats during the year.

vache a augmenté de 2,5 %, pour atteindre 206 kg par vache par lactation.

Des clients canadiens et étrangers ont présenté de nombreuses demandes de renseignements sur les possibilités d'exploitation laitière au Nouveau-Brunswick. L'acquisition d'une superficie suffisante est difficile. Les producteurs qui abandonnent l'industrie laitière décident souvent de ne pas vendre leur terre, mais plutôt de la louer ou de l'utiliser à d'autres fins que la production laitière.

Durant l'exercice, plusieurs séminaires de formation sur la production laitière ont été organisés et parrainés par le Ministère, en collaboration avec les producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick.

Les spécialistes de l'industrie laitière du ministère ont réalisé un profil complet de l'industrie laitière au Nouveau-Brunswick. Les données recueillies portaient sur la taille et la répartition des troupeaux, sur l'état des installations d'hébergement des animaux et d'entreposage du fumier, et sur l'utilisation de diverses technologies de production dans les fermes laitières du Nouveau-Brunswick.

Industrie ovine

Une étude de l'industrie ovine a été analysée au cours de l'hiver 1999 et distribuée aux producteurs d'ovins et au personnel du Ministère. L'étude indique que les 120 exploitations ovines, principalement situées dans le Sud et le Sud-Est de la province, comptaient 3 500 brebis de reproduction.

Les prix des agneaux de la dernière saison variaient de 2,90 à 3,05 \$/lb de carcasse pendant l'hiver, et les prix des animaux vivants oscillaient entre 1,10 et 1,35 \$/lb. Au printemps et à l'été, les prix variaient de 3,35 à 3,05 \$/lb pour les carcasses, et de 1,80 à 1,15 \$/lb pour les animaux vivants. Les prix étaient à leur plus bas à l'été. À l'automne, les prix variaient de 2,80 à 2,50 \$/lb pour les animaux vivants. En général, les prix étaient semblables à ceux de l'exercice précédent.

La Coopérative de commercialisation du mouton du Nouveau-Brunswick a encore offert aux producteurs des services de marketing. Durant l'exercice, la Coopérative a traité 383 agneaux, 73 moutons et 5 chèvres.

Total returns to the industry from the sale of lambs, cull ewes, wool and breeding stock totalled approximately \$500,000

Statistics Canada reported a 5% increase in sheep numbers, a reversal of the downward trend of recent years.

A new sheep performance program, featuring a management-oriented component in addition to genetic evaluation, was implemented. Several producers were enrolled at a cost of \$125 per farm.

The Southern Sheep Association was disbanded with the expectation that the activities previously carried on by that group will continue under the NB Sheep Breeders Association.

The Briggs and Little Woollen Mill at York Mills, destroyed by fire in 1994 was again in full operation in a new facility. The mill paid \$.75/lb for the 1998 clip.

Farmed Fur

Low prices in recent years have caused the production of fox fur to decline. The 1998 production of approximately 4,300 pelts from about 50 farms was less than 25% sold in the winter auctions of 1999. Unsold pelts were to be held until the auctions in the fall of 1999.

Mink prices for the 1998 crop averaged between \$30 and \$35 compared with the previous year levels of \$50 to \$55 per pelt. Sale clearances in the winter were nearly 100%. Total shipping from the 98-production year was marginally higher than in previous years at approximately 16,000 pelts from 4 farms, resulting in a total mink sector return of approximately \$700,000.

The Chinchilla sector also experienced a degree of difficulty with pelts averaging in the \$40's compared with the 1997 averages more than \$50. Of the approximately 2,500 pelts marketed, about 75% went through fur action houses and the balance through brokers. The breeding herd in the province was about 1,100 females on about 25 operations.

Les ventes d'agneaux, de brebis de réforme, de laine et d'animaux reproducteurs ont rapporté un total d'environ 500 000 \$.

Un rapport de Statistique Canada indique que le nombre d'ovins a augmenté de 5 %, soit un renversement de la tendance des dernières années.

Un nouveau programme d'évaluation de la performance des ovins a été mis en œuvre, et un volet sur la conduite des troupeaux s'est ajouté au volet de l'évaluation génétique. Plusieurs producteurs étaient inscrits durant l'année, à raison de 125 \$ par exploitation.

La Southern Sheep Association a été dissoute, et l'on prévoit que la NB Sheep Breeders Association poursuivra les activités de ce groupe.

La filature Briggs and Little Woollen de York Mills, détruite par un incendie à l'automne 1994, était encore pleinement opérationnelle dans ses nouveaux locaux. Elle offrait 0,75 \$/lb pour les toisons en 1998.

Industrie de la fourrure

Les bas prix des dernières années ont entraîné une chute de production du renard. Les 50 éleveurs ont produit environ 4 300 peaux en 1998, dont moins de 25 % ont été vendues à la vente aux enchères de l'hiver 1999. Les peaux invendues ont dû être gardées jusqu'à la vente aux enchères de l'automne 1999.

Les prix des peaux de vison produites en 1998 variaient de 30 à 35 \$, alors qu'ils variaient de 50 à 55 \$ la peau l'année précédente. Près de 100 % des peaux ont été vendues à rabais durant l'hiver. Les quatre exploitations d'élevage ont expédié à peu près 16 000 peaux produites en 1998, soit une production un peu supérieure à celle de l'année précédente, et les recettes totales étaient d'environ 700 000 \$ pour le secteur du vison.

L'élevage du chinchilla était aussi en difficulté avec un prix moyen de 40 \$ la peau, comparativement à plus de 50 \$ en 1997. Environ 75 % des 2 500 peaux mises en marché ont été vendues aux enchères, et le reste a été vendu par des courtiers. Les quelque 25 exploitations de la province comptent environ 1 100 femelles reproductrices.

The combined value of all farmed furs from the 98-production year was approximately \$800,000, down considerably from the \$1.3-million value of the 1997 crop. The decrease was attributed mainly to the decrease in prices for all 3 sectors and the decline in fox numbers.

Hogs

Expanded hog production continued in New Brunswick during the 1998-1999 year. Statistics Canada reported production of 173,599 hogs with a total farm gate value of \$21.85 million.

The NB Hog Expansion Program expired March 31, 1998. During the run-out year expenditure commitments totalling \$103,316.58 were made on 46 approved projects.

Distribution of hog production by region was divided as follows; Northwest 17%, Central 28%, Sussex 29%, Moncton 26%. Hogs produced in the Central and Northwest Regions were marketed to a Quebec abattoir under supply contracts offering premium prices and a minimum price guarantee. With one exception, producers in the Sussex and Moncton regions marketed their hogs at Hub Meat Packers.

The trend towards large scale intensive production on fewer farms was evident with new large scale operations emerging and small producers leaving the industry. Integrated business arrangements among feed manufacturers, abattoirs and farmers became more commonplace, particularly on large scale production units.

The year was marked by extreme volatility in hog prices. Prices ranged from a high of \$1.73 per kg in May of 1998 to \$0.38 in January of 1999. In response to these unprecedented prices NBDARD partnered financially with provincially licensed abattoirs to stabilize market hog prices at \$130 per market hog. This initiative was in place for the period of November 30, 1998 to March 31, 1999.

La valeur totale de toutes les fourrures d'animaux d'élevage produites en 1998 était d'environ 800 000 \$, soit une baisse considérable par rapport aux recettes de 1,3 million de dollars en 1997. Le fléchissement est principalement attribuable à la chute des prix dans les trois secteurs et à la diminution du nombre de renards.

Secteur porcin

L'expansion du secteur porcin s'est poursuivie au Nouveau-Brunswick en 1998-1999. Les rapports de Statistique Canada indiquent que les 173 599 porcs mis en marché représentaient une valeur totale à la ferme de 21,85 millions de dollars.

Le Programme d'expansion de l'industrie porcine du Nouveau-Brunswick a pris fin le 31 mars 1998. Durant cette dernière année, la somme de 103 316,58 \$ a été investie dans 46 projets approuvés.

La production de porc par région se répartissait comme suit : Nord-Ouest 17 %; Centre 28 %; Sussex 29 %; Moncton 26 %. Les porcs produits dans le Centre et le Nord-Ouest ont été expédiés à un abattoir du Québec, en vertu de contrats d'approvisionnement offrant des prix maximaux et un prix minimal garanti. Les producteurs des régions de Sussex et de Moncton ont vendu leurs porcs à Hub Meat Packers, sauf un.

On a pu observer une tendance marquée pour la production intensive de masse dans un moins grand nombre d'exploitations, avec l'arrivée d'établissements de production massive et le départ de petits producteurs. Les activités commerciales intégrées des fabricants d'aliments pour animaux, des abattoirs et des éleveurs sont de plus en plus courantes, particulièrement dans les unités de production intensive.

L'année a été caractérisée par une très grande instabilité des prix du porc. Les prix ont fluctué de 1,73 \$/kg en mai 1998 à 0,38 \$ le porc en janvier 1999. En réaction à ces prix sans précédent, le MAARNB s'est joint financièrement avec des abattoirs licenciés de la province afin de stabiliser les prix à 130 \$ par porc de marché. Cette initiative fut en vigueur du 30 novembre 1998 au 31 mars 1999.

In response to low grain and hog prices, the federal government implemented the Agriculture Income Assistance Program (AIDA) in early 1999. Under terms for New Brunswick's participation in AIDA, the province was given credit for its expenditures supporting hog prices.

Non Traditional Animal Production

In recent years, several species of deer, elk and bison have been farmed in NB. For the purpose of categorization, these animals are referred to as Non Traditional. Development of regulations, governing production and marketing of these animals is under study.

In 1998, there were approximately 700 non-traditional animals on 10 farms. Approximately 40 elk and elk crosses were maintained on four operations, 630 red deer on 6 operations, 12 fallow deer on 2 operations and 110 buffalo on two operations.

Beef

Approximately 50% of all New Brunswick livestock farms produce beef cattle. Cattle production contributes approximately \$24.5 million in annual farm gate sales.

The 1998 year saw improved market prices for feeder cattle, fed cattle and cull cows.

One hundred and nine herds were enrolled in the Record of Performance (ROP) and genetic evaluation program. A total of 2,329 calves were recorded at birth, 1,537 weighed at weaning, and 676 weighed as yearlings. A total of 51 breeding bulls were consigned to the Maritime Beef Test Station by 24 New Brunswick breeders.

A total of 92 producers received assistance totaling \$26,501 under the Genetic Improvement Program. This program assists producers with purchase of genetically superior sires.

Pour faire face à la baisse des prix du grain et du porc, le gouvernement fédéral a instauré, au début de 1999, le Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA). Comme condition de sa participation au Programme, le Nouveau-Brunswick a obtenu que les dépenses engagées pour maintenir les prix du porc lui soient créditées.

Industrie de la production animale non traditionnelle

Depuis quelques années, plusieurs espèces de cerf, de wapiti et de bison ont été élevées au Nouveau-Brunswick. Aux fins de classement, ces animaux entrent dans la catégorie désignée non traditionnelle. Des études sont en cours pour élaborer des règlements relatifs à la production et à la commercialisation de ces animaux.

Les dix fermes d'élevage comptaient environ 700 animaux non traditionnels en 1998. Environ 40 wapitis et wapitis de race croisée étaient répartis dans quatre exploitations, 630 cerfs roux étaient élevés dans six exploitations, 12 daims dans deux exploitations, et 110 buffle dans 2 exploitations.

Industrie bovine

Environ la moitié de toutes les fermes d'élevage du bétail du Nouveau-Brunswick produisent des bovins de boucherie. La production bovine représente des ventes à la ferme d'environ 24,5 millions de dollars par année.

Les prix du marché pour les bovins d'engraissement, les bovins finis et les vaches de réforme étaient à la hausse en 1998.

Un total de 109 troupeaux étaient inscrits au programme de contrôle d'aptitudes et d'évaluation génétique des bovins : 2 329 veaux ont été enregistrés à la naissance, 1 537 veaux ont été pesés au sevrage, et 676 veaux ont été pesés à l'âge d'un an. Au total, 24 éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick ont consigné 51 taureaux à la station de contrôle des Maritimes.

Le Programme d'amélioration génétique des bovins a accordé une aide totale de 26 501 \$ à 92 éleveurs. Le programme offre une aide financière aux éleveurs pour l'achat de reproducteurs génétiquement supérieurs.

Market conditions encouraged producers to retain cattle over the winter. Applications under the NB Cattle Retention Program totaled 194 for a combined value of \$3,590,953. This program provides assistance in the form of interest buy-down on cattle purchased or retained over the winter period. The total cost of the program including commitments from previous years was \$222,989.86

The Beef Herd Development Program implemented in 1995 was discontinued at year end. During the year, assistance in the form of interest buy-down was provided on 160 projects with a total project value of \$2,169,568.45. The total cost of the program including commitments from previous years was \$94,977.75.

Staff carried out educational seminars and workshops on various contemporary beef cattle management topics. These programs were attended by more than 400 producers at various locations across the province. The NB Beef Conference, held in Sussex was attended by 125 producers. The conference theme focused on improving beef quality and adapting to change. The Department collaborated with PEI in sponsorship of the first Atlantic Feedlot Workshop.

During the year, the NBDARD collaborated with producers, industry, and Maritime Governments on an initiative aimed at development of a branded Maritime beef product able to compete in the high quality beef market. A promising market study and development plan was completed. Coop Atlantic has committed its supermarket chain to carry the Maritime beef products exclusively and will be seeking supply contracts with cattle feedlots.

Poultry

Farm cash receipts from the sale of poultry and eggs totaled \$55.4 million. This represents 18% of total annual NB farm cash receipts. A total of 9.6 million dozen eggs were produced with a farm gate value of \$14.7 million. The broiler chicken

Les conditions du marché ont incité les éleveurs à garder leurs bovins de boucherie pendant l'hiver. Les 194 demandes faites en vertu du Programme de maintien des bovins représentaient une valeur combinée de 3 590 953 \$. Le financement accordé en vertu de ce programme correspond à une prise en charge d'une partie de l'intérêt sur les montants empruntés pour l'acquisition ou le maintien de bovins durant l'hiver. Le coût total du programme, y compris les engagements relatifs aux années antérieures, s'élevait à 222 989,86 \$.

Le Programme d'expansion des troupeaux, mis en œuvre en 1995, a été abandonné à la fin de l'année. Durant l'exercice, l'aide financière correspondait à une prise en charge d'une partie de l'intérêt sur les montants empruntés pour réaliser 160 projets d'une valeur totale de 2 169 568,45 \$. Le coût total du programme, incluant les engagements relatifs aux années antérieures, s'élevait à 94 977,75 \$.

Le personnel a organisé des séminaires et des ateliers éducatifs portant sur divers sujets d'actualité touchant la conduite des troupeaux de bovins de boucherie. Plus de 400 éleveurs ont assisté à ces activités un peu partout dans la province. Cent vingt-cinq éleveurs ont assisté à la conférence sur le bœuf tenue à Sussex. La conférence traitait de l'amélioration de la qualité du bœuf et de l'adaptation au changement. Le ministère a collaboré avec l'Î.-P.-É. pour parrainer le premier atelier sur les parcs d'engraissement de la région atlantique.

Durant l'année, le MAARNB a collaboré avec les producteurs, l'industrie et les gouvernements des Maritimes dans une initiative visant à développer une marque de boeuf des Maritimes de qualité pouvant être compétitif sur le marché du boeuf de haute qualité. Une étude de marché a été complétée et s'est avérée concluante. Coop Atlantic s'est engagé à commercialiser en toute exclusivité les produits de boeuf des Maritimes et prévoit établir des contrats d'approvisionnement avec les éleveurs de bétails.

Industrie avicole

Les recettes monétaires agricoles découlant de la vente de volailles et d'œufs s'élevaient à 55,4 millions de dollars pour l'année écoulée, soit 18 % des recettes agricoles totales au Nouveau-Brunswick. La production de quelque

industry produced some 31.2 million kgs. of product with a total farm cash value of \$36.4 million. Turkey production totaled 2.99 million kgs. (live-weight) valued at \$4.3 million at the farm gate.

Provincial hatcheries supply the Atlantic Provinces with a significant percentage of the hatching eggs for day-old broiler chicks and leghorn chicks.

New Brunswick hosted the The Atlantic Poultry Conference, in February, 1999. The conference enjoyed good attendance from all over the Atlantic region and favourable responses were received from participants regarding the program.

During the year, the NB poultry industry placed a high priority on implementation of HACCP programs at the farm level with good success.

The NBDARD poultry specialist carried out work in the following areas:

- Monitoring of *Salmonella enteritidis* for egg producers
- Serology monitoring and vaccination reassessment in the broiler industry
- *Mycoplasma* monitoring of all hatchery supply flocks in the province.
- ILT vaccination and serology monitoring of small flocks

The Department, through its involvement with the Atlantic Poultry Research Institute (APRI), and ties with both the Atlantic Veterinary College, UPEI and the Nova Scotia Agriculture College (NSAC) continued its support for poultry research in the Atlantic region.

VETERINARY SERVICES SECTION

The provision of veterinary services to clients having food/fur producing species as well as equine owners is the responsibility of the Department. Animal health services include provision of on-farm

9,6 millions de douzaines d'œufs correspondait à une valeur à la ferme de 14,7 millions de dollars. Le secteur du poulet à griller représente une valeur totale à la ferme de 36,4 millions de dollars pour la vente de 31,2 kilogrammes de produits. Le secteur du dindon a rapporté 4,3 millions de dollars pour une production totale de 2,99 millions de kilogrammes (poids vif).

Les couvoirs de la province fournissent aux provinces de l'Atlantique une importante proportion des œufs d'incubation pour les poussins à griller d'un jour et les poussins leghorn.

Le Nouveau-Brunswick a été l'hôte de la conférence sur l'industrie avicole dans la région de l'Atlantique en février 1999. La conférence a attiré des participants de toute la région de l'Atlantique, et ces derniers ont accueilli favorablement le programme.

Durant l'année, l'industrie avicole du Nouveau-Brunswick a accordé une grande priorité à la mise en œuvre de programmes HACCP dans les exploitations avicoles.

Le spécialiste de la volaille du MAARNB a accompli les tâches suivantes :

- Dépistage de *salmonella enteritidis* chez les producteurs d'œufs.
- Analyses sérologiques et réévaluation de l'immunologie dans les élevages de poulets à griller.
- Dépistage de *Mycoplasma* dans tous les troupeaux d'approvisionnement des couvoirs de la province.
- Vaccination contre la LTI et dépistage sérologique dans les petits troupeaux.

Le Ministère a continué d'appuyer la recherche avicole dans la région de l'Atlantique grâce à sa collaboration avec l'Institut de recherche avicole de l'Atlantique (IRAA) et aux liens qu'il entretient avec le collège de médecine vétérinaire de l'Atlantique de l'UPEI et le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse.

SERVICES DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE

Le ministère offre des services de médecine vétérinaire aux éleveurs d'animaux de boucherie et d'animaux à fourrure, ainsi qu'aux propriétaires d'équidés. Les Services de médecine vétérinaire

clinical and preventative services, 24 hours a day emergency services, in-clinic services and associated laboratory services. The Department also operates a central drug purchasing unit which purchases pharmaceuticals and distributes them to regional veterinary offices. The Department continued to offer Laboratory Services to private companion animal veterinary practitioners in the Province.

There were a total of 12,847 farm calls made by veterinarians who travelled a total of 907,257 kilometres. There were 10,262 calls classified as clinical with the remaining 2,585 dealing with herd health services.

The annual veterinary staff conference was held in January with additional professional development meetings held throughout the year. Veterinarians were brought up-to-date on various aspects of veterinary medicine through attendance at the National Mastitis Council Meeting in Washington, D.C. and the American Association of Equine Practitioners Conference in Baltimore, Maryland.

Fees for all veterinary services together with drug revenues generated in excess of \$ 1.3 million.

Large Animal Clinic

The large animal clinic in Fredericton continues to function primarily as a medical and surgical referral centre for both out-patient and in-clinic cases serving multiple large animal species in the Province.

Provincial Veterinary Laboratory

This laboratory plays an essential role in the surveillance and maintenance of animal health in New Brunswick. Through testing a wide range of submissions from throughout the province, the laboratory is able to assist veterinarians in diagnosing disease problems so that appropriate preventative, therapeutic and control regimens can be implemented in order to minimize losses for the producer, safeguard public health and promote animal welfare.

comprennent la prestation de soins médicaux et préventifs à la ferme, les services d'urgence 24 heures sur 24, une clinique vétérinaire et les examens connexes en laboratoire. Le ministère tient également un magasin central qui s'occupe de l'achat des produits pharmaceutiques et de leur distribution aux vétérinaires des bureaux régionaux. Le ministère offre toujours des services de laboratoire aux médecins vétérinaires qui soignent les animaux familiers dans la province.

Les vétérinaires ont parcouru 907 257 kilomètres pour effectuer 12 847 visites à la ferme. Des soins médicaux étaient requis dans 10 262 cas, et les 2 585 autres cas exigeaient des services d'hygiène vétérinaire.

La conférence annuelle du personnel des Services de médecine vétérinaire a eu lieu en janvier, et des séances de perfectionnement professionnel ont été offertes durant l'année. Les vétérinaires ont pu obtenir les plus récentes informations sur divers aspects de la médecine vétérinaire en assistant à la conférence du National Mastitis Council à Washington (D.C.) et à la conférence de l'American Association of Equine Practitioners, tenue à Baltimore, au Maryland.

Les recettes pour les services rendus et pour la vente de produits pharmaceutiques s'élevaient à plus de 1,3 million de dollars.

Clinique de gros animaux

La clinique de gros animaux de Fredericton fonctionne encore principalement comme un centre de soins médicaux et chirurgicaux pour le traitement en clinique et chez les éleveurs de diverses espèces de gros animaux dans la province.

Laboratoire provincial de médecine vétérinaire

Le laboratoire provincial joue un rôle essentiel dans la surveillance et le maintien de la santé des animaux d'élevage au Nouveau-Brunswick. Grâce à l'analyse de nombreux échantillons prélevés dans toute la province, le laboratoire peut aider les vétérinaires à déterminer des problèmes pathologiques et à prendre de bonnes mesures préventives, thérapeutiques et alimentaires pour réduire au minimum les pertes des éleveurs, préserver la santé publique et promouvoir la protection des animaux.

During the past year, the laboratory entered into a *Salmonella enteritidis* surveillance program in collaboration with the New Brunswick Egg Marketing Board, and has supported the dairy industry through increased monitoring of milk for bacterial pathogens.

LIVESTOCK FEED SECTION

Grain and Protein Crops

The growing season of 1998 started very early with many farmers completing the majority of their grain planting by the end of April. Warm weather conditions continued during the summer resulting in early harvest. Grain yields were somewhat disappointing considering the early planting date. Grain prices declined in 1998 to \$130.00 per tonne for barley and \$160.00 per tonne for wheat. Grain acreage declined to 67,000¹ acres from 74,000 acres in 1997. The serious erosion in grain prices from 1997 continued through 1998 and into 1999. While some of the reduced acreage is a result of low price a significant acreage of grain was harvested as forage because of the dry weather.

Soybean acreage has stabilized at 1,500 acres mainly in the central areas of the Province. The extrusion facility for processing soybeans constructed in 1997 continued to provide a market for locally produced soybeans.

The Department participated in a hybrid canola seed production project in 1998. The project objective was to examine the potential for production of a new high-value crop. In collaboration with two seed companies, Zeneca Seeds and Agrevo, 300 acres of hybrid canola seed were grown. Approximately 110,000 kgs. of seed were produced on the 8 participating farms. All seed lots were successful in meeting essential quality parameters including hybridity, purity and germination. The overall results were encouraging in that yields were higher and seed size was larger than what is normally obtained in western Canada.

Durant l'année écoulée, le laboratoire a lancé un programme de dépistage de *salmonella enteritidis*, en collaboration avec l'Office de commercialisation des œufs du Nouveau-Brunswick, et il a fourni un appui à l'industrie laitière par l'analyse plus fréquente du lait pour dépister la présence d'agents pathogènes bactériens.

SECTION DE L'ALIMENTATION DES ANIMAUX

Cultures céréalières et protéagineuses

La campagne agricole de 1998 a débuté très tôt, et de nombreux agriculteurs avaient terminé la plupart de leurs semis de céréales à la fin d'avril. Le temps est resté chaud durant l'été, et la moisson a été précoce. Les céréales ont eu des rendements assez décevants, compte tenu du fait que la plantation avait eu lieu plus tôt que d'habitude. Les prix des céréales ont chuté en 1998 : l'orge se vendait 130 \$/t, et le blé, 160 \$/t. La superficie consacrée aux céréales est passée de 74 000 acres en 1997 à 67 000¹ acres en 1998. Le grave effritement des prix des céréales, commencé en 1997, s'est poursuivi en 1998 et en 1999. La réduction de la superficie en culture est due en partie aux bas prix, mais une grande proportion des céréales a été récoltée comme fourrage à cause du temps sec.

La superficie consacrée au soja, qui est surtout cultivé dans le centre de la province, s'est stabilisée à 1 500 acres. L'installation de transformation du soja construite en 1997 constituait encore un débouché pour le soja produit localement.

En 1998, le ministère a participé au projet de production de graines de canola hybride. Le projet visait à examiner la possibilité de production d'une nouvelle culture de grande valeur au Nouveau-Brunswick. En collaboration avec deux grainetiers, Zeneca Seeds et Agrevo, 300 acres de canola hybride ont été semées en 1998. Environ 110 000 kilogrammes de graines ont été produites dans les huit exploitations participantes. Tous les producteurs ont réussi à obtenir des graines ayant les paramètres de qualité essentiels, comme l'hybridité, la pureté et la germination. Les résultats de ce projet sont très encourageants, car les

¹ * Statistics Canada, Field Crop Reporting Series, No. 8 December 7 1998
Statistique Canada, série de rapports sur les grandes cultures, n° 8, 7 décembre 1998.

Adaptive Research

The Department in partnership with the NB Soils and Crop Improvement Association carried out adaptive research trials pertaining to grain and oilseed crop development. Six industry partners contributed cash and in-kind support for various trials under the program.

Grain crops being tested at the demonstration site in Woodstock included barley, both two and six row types originating in Eastern Canada, spring wheats from the Maritimes, Quebec and Ontario as well as normal and hull-less oats. The Eastern Canadian Soybean Registration and Recommendation Tests were also located at the site. The data from this site was used to recommend varieties for both production and registration for the Maritimes and Eastern Canada.

N.B. Grain Self-Sufficiency Program

The N.B. Grain Self-Sufficiency Program continued to assist producers incurring capital costs for expansion of grain production or improvements in grain utilization on the farm. Assistance provided was by means of an interest buy down. In 1998 - 1999 a total of 61 projects were completed with a total value of \$ 1,492,236.26. The total cost of the program in 1998 including commitments from previous years was \$ 233,697.36

Annual Report NB Grain Commission

The mandate of the NB Grain Commission is to promote, control and regulate the production and marketing of grain in NB. Most activities during the year were directed towards maintaining the integrity

rendements et la taille des graines étaient meilleurs dans la région que ceux obtenus habituellement dans l'Ouest canadien.

Recherche sur l'adaptation

En collaboration avec l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick, le Ministère a effectué des essais de recherche sur l'adaptation en vue d'améliorer des cultures céréalières et oléagineuses. Six partenaires industriels ont contribué au programme en offrant une aide financière et non financière pour la réalisation de divers essais.

Les cultures céréalières qui ont été évaluées au site de démonstration de Woodstock sont des variétés d'orge à deux rangs et à six rangs provenant de l'Est du Canada, des variétés de blé de printemps provenant des Maritimes, du Québec et de l'Ontario, et des variétés d'avoine normale et nue. Des essais de soja ont également eu lieu au site de Woodstock, et ils portaient sur l'homologation et la recommandation pour l'Est du Canada. Les données obtenues au site ont permis de recommander des variétés de soja pour la production et l'homologation pour les Maritimes et l'Est du Canada.

Programme d'autosuffisance en production de grains au Nouveau-Brunswick

Le Programme d'autosuffisance en production de grains au Nouveau-Brunswick continue d'aider les producteurs qui empruntent des capitaux pour accroître la production céréalière ou améliorer l'utilisation des céréales à la ferme. L'aide est offerte sous forme d'une prise en charge d'une partie de l'intérêt. Les 69 projets réalisés en 1998-1999 représentaient une valeur totale de 2 013 208,87 \$. Le coût total du programme en 1998, y compris les engagements relatifs aux années antérieures, était de 233 697,36 \$.

Rapport annuel de la Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission des grains du Nouveau-Brunswick a le mandat de promouvoir, de contrôler et de réglementer la production et la commercialisation des grains au Nouveau-Brunswick. La plupart de

of the grain grading system and providing service to graders and grain farmers. The Commission also provided grader training and inspection to Nova Scotia facilities on a cost-recovery basis.

The main activities for the year included:

- Participation in the Atlantic Grain Council
- Organization of five workshops for grain graders.
- Organization of three information workshops for the grain trade.
- Representation of the Maritime Provinces on the Eastern Standards Committee
- Preparation of Ministerial briefing material on the state of the N.B. Grain Industry .

Five new graders were licensed in 1998 bringing the total to 25. Sixteen establishments are licensed to grade grain in NB. Expenditures of the Commission for fiscal year 1998-99 were \$35,000.00

Forage

Newly seeded forage crops established during the summer and fall of 1997 enjoyed an unseasonably mild winter with above average snow cover from late November 97' through March 98'. Soil temperatures collected in the south-eastern region of the province showed that no significant soil freezing occurred during this period, thus ensuring good survival of all forage crop species.

Spring of 1998 was early, mean air temperatures were up, 1.3 °C and 2.9 °C above average for the months of April and May respectively. Above average temperatures and normal, evenly distributed rainfall led to excellent establishment of new seeded fields and excellent growth of established forage stands. First harvest was earlier than normal and many farmers reported record yields (due primarily to exceptional legume growth). Forage feed quality was superb and dairy producers recorded excellent milk production from fed forages.

ses activités durant l'année consistaient à maintenir l'intégrité du système de classement des grains et la prestation de services aux classeurs de grains et aux producteurs céréaliers. La Commission a aussi offert des services de formation aux classeurs de grains et des services d'inspection aux installations céréalières de la Nouvelle-Écosse, moyennant le remboursement des frais.

Principales activités durant l'année :

- Participation au Atlantic Grains Council.
- Organisation de cinq ateliers pour les classeurs de grains.
- Organisation de trois ateliers d'information sur le commerce des grains.
- Représentation des Provinces maritimes au Comité de normalisation de l'Est.
- Rédaction de documents d'information ministériels sur la situation de l'industrie céréalière au Nouveau-Brunswick.

Cinq nouveaux classeurs de grains ont obtenu leur permis en 1998, ce qui porte leur nombre à vingt-cinq. Il existe seize établissements autorisés pour le classement des grains au Nouveau-Brunswick. La Commission a assumé des dépenses de 35 000 \$ durant l'exercice 1998-1999.

Cultures fourragères

Les cultures fourragères nouvellement semées et établies durant l'été et l'automne 1997 ont profité d'un temps doux pour la saison, et la couverture de neige était moins épaisse que la moyenne entre la fin de novembre 1997 et mars 1998. Les températures du sol relevées dans le Sud-Est de la province indiquaient que le sol n'était pas très gelé durant cette période, ce qui favorisé la survie de toutes les espèces de cultures fourragères.

Le printemps 1998 a été hâtif, et les températures atmosphériques moyennes étaient élevées, soit de 1,3 °C et de 2,9 °C au-dessus de la moyenne pour avril et mai respectivement. Les températures supérieures à la moyenne et les précipitations normales et bien réparties ont contribué au très bon établissement des champs nouvellement semés et à l'excellente croissance des peuplements établis de plantes fourragères. La première coupe a été faite plus tôt que la normale, et de nombreux agriculteurs ont signalé des rendements records (dus principalement à la croissance exceptionnelle des légumineuses). La qualité nutritive des cultures

Normal summer conditions resulted in average yields of second and third cut silage. Hay harvests were above average. Excellent hay making weather in late June-early July enabled producers to put top quality bales in their barns. With an abundance of conserved feed, silage and hay in storage, sales were soft in 1998.

The Department of Agriculture and Rural Development, in partnership with NB Soil and Crop Improvement Association, took the lead on four adaptive research projects. Projects investigated the following topics:

1. Development and Evaluation of Forage Crop Management Systems
 - Forage Mixtures for Hay and Silage
 - Annual Silage Mixture Evaluation
 - On-Farm Corn Silage Hybrid Demonstration
 - Cutting Management of Birdsfoot Trefoil based Mixtures
2. Forage Cultivar and Corn Hybrid Evaluation
 - 1996 Timothy Regional Trial
 - 1998 Regional Corn Hybrid Evaluation
3. Grass Seed Production
 - Effect of Nitrogen on Seed Production of Barrage Perennial Ryegrass
 - Effect of Seeding Date on Seed Production of Three Perennial Ryegrass Cultivars
4. In-Vitro Digestibility of Fibre in Corn Silage

In addition, the department in partnership with AAFC and various regional Soil and Crop Improvement Associations, participated on the following projects, led by AAFC Research Scientists.

1. The Evaluation of Alfalfa Cultivars Under Hay and Pasture Management.
2. The Evaluation of Kura Clover Varieties in Mixture with Grasses Under Atlantic Canada Climate
3. The Evaluation of Forage Mixtures to Improve Legume Species Survival on Land-Formed

fourragères était superbe, et les exploitants laitiers ont obtenu une excellente production laitière en raison des fourrages consommés par les vaches.

Des conditions atmosphériques estivales normales ont contribué à des rendements moyens pour la deuxième et la troisième coupe d'ensilage. Les récoltes de foin ont été supérieures à la moyenne. Grâce au temps particulièrement favorable à la production du foin, fin juin début juillet, les producteurs ont pu engranger du foin pressé d'excellente qualité. Compte tenu de l'abondance de l'ensilage et du foin conservés, les ventes de ces aliments étaient réduites en 1998.

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural, en partenariat avec l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures, a dirigé quatre projets de recherche sur l'adaptation:

1. Mise au point et évaluation de systèmes de phytotechnie herbagères
 - mélanges de plantes pour le foin et l'ensilage;
 - évaluation annuelle de mélanges d'ensilage;
 - démonstration d'ensilage de maïs hybride à la ferme;
 - régie de coupe pour les mélanges à base de lotier.
2. Évaluation de cultivars de plantes fourragères et de maïs hybride
 - essai régional de fléole plantée en 1996;
 - évaluation régionale de maïs hybride en 1998.
3. Production de graines de graminées
 - effet de l'azote sur la production de graines de ray-grass vivace Barrage;
 - effet de la date du semis sur la production de graines de trois cultivars de ray-grass vivace.
4. Digestibilité in-vitro de fibre d'ensilage de maïs

En collaboration avec AAC et avec diverses associations régionales pour l'amélioration du sol et des cultures, le Ministère a aussi participé aux projets suivants, dirigés par des chercheurs d'AAC.

1. Évaluation de cultivars de luzerne pour les régimes prairie pâturage.
2. Évaluation de variétés de trèfle Kura mélangées à des graminées sous le climat du Canada atlantique.
3. Évaluation de mélanges de plantes fourragères en vue d'améliorer la survie d'espèces de

Dykelands.

4. The Evaluation of Soil Amendment Additions on Crop Persistence, Yield and Quality in NB.

Nutrition

Grain and protein prices were low during the year providing some relief to livestock producers. An abundant forage supply also helped ruminant livestock producers get through the winter season without the worry of forage shortage and the cost of purchasing additional feed supplies.

A number of beef producers joined the dairy industry in a gradual but steady move towards total mixed rations. This feeding method can provide much improved consistency in daily rations and perhaps equally important, allows a farmer to readily handle and feed a much wider range of feeds.

Both beef and dairy producers are growing more corn silage. As herd sizes grow and better corn hybrids become available, this trend is expected to continue.

In many cases, farmers are improving their efficiencies and maintaining cash flow by becoming larger and capturing the benefits of economy of scale. Along with larger livestock operations, there is a continuing move to more automation and computerization.

Although not yet very significant, there seems to be a growing interest in organic or natural livestock products.

High nutrient costs and environmental concerns continue to focus attention on improving the efficiency of use of feed nutrients. More sophisticated ration formulation programs, closer monitoring of nutrient inputs and use of feed enzymes are examples of things being done to enhance feed efficiency.

légumineuses dans les marais aménagés.

4. Évaluation des effets de l'addition d'amendements du sol sur la persistance, le rendement et la qualité des cultures.

Nutrition

Les prix des céréales et des aliments protéiques étaient bas durant l'année, au grand soulagement des éleveurs. Une récolte abondante de plantes fourragères a aussi aidé les éleveurs de ruminants à passer la saison hivernale sans se soucier d'une pénurie de fourrage et du coût d'achat des fourrages.

Un certain nombre de producteurs de bovins de boucherie se sont joints à l'industrie laitière pour adopter graduellement, mais régulièrement, les rations totales mélangées. Ce régime alimentaire peut fournir une bien meilleure uniformité dans les rations quotidiennes et, ce qui est peut-être tout aussi important, permettre à l'éleveur de manipuler facilement et de servir une gamme d'aliments beaucoup plus variée.

Les producteurs de bovins de boucherie et de bovins laitiers cultivent plus d'ensilage de maïs. Avec l'augmentation de la taille des troupeaux et la disponibilité d'hybrides de maïs améliorés, cette tendance devrait se maintenir.

Dans de nombreux cas, les agriculteurs améliorent leur rendement et régularisent leur encaisse en prenant de l'expansion et en profitant d'économies d'échelle. Comme les élevages sont de plus en plus grands, les éleveurs se convertissent régulièrement à l'automatisation et à l'informatique.

Il semble y avoir un intérêt croissant pour les produits d'élevage biologiques et naturels, même si la tendance n'est pas encore très importante.

Les coûts élevés des éléments nutritifs et les considérations environnementales incitent à faire un meilleur usage des éléments nutritifs des aliments. Les mesures prises à cette fin sont notamment la formulation de rations plus sophistiquées, une surveillance plus étroite de l'apport en éléments nutritifs, et l'utilisation d'enzymes alimentaires.

LAND RESOURCES BRANCH

The mandate of the Land Resources Branch is to advance the productivity and competitiveness of the agricultural industry in a sustainable manner through policies and programs related to the management, protection and preservation of its natural resource base. In 1998, the branch reviewed its organizational structure in light of the increasing importance of environmental issues facing agriculture. This review resulted in the renaming and refocusing of two sections of the Branch to more accurately reflect their responsibilities.

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SECTION

Formerly known as the Agricultural Engineering Section, The Environmental Management Section is responsible for the administration of the Livestock Operations Act, Certificate of Compliance Program, Manure Storage Program, the Topsoil Preservation Act and coordinates departmental response to Environmental Impact Assessment registrations. The Section is involved in several other programs such as Water Management and Irrigation, Land Stewardship Program, Cranberry Development, Environmental Stewardship and Agricultural Mechanization and Energy. The Section also provides engineering technical support to the regional offices as required.

Soil and Water Conservation and Land Stewardship:

The Environmental Management Section provided technical assistance and support for land development projects to the regions including computer aided drafting and design (CADD) support for soil conservation projects.

Staff coordinated the engineering design of a river crossing and road upgrading for the Lord and Foy areas and Val Doucet in Gloucester County

DIRECTION DES RESSOURCES DES TERRES AGRICOLES

La Direction a pour mandat de faire accroître la productivité et la compétitivité de l'industrie agricole de façon durable, grâce à des politiques et à des programmes axés sur la gestion, la protection et la préservation des ressources naturelles. En 1998, la Direction a examiné sa structure organisationnelle compte tenu de l'importance accrue des questions environnementales en agriculture. L'examen a entraîné le changement de nom et la réorientation de deux sections de la Direction afin de mieux les faire correspondre à leurs responsabilités.

SECTION DE LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

La Section du génie agricole a changé de nom et s'appelle désormais Section de la gestion de l'environnement. Elle a pour tâche d'administrer la *Loi sur les exploitations d'élevage*, le programme relatif aux certificats de conformité, le Programme d'entreposage du fumier et la *Loi sur la protection de la couche arable*, et de coordonner la réponse du Ministère aux demandes d'évaluation des incidences environnementales. La Section participe à plusieurs autres programmes qui touchent notamment la gestion de l'eau et l'irrigation, l'aménagement du territoire agricole, l'expansion de la culture de canneberges, la gérance de l'environnement, ainsi que la mécanisation agricole et l'énergie. Elle offre aussi un soutien technique aux bureaux régionaux sur demande.

Conservation du sol et de l'eau et aménagement du territoire agricole

La Section de la gestion de l'environnement fournit aux régions une aide et un soutien techniques pour les projets d'aménagement des terres, y compris l'aide relative à la conception et au dessin assistés par ordinateur (CDAO) pour les projets de conservation du sol.

Le personnel a coordonné la conception technique pour un passage de cours d'eau et la réfection d'une route pour la bleuetière Lord et Roy exploitée

containing blueberry Crown land leases for construction in 1999-2000.

The Environmental Management Section developed a Request for Proposals to investigate the feasibility of developing Crown land for potato production near Burgess Settlement, Victoria County.

Staff participated on a departmental task team that evaluated the results of the Land Stewardship Program over the last 3 years and examined mechanisms to accelerate the current level of producer participation. A draft pamphlet promoting the program was prepared as one of the recommendations of the task team.

Water Management and Irrigation:

The Environmental Management Section staff worked jointly with the Department of the Environment on 2 stream-flow monitoring projects that were funded under the Environmental Trust Fund. Technical expertise was provided for drip irrigation research at the Bon Accord seed farm. Several other water sourcing and drip irrigation projects were carried out.

Cranberry Development:

Staff provided engineering expertise for cranberry land development and participated on the Provincial Cranberry Task Team. A total of 25 site assessments were completed and 11 project proposals were reviewed for the Agricultural Development Board (ADB). Construction monitoring was conducted on 8 cranberry projects for ADB. There was ongoing liaison with private consultants in the review of their project proposals.

Environmental Stewardship:

Staff participated in the Trout Creek Model Watershed Project, providing technical advice on stream crossings and watercourse enhancement projects in the Sussex region. Assistance was

à bail sur des terres de la Couronne à Val-Doucet, dans le comté de Gloucester, et la construction aura lieu en 1999-2000.

La Section a élaboré une demande de propositions afin d'établir la faisabilité d'aménager des terres pour la production de pommes de terre près Burgess Settlement, dans le comté de Victoria.

Des employés de la Section ont participé à un groupe de travail ministériel pour évaluer les résultats du Programme d'aménagement du territoire agricole durant les trois dernières années, et pour étudier des mécanismes permettant de relever le niveau actuel de participation des producteurs. Le groupe de travail a notamment recommandé la rédaction d'une brochure de promotion du programme.

Gestion de l'eau et irrigation

Le personnel de la Section a collaboré avec le ministère de l'Environnement pour deux projets de surveillance de cours d'eau, qui ont été financés en vertu du Fond en fiducie pour l'environnement. Il a aussi fourni une expertise technique pour un essai de recherche sur l'irrigation goutte à goutte à la ferme de pommes de terre de semence de Bon Accord. Le personnel a contribué à plusieurs autres projets d'approvisionnement en eau et d'irrigation goutte à goutte.

Expansion de la culture de canneberges

Le personnel a fourni des services techniques pour l'aménagement de terrains de culture de la canneberge, et il a participé au groupe de travail provincial sur la canneberge. Un total de 25 évaluations de site ont été réalisées, et 11 propositions de projets ont été examinées pour le compte de la Commission de l'aménagement agricole (CAA). À la demande de la CAA, le personnel a supervisé la construction pour huit projets de culture de la canneberge. Il a aussi entretenu la liaison avec des consultants privés pour examiner leurs propositions de projets.

Gérance de l'environnement

Le personnel de la Section a contribué au projet d'aménagement du bassin hydrographique du ruisseau Trout, et il a fourni des conseils techniques pour des projets de passage et d'amélioration de

provided to a pilot project on the Gilbert Island Community Pasture for developing an integrated land management plan that facilitated cattle grazing in harmony with waterfowl habitat.

Prior to the public consultation process, staff coordinated departmental reviews and provided comments on proposed new highway routes, gas pipeline routes, cranberry EIA registrations and their possible impact on agricultural operations.

Technical assistance was provided for barnyard runoff control systems, milkhouse waste treatment and watercourse protection projects.

Manure Storage Program:

Under the Manure Storage Program, 34 applications were approved. Of these, 15 manure storages were completed with a program contribution of \$179,781.43. In addition 2 projects to demonstrate the odour reduction associated with low-level application equipment were funded in the amount of \$5,000. As well, \$33,026.26 was spent to develop a Manure Nutrient Management Plan and associated software. Total expenditures were \$ 217,807.69.

Agricultural Mechanization and Energy:

Staff participated in several technology evaluation and demonstration projects such as injection and low-level application of liquid manure, mechanization requirements for canola production, and precision farming.

Input was provided for the development of the Atlantic Canada Potato Guide and a brochure for Agricultural Equipment on NB Highways. Staff was also active on the committee planning the Atlantic Farm Mechanization Show scheduled for March, 1999.

cours d'eau dans la région de Sussex. Il a aussi participé au projet pilote de Gilbert Island visant l'élaboration d'un plan d'aménagement intégré pour favoriser le pâturage du bétail sans perturber l'habitat de la sauvagine.

Avant la consultation publique, le personnel a coordonné une révision par le ministère et commenté divers projets proposés concernant de nouvelles routes, des tracés de gazoduc, des demandes d'évaluation des incidences environnementales pour la canneberge et leurs répercussions possibles sur les activités agricoles.

Une assistance technique a été offerte pour la conception de systèmes de contrôle de l'effluent d'étable et le traitement de l'effluent de laiterie, ainsi que pour des projets de protection de cours d'eau.

Programme d'entreposage du fumier

Des 34 projets approuvés en vertu du Programme d'entreposage du fumier, 15 ont été complétés pour une contribution de \$179,781.43, dans le cadre de ce programme. Un montant de 5 000 \$ a été consacré au financement de deux projets visant à démontrer la réduction des odeurs grâce à un équipement d'épandage de bas niveau. De plus, un montant de 33 026.26 \$ a permis le développement d'un plan de gestion des valeurs nutritives du fumier, ainsi que les logiciels nécessaires. Le total des dépenses se sont élevées à 217 807.69 \$.

Mécanisation agricole et énergie

Le personnel a appuyé plusieurs projets d'évaluation et de démonstration de technologie, comme le système d'injection et d'application de lisier à faible hauteur, et la mécanisation nécessaire pour la production de canola et l'agriculture de précision.

Il a aussi fourni des renseignements pour la rédaction du Guide de la pomme de terre du Canada atlantique, ainsi qu'une brochure concernant la circulation de machines agricoles sur les routes du Nouveau-Brunswick. Le personnel a aussi travaillé activement à la planification du salon du machinisme agricole de l'Atlantique tenu en mars 1999.

Certificate of Compliance:

There were 59 Certificate of Compliance applications received during the fiscal year. Of these, 53 certificates were issued, 1 application was rejected, 3 were withdrawn and 2 files were open at the end of the year.

Legislation:

Extensive consultation with the livestock organizations took place regarding the General Regulation under the Livestock Operations Act. Legal drafting of the Regulation was completed by the end of the year.

Minor amendments were made to the General Regulation under the Topsoil Preservation Act.

A new Agricultural Operations Practices Act was drafted and assented to by the Legislature.

LAND USE AND INFORMATION SECTION

Agricultural Land Use Planning

Work continued with other Departments of government to improve agricultural land use planning in the province, with particular attention to coastal areas, agricultural marshlands and flood plains. The Holmesville soil was declared the Provincial soil and a commemorative plaque was installed in front of the Legislature. Assistance was provided to land use planners for the inclusion of agricultural land in the preparation of various local land use plans. This and other activities were carried out in close co-operation with the Minister's Joint Committee on Land Use involving the two Federations of Agriculture and the NB Soil and Crop Improvement Association.

Certificat de conformité

Un total de 59 demandes de certificat de conformité ont été reçues durant l'année financière. Cinquante-trois certificats ont été délivrés, une demande a été rejetée, trois demandes ont été retirées, et deux dossiers étaient en suspens à la fin de l'année.

Législation

Les organismes d'élevage ont été consultés exhaustivement au sujet de la réglementation générale relative à la *Loi sur les exploitations d'élevage*. La rédaction juridique du Règlement était terminée à la fin de l'année.

Des modifications mineures ont été apportées à la réglementation générale concernant la Loi sur la protection de la couche arable.

Une nouvelle *Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles* a été rédigée et adoptée par l'Assemblée législative.

SECTION DE L'UTILISATION DES TERRES ET DE L'INFORMATION FONCIÈRE

Planification de l'utilisation des terres agricoles

La collaboration s'est poursuivie avec d'autres ministères pour améliorer la planification de l'utilisation des terres agricoles de la province, en portant une attention particulière aux zones côtières, aux marais agricoles et aux plaines inondables. Le sol de type Holmesville a été déclaré sol provincial, et une plaque a été installée devant l'Assemblée législative pour souligner cette décision. On a fourni de l'aide aux planificateurs de l'utilisation des terres pour inclure les terres agricoles dans le processus d'élaboration de divers plans locaux d'utilisation des terres. Ces activités et d'autres travaux ont été réalisés en étroite collaboration avec le Comité mixte du ministre sur l'utilisation des terres, en faisant appel aux deux fédérations de l'agriculture et à l'Association pour l'amélioration des sols et des cultures du Nouveau-Brunswick.

The Registry of Agricultural Land

The Registry of Agricultural Land (RAL) under the *Agricultural Land Protection and Development Act*, which was put into operation at the beginning of 1998 currently has 10,351 individual parcels registered, covering 310,896 hectares of land. All property must be registered in the Registry of Agricultural Land in order to be eligible for registration in the Farm Land Identification Program.

The Farm Land Identification Program

The Farm Land Identification Program, which was created to preserve the agricultural land base, registered a total of 7,503 individual properties belonging to 4,490 owners in 1999. This provided owners with a savings of \$3,257,229 in deferral of provincial real property tax in the 1998 tax year, made up of \$1,530,114 for land and \$1,727,115 for buildings. Additional savings of municipal or LSD taxes was realized by owners of property with municipal or LSD tax rates above the provincial average LSD rate, which for 1998 was \$0.2728 per \$100 of assessed value. The portion of their municipal rate above that amount was treated as an additional deferral, or a loan, where applicable.

There were 375 new applications to the Program in 1998 and approximately 215 properties changed ownership during the year.

The Crown Land Leasing Program

The Crown Land Leasing Program managed leases on 137 parcels covering 7,018 hectares. Blueberry production on 121 parcels accounts for 5,493 hectares. The remaining 1,525 hectares is made up of 6 community pastures and other types of agricultural production. Planning is under way for the future expansion of the leasing of a large area of the Tracadie Range for blueberry production.

The CARIS Geographic Information Management system was used to produce maps and data in

Registre des terres agricoles

Le Registre des terres agricoles, établi conformément à la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*, est entré en vigueur au début de 1998. À l'heure actuelle, 10 351 biens-fonds individuels représentant 306 167 hectares de terres agricoles y sont inscrits. Tous les terrains doivent être inscrits au Registre des terres agricoles pour être admissibles au Plan d'identification des terres agricoles.

Plan d'identification des terres agricoles

Le Plan d'identification des terres agricoles, établi pour préserver le territoire agricole, comptait un total de 7 503 biens-fonds individuels appartenant à 4 490 personnes en 1999. La participation au Plan a permis aux propriétaires d'économiser 3 257 229 \$ en reportant le paiement d'impôts fonciers provinciaux à l'année d'imposition 1998, c'est-à-dire 1 530 114 \$ pour les biens-fonds et 1 727 115 \$ pour les bâtiments agricoles. D'autres économies d'impôts municipaux ou de districts de services locaux (DSL) peuvent aussi être réalisées par les propriétaires lorsque la portion des impôts municipaux et des districts de services locaux est supérieure à la moyenne provinciale pour les DSL, qui était de 0,2728 \$ par 100 \$ d'évaluation en 1998. La partie de l'impôt municipal qui dépasse cette somme sera traitée comme un autre report ou comme un prêt, le cas échéant.

Un total de 375 nouvelles demandes ont été faites dans le cadre du Plan en 1998, et environ 215 biens-fonds ont changé de propriétaire durant l'année.

Programme de location des terres de la Couronne

Le Programme de location des terres de la Couronne administre la location de 137 parcelles couvrant 7 018 hectares. Les 121 parcelles consacrées à la production de bleuets s'étendent sur 5 493 hectares. Les 1 525 hectares restants sont utilisés pour six pâturages communautaires et d'autres genres de production agricole. On planifie la location d'une grande superficie du champ de tir de Tracadie pour la production de bleuets.

Le Système de gestion de l'information géographique CARIS a permis de produire des

support of various programs in the Department. These included the Crown Land leasing program, hemp variety trials, livestock operations siting, environmental sustainability programs (Black Brook Watershed with AAFC), administrative regions mapping, and continuing production of maps and data for potato land expansion. A library of maps and air photos of most of the arable land of the province was maintained in the Section in a combination of paper and digital formats.

SOIL AND ANALYTICAL SERVICES SECTION

Formerly referred to as the Soil and Climate Section, this section provides analytical services for soil, soil amendments, feed, any plant tissue as well as providing recommendations on the assessment and management of soil and climate for agricultural land use.

Agricultural Laboratory

The New Brunswick Agricultural Laboratory provides analytical services to all agricultural producers, the general public and support to adaptive research activities. A full range of analyses is available for field and greenhouse soil, livestock feed, plant tissue and soil amendments including manure and compost. This year, ammonium was added to the analysis of manure. The lab participates in several quality control programs to ensure accuracy of the results.

An Agricultural Laboratory Services Committee was established to review issues relating to the lab and prioritize activities that will improve services to clients.

A total of 11,877 samples were analyzed during the year, consisting of:

Field Soil	6 437
Greenhouse Soil	225
Livestock Feed	3 789
Plant Tissue	1 426

cartes et des données pour appuyer divers programmes au Ministère. Il s'agissait notamment du Programme de location des terres de la Couronne, d'essais de variétés de chanvre, d'évaluation d'emplacements pour les exploitations d'élevage, de programmes de protection de l'environnement (pour le bassin hydrographique du ruisseau Black en collaboration avec AAC), en plus de la cartographie de régions administratives et la production régulière de cartes et de données pour l'expansion des superficies consacrées aux pommes de terre. La Section gère une bibliothèque de cartes et de photographies aériennes de la plupart des terres arables de la province, sur papier et sous forme numérique.

SECTION DES SOLS ET DES SERVICES D'ANALYSE

Auparavant appelée Section des sols et du climat, cette nouvelle section fournit des services d'analyse pour les sols, les amendements du sol, les aliments pour animaux et les tissus, et elle formule des recommandations pour l'évaluation et la gestion des sols et du climat aux fins d'utilisation des terres agricoles.

Laboratoire agricole

Le laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick fournit des services d'analyse à tous les exploitants agricoles et au grand public, et il appuie les travaux de recherche en adaptation. Le laboratoire effectue de nombreuses analyses du sol de champs et de serres, de provendes, de tissus végétaux et d'amendements, notamment de fumier et de compost. Durant l'année écoulée, l'ammonium a été ajouté dans l'analyse du fumier. Le laboratoire participe à plusieurs programmes de contrôle de la qualité pour garantir l'exactitude des résultats.

On a établi un comité des services de laboratoire agricole pour examiner les questions relatives au laboratoire et pour mettre de l'avant les activités qui peuvent améliorer les services à la clientèle.

Les 11 877 échantillons analysés durant l'année étaient répartis comme suit :

Sols de champs	6437
Sols de serres	225
Provendes	3789
Tissus végétaux	1426

This year there was an increase in the number of soil samples submitted for particle size analysis, tissue samples submitted for petiole nitrate and feed samples submitted for soluble protein.

Soil and Climate Evaluation Program

Section staff provide technical advice, information and recommendations on the interpretation of soil analyses, soil survey maps, soil fertility, soil quality, crop rotation, soil erosion, composting, manure utilization, and organic amendments. Site suitability evaluations and climate considerations were provided to producers on request. Advisory services were also offered for mulching, irrigation, frost avoidance and the application of municipal and industrial wastes to agricultural land. The *N.B. Monthly Weather Summary* was produced for 1998 in co-operation with Environment Canada and distributed electronically. Detailed electronic monitoring and climatic data collection were provided for various adaptive research projects being conducted by the production branches.

The Soil and Analytical Services Section played a lead role in the development of the manure nutrient management strategy to support the Livestock Operations Act.

Technical reviews, evaluations and recommendations were provided for several projects, publications and EIAs.

Adaptive Research Trials

Evaluation of the effect of applying hay mulch on land after potato harvest in reducing soil erosion: A collaborative project with Agriculture and Agri-food Canada was conducted using the permanent erosion plots located in Drummond, N.B. to measure soil loss rates with the application of hay mulch to bare ground after potato harvest.

On a enregistré cette année une augmentation du nombre d'échantillons de sol présentés pour l'analyse granulométrique, du nombre d'échantillons de tissus présentés pour l'analyse de la teneur en nitrate des pétioles, et du nombre d'échantillons de provendes présentés pour l'analyse des protéines solubles.

Programme d'évaluation des sols et du climat

Le personnel de la Section a fourni des conseils, des renseignements et des recommandations techniques sur l'interprétation d'analyses du sol et de cartes pédologiques, la fertilité du sol, la qualité de la couche arable, la rotation culturale, l'érosion, le compostage, l'utilisation du fumier et les amendements organiques. Des évaluations de l'aptitude écologique et climatique d'emplacements ont été fournies à des producteurs sur demande. On a aussi offert des services consultatifs en ce qui concerne les paillis, l'irrigation, l'évitement du gel et l'application de déchets municipaux et industriels sur les terres agricoles. Le Sommaire météorologique mensuel du Nouveau-Brunswick de 1998 a été produit en collaboration avec Environnement Canada et distribué par courrier électronique. Des services exhaustifs de surveillance électronique et de collecte de données sur les conditions atmosphériques ont été fournis pour divers projets de recherche sur l'adaptation réalisés par les directions chargées de la production.

La Section des sols et des services d'analyse a joué un rôle directeur dans l'élaboration de la stratégie de gestion des éléments nutritifs du fumier afin d'appuyer la *Loi sur les exploitations d'élevage*.

La Section a également réalisé des examens techniques et des évaluations et formulé des recommandations pour plusieurs projets, pour des publications et pour des évaluations d'incidences environnementales.

Essais de recherche en adaptation

Essai d'un paillis de foin appliqué sur le sol après la récolte des pommes de terre pour atténuer l'érosion - Le projet a été réalisé conjointement avec Agriculture et Agroalimentaire Canada sur des parcelles exposées à une érosion permanente dans la région de Drummond (N.-B.), afin de mesurer les taux d'érosion suite à l'application de paillis de foin

Preliminary data suggest that soil loss can be significantly reduced by applying hay mulch at rates above 2.25 T ha.

sur le sol nu après la récolte des pommes de terre. Les résultats préliminaires indiquent que l'érosion peut être considérablement réduite par l'application d'un paillis de foin en quantité supérieure à 2,25t/ha.

POTATO AND HORTICULTURE BRANCH

The role of the Potato and Horticulture Branch is to facilitate the creation of employment and prosperity by providing strategic direction, scientific and technical knowledge and services resulting in the development of innovative, competitive and sustainable potato and horticulture farms and rural enterprises in New Brunswick. The Branch works in partnership with producers, producer organizations and the agri-food industry to develop policies and strategic initiatives; to evaluate, adapt and transfer new crop production technology and to provide plant propagation and plant health services.

Potato Development

23,100 hectares of potatoes were produced by 400 New Brunswick growers in 1998. This represented a 1.8 % increase over 1997 and the fourth year of expansion of the Province's potato production area. Total production was 681,600 tonnes compared to 660,400 tonnes produced in 1997, representing an increase of 3.2%.

The Branch assisted the industry in consultations with the federal government regarding changes to the seed potato certification system and the negotiation of phytosanitary work plans with several Central and South American countries. Improved access to the Mexican market resulted in exports of 7,076 tonnes of seed potatoes in 1998-99 versus only 100 tonnes the previous year.

An international agricultural technology project was initiated with the State of Chernihiv, Ukraine to promote the Province's seed and processing potato sectors and to create opportunities for technology transfer. The Branch participated in the Canadian Business Development Mission to Ukraine in January, 1999 and developed a Memorandum of Understanding regarding agricultural technology

DIRECTION DE LA POMME DE TERRE ET DE L'HORTICULTURE

La Direction a pour mandat de favoriser la création d'emplois et de prospérité en fournissant une orientation stratégique et des connaissances et services scientifiques et techniques pour assurer le développement au Nouveau-Brunswick d'exploitations de pommes de terre et de cultures horticoles et d'entreprises rurales innovatrices, concurrentielles et durables. La Direction collabore avec les producteurs, les associations de producteurs et l'industrie agroalimentaire pour élaborer des politiques et des initiatives stratégiques, pour évaluer, adapter et transférer les nouvelles technologies applicables à la production végétale, et pour offrir des services de multiplication et de protection des végétaux.

Développement de la pomme de terre

En 1998, les 400 producteurs du Nouveau-Brunswick ont cultivé 23 100 hectares de pommes de terre. Il s'agit d'une progression de 1,8 % par rapport à 1997, et la superficie consacrée aux pommes de terre augmentait pour la quatrième année consécutive dans la province. La production totale a grimpé de 3,2 % pour s'établir à 681 600 tonnes, contre 660 400 tonnes en 1997.

La Direction a aidé l'industrie, en consultation avec le gouvernement fédéral, à s'adapter aux changements dans le système de certification des pommes de terre de semence et à négocier des plans de travail phytosanitaires avec plusieurs pays de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud. Un meilleur accès au marché mexicain a permis l'exportation de 7 076 tonnes de pommes de terre de semence en 1998-1999, contre 100 tonnes seulement l'année précédente.

Un projet international de technologie agricole a été réalisé avec l'État de Chernihiv en Ukraine, afin de promouvoir les secteurs provinciaux des pommes de terre de semence et de transformation et de créer des débouchés pour le transfert de technologie. En janvier 1998, la Direction a participé à la mission canadienne de développement du commerce en Ukraine, et elle a élaboré un

transfer between the Province of New Brunswick and Chernihiv.

A Seed Potato Quality Initiative was created and launched to support an increase in post-harvest quality monitoring of seed lots.

The Branch assisted BioAtlantech in developing a potato genome project and other innovative biotechnology projects.

Support was provided to the N.B. Potato Agency for the development of the Agency's strategic plan. The Branch and the Agency operated the "Spudtech" variety evaluation project and continued partnerships in the areas of cull management and seed quality. The Agency and other industry partners sponsored the biannual N.B. Potato Conference and Trade Show which was held in Perth-Andover and attended by several hundred industry stakeholders.

The Late Blight Forecast, a partnership with the NB Potato Agency, McCain Foods (Canada) and Agriculture and Agri-Food Canada's Potato Research Centre at Fredericton, provided a daily late blight forecast and timely recommendations on late blight management to producers during the growing season.

The Branch developed partnerships with industry groups to support adaptive research on potato pest management, potato physiology, potato storage, micro-tuber production and new virus testing procedures.

The Branch continued to provide the Field Monitoring and Aphid Alert programs. These programs monitor populations of Colorado potato beetle, flea beetle, leafhopper and aphids in grower fields at thirty locations. Growers utilize the monitoring information to assist them in making pest management decisions resulting in reduced crop

protocole d'entente concernant le transfert de technologie entre la province du Nouveau-Brunswick et Chernihiv.

Un projet d'amélioration de la qualité des pommes de terre de semence a été créé et lancé pour permettre une meilleure surveillance de la qualité des stocks de semences après la récolte.

La Direction a aidé BioAtlantech à créer un projet de génome de la pomme de terre et à réaliser d'autres projets innovateurs en biotechnologie.

Une aide a été fournie à l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick pour l'élaboration de son plan stratégique. La Direction et l'Agence ont réalisé le projet Spudtech portant sur l'évaluation de nouvelles variétés, et elles ont poursuivi leur collaboration en ce qui concerne la gestion des pommes de terre de rebut et la qualité des semences. L'Agence et d'autres partenaires de l'industrie ont parrainé l'expo-congrès biennuel des producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick, qui a eu lieu à Perth-Andover et qui a attiré plusieurs centaines d'intervenants de l'industrie.

Le réseau d'alerte au mildiou, administré conjointement par l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, McCain Foods (Canada) et le Centre de recherches sur la pomme de terre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada à Fredericton, a fourni aux producteurs des prévisions quotidiennes sur le mildiou et des recommandations opportunes sur la lutte contre cette maladie durant la saison de croissance.

La Direction a créé des partenariats avec des groupes de l'industrie pour appuyer la recherche sur l'adaptation concernant la lutte antiparasitaire dans les cultures de pommes de terre, la physiologie de la pomme de terre, la conservation des pommes de terre, la production de microtubercules, et les nouvelles méthodes de contrôle virologique.

La Direction a continué d'offrir les programmes de surveillance des champs et de dépistage des pucerons. Ces programmes permettent de surveiller les populations de doryphores de la pomme de terre, d'altises, de cicadelles et de pucerons dans les champs de pommes de terre à trente endroits. Les producteurs utilisent les renseignements du

losses and improved quality.

Information on late blight and insects was communicated to the potato industry through a variety of methods including a toll-free late blight forecast and pest management telephone service, pest management newsletters sent by regular mail, fax and e-mail, the annual Atlantic Potato Crop Variety, Weed and Pest Control Guide and the annual Adaptive Research Reports.

The Branch hosted the annual Northeast Potato Technology Forum in Fredericton attended by more than 100 potato specialists from Atlantic Canada and Maine.

Development of the potato industry in the Southeast region continued to be facilitated by the ACOA Cape Tormentine Area Redevelopment Program's agriculture project. The project was expanded to include support for livestock and other areas of development.

Horticulture Development

There were more than 5.09 million kg. of wild blueberries produced in 1998 representing an increase of 590,000 kg. over the average production for the previous 6 years. Over 2.2 million kg. were fresh packed, frozen or otherwise processed in the Province. Farm gate sales and value-added processing put the value of the wild blueberry industry at close to \$14 million.

The Wild Blueberry Initiative was continued for the second year resulting in an additional 607 hectares of wild blueberries being developed in 1998, bringing the total area in the Province to 9,100 hectares. The Initiative has also supported the expansion of pollination services with 1,091 hives added the past two years. More than 6,000 beehives were introduced into wild blueberry fields for pollination in 1998. This pollination service has tripled in size since the early 1990s resulting in an

dépistage pour prendre des décisions en matière de lutte antiparasitaire, afin d'atténuer les pertes de cultures et d'améliorer la qualité du produit.

Les informations sur le mildiou et les insectes ont été communiquées à l'industrie de la pomme de terre par diverses méthodes, comme le service téléphonique gratuit pour l'alerte au mildiou et la lutte antiparasitaire, des bulletins sur la lutte antiparasitaire transmis par courrier ordinaire, par télécopieur et par courriel, le guide annuel des variétés de pommes de terre recommandées pour la région de l'Atlantique, le guide de lutte contre les mauvaises herbes et les parasites, et les rapports annuels de recherche sur l'adaptation.

La Direction a été l'hôte du forum annuel du Nord-Est sur la technologie de la pomme de terre tenu à Fredericton, qui a attiré plus de cent spécialistes de la pomme de terre du Canada atlantique et du Maine.

Le développement de l'industrie de la pomme de terre dans le Sud-Est a encore été favorisé par le programme de l'APÉCA visant l'aménagement de la région de Cape Tormentine. Ce projet agricole a été étendu pour inclure une aide concernant l'élevage et d'autres secteurs de développement.

Développement de l'horticulture

En 1998, les quelque 5,09 millions de kilogrammes de bleuets sauvages produits représentaient une augmentation de 590 000 kg par rapport à la production moyenne des six années précédentes. Plus de 2,2 millions de kilogrammes de bleuets frais ont été emballés, congelés ou transformés dans la province. Les ventes chez les producteurs et la transformation à valeur ajoutée ont rapporté près de 14 millions de dollars à l'industrie du bleuet sauvage.

Le projet d'expansion de la culture du bleuet sauvage s'est poursuivi pour une deuxième année et a permis d'aménager 607 hectares additionnels en 1998, ce qui porte la superficie totale des bleuetières dans la province à plus de 9 100 hectares. Le projet a également favorisé l'accroissement des services de pollinisation avec l'addition de 1 091 ruches au cours des deux dernières années. Plus de 6 000 ruches ont été utilisées pour la pollinisation des champs de bleuets

increase in both blueberry production and honey production.

The Branch worked with BioAtlantech and the wild blueberry industry to develop a blueberry nutraceutical project.

The Branch operated a toll-free Wild Blueberry Hot Line in partnership with the Wild Blueberry Growers Association. This service offered producers quick access to technical information on wild blueberry production during the growing season.

Twenty hectares of cranberries were planted in the Maugerville, Pokesudie and Richibucto Village areas in 1998. Total commercial production of cranberries reached 54 hectares at 9 different farm locations. Site preparations for 48 hectares in Maugerville, Richibucto Village, St. George and Tracey were conducted in preparation for planting in the spring of 1999. An estimated 72,000 kg. of cranberries with a value of \$137,000 were harvested from 27 hectares of commercial beds and sold for processing. The Cranberry Site Evaluation Initiative was continued and supported the suitability evaluation and preliminary planning for 18 potential sites.

The nursery and landscape industry had positive growth in 1998. Farm gate sales of nursery stock in Atlantic Canada is currently estimated at \$6 million, 40% of which is supplied by New Brunswick. It is estimated that retail sales of nursery stock and sod increased from 5-10% in 1998. There were approximately 175 hectares of sod produced with total sales estimated at \$300,000.

The Kingsbrae Horticultural Garden in St. Andrews was opened in 1998 providing an excellent venue to demonstrate and promote horticulture as well as offering training opportunities for industry and the general public.

sauvages en 1998. Le service de pollinisation a triplé de volume depuis le début des années 1990, ce qui a permis d'accroître la production de bleuets et de miel.

La Direction a collaboré avec BioAtlantech et l'industrie du bleuets sauvage pour créer un produit nutraceutique à base de bleuets.

La Direction a offert un service téléphonique gratuit, en collaboration avec l'Association des producteurs de bleuets sauvages. Le service a permis aux producteurs d'accéder rapidement à des renseignements techniques sur la culture des bleuets sauvages durant la saison de croissance.

En 1998, vingt hectares de canneberges ont été plantés dans les régions de Maugerville, Pokesudie et Richibouctou-Village. La superficie totale consacrée à la production commerciale de canneberges au Nouveau-Brunswick correspondait à 54 hectares répartis dans neuf exploitations différentes. Des travaux de préparation de terrain ont été réalisés sur 48 hectares dans les régions de Maugerville, Richibouctou-Village, St. George et Tracey, en prévision d'une plantation au printemps 1999. Les terrains de culture commerciale d'une superficie de 27 hectares ont produit 72 000 kg de canneberges évalués à 137 000 \$; ces fruits ont été vendus pour la transformation. Le projet d'évaluation des terrains de culture s'est poursuivi, et il a permis d'évaluer la qualité du terrain et de faire une planification préliminaire pour 18 emplacements éventuels.

L'industrie de l'aménagement paysager et des produits de pépinière a enregistré une croissance en 1998. Les ventes locales de produits de pépinière sont actuellement évaluées à 6 millions de dollars au Canada atlantique, et 40 % de ces produits sont fournis par le Nouveau-Brunswick. On considère que les ventes au détail de produits de pépinière et de gazon ont augmenté de 5 à 10 % en 1998. Les quelque 175 hectares de gazon produits correspondaient à des ventes estimatives totales de 300 000 \$.

Le Kingsbrae Horticultural Garden de Saint Andrews a ouvert ses portes en 1998; il s'agit d'une très bonne installation pour faire des démonstrations et promouvoir l'horticulture, et pour offrir des possibilités de formation à l'industrie et au

grand public.

There were more than 1,800 hectares planted to vegetable crops in 1998. The farm gate value was estimated at \$10.9 million. There were more than 350 farms that produced vegetable crops. The largest crop in terms of planted hectares was processing peas followed by cole crops.

The NB greenhouse industry consisted of more than 15.8 hectares of commercial greenhouse area representing approximately 1.4% of the greenhouse capacity in Canada. The industry in 1998 was comprised of 120 bedding plant producers, 15 greenhouse vegetable producers and 6 cut-flower/potted plant producers. The farm gate values were \$796,055 for greenhouse vegetables and \$16,956,000 for greenhouse bedding plants and flowers. There were in excess of 238,000 kg of greenhouse tomatoes and 50,000 dozen greenhouse cucumbers produced. Average prices were \$2.64 per kg for tomatoes and \$11.00 per dozen for cucumbers. The greenhouse industry employed 700-900 workers with a gross payroll in excess of \$5,085,000. Total capital investment in the industry was \$18,500,000.

A total of 2.5 million quarts of strawberries were harvested in 1998. U-Pick prices averaged \$1.25 per quart. A total of 165,000 pints of raspberries were harvested in 1998. Small plantings of chokecherries, wild blackberries and elderberries continued to be evaluated for their commercial potential.

Production of apples decreased to approximately 250,000 bushels from 290,000 bushels in 1997. Yields were less than normal but fruit size and color were good. Winter injury was minor but disease had a negative impact on yields. Anthracnose on apples resulted in removal of 3,000 trees in 1998. The Branch continued to work with AAFC researchers on the Anthracnose problem and participated in a marketing strategy session held by the industry.

Des cultures légumières étaient plantées sur plus de 1 800 hectares en 1998. Les recettes estimatives à la ferme s'élevaient à 10,9 millions de dollars. Plus de 350 fermes produisaient des cultures légumières. La culture qui occupait la plus grande superficie était le pois de transformation, suivi par les choux.

L'industrie de la serriculture du Nouveau -Brunswick exploitait une superficie commerciale de plus de 15,8 hectares, c'est-à-dire environ 1,4 % de la capacité de production serricole au Canada. En 1998, l'industrie comprenait 120 producteurs de plantes à massif, 15 producteurs de légumes de serre, et 6 producteurs de fleurs coupées et de plantes en pot. Les ventes à la ferme représentaient 796 055 \$ pour les légumes de serre et 16 956 000 \$ pour les plantes à massif et les fleurs cultivées en serre. On a produit en serre plus de 238 000 kg de tomates et 50 000 douzaines de concombres. Les prix moyens étaient de 2,64 \$ le kilogramme de tomates et de 11 \$ la douzaine de concombres. L'industrie de la serriculture employait de 700 à 900 travailleurs, et la feuille de paye brute dépassait 5 085 000 \$. L'investissement total dans l'industrie de la serriculture s'élève à 18 500 000 \$.

Un total de 2,5 millions de pintes de fraises ont été récoltées en 1998. Le prix établi pour l'auto-cueillette des fraises était de 1,25 \$ la pinte. Quelque 165 000 chopines de framboises ont été récoltées en 1998. On a poursuivi l'évaluation de petites plantations de cerisiers, de mûriers et de sureaux pour déterminer leurs possibilités commerciales.

La production de pommes a diminué et s'établissait à environ 250 000 boisseaux, contre 290 000 boisseaux en 1997. Les rendements étaient plus bas que d'ordinaire, mais la grosseur et la couleur des fruits étaient bonnes. Il y a eu peu de dégâts causés par l'hiver, mais la maladie a nui au rendement. L'anthracnose a causé la disparition de 3 000 pommiers en 1998. La Direction a continué d'aider les chercheurs d'AAC pour régler le problème de l'anthracnose, et elle a participé à une séance sur la stratégie de commercialisation offerte par l'industrie.

The Branch assisted with completing the strategy studies for the greenhouse and vegetable sectors and with the development of a cottage wine strategy.

The Branch conducted adaptive research on horticultural and ornamental crops through partnerships with producers and producer groups. Studies included the evaluation of medicinal herb and strawberry production in the greenhouse, new types of oriental vegetables, culinary herbs, field indexing for processing peas and the evaluation of plants for landscaping.

Information was communicated to the horticultural sector through Apple, Beekeeper, Greenhouse, Strawberry, Raspberry, Vegetable and Landscape/Nursery newsletters; fact sheets; seminars; workshops; and field days.

Plant Health

Pest management specialists identified 493 samples of weeds, insects and plant diseases for producers and home gardeners. The Branch was involved in the revision of the Atlantic Pest Management guides for Blueberry, Strawberry and Raspberry. The Guide to Wild Blueberry Weed Control was also revised. A new Cranberry Pest Management Guide was written and published.

The Branch participated on the Canola Task Team and monitored fields of seed canola for Lygus bug and white mould and recommended controls where required. Cranberry operations throughout the Province were monitored on a regular basis.

Staff participated with the Crop Protection Institute, pesticide vendors and NB Department of the Environment in the Pesticide Container Recycling Project. A total of 26,000 empty pesticide containers were collected between May 1 – October 31, 1998.

La Direction a contribué à l'étude de stratégies pour les secteurs de la serriculture et des cultures légumières, et à l'élaboration d'une stratégie pour les petites vineries locales.

La Direction a réalisé des recherches en adaptation pour des cultures horticoles et ornementales, grâce à des partenariats conclus avec des producteurs et des groupes de producteurs. Les études concernaient notamment l'évaluation d'herbes médicinales, la production de framboises en serre, de nouveaux types de légumes orientaux, des herbes culinaires, l'indexage de champs pour les pois de transformation, et le programme d'évaluation de plantes ornementales.

Des renseignements ont été communiqués au secteur de l'horticulture par l'entremise de bulletins sur la pomme, l'apiculture, les serres, les fraises, les framboises, les cultures légumières, l'aménagement paysager et les pépinières, et par des fiches techniques, des séminaires, des ateliers et des journées champêtres.

Section phytosanitaire

Les spécialistes de la lutte antiparasitaire ont identifié 493 échantillons de mauvaises herbes, d'insectes et de maladies des plantes pour le compte de producteurs et de jardiniers. La Direction a contribué à la révision de guides de lutte antiparasitaire de l'Atlantique pour les bleuets, les fraises et les framboises. Le guide des mauvaises herbes dans les bleuetières a aussi été révisé. Un nouveau guide de lutte antiparasitaire pour les canneberges a été rédigé et publié.

Le personnel de la Direction a participé au groupe de travail sur le canola et surveillé des champs de canola de semence pour détecter la présence de punaises et la moisissure blanche, et il a recommandé des interventions au besoin. Les cannebergères de la province ont fait l'objet de dépistage régulier.

Le personnel a également participé à un projet de recyclage des contenants de pesticide, en collaboration avec l'Institut pour la protection des cultures, avec des fournisseurs de pesticides et avec le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick. Un total de 26 000 contenants de pesticide vides ont été récupérés entre le 1^{er} mai et

le 31 octobre 1998.

Plant Propagation Centre

The Plant Propagation Centre located at Fredericton, N.B. produced 192,650 potato plantlets and 29,800 micro-tubers of 150 varieties for the Bon Accord Elite Seed Potato Centre, N.B. seed potato producers, research scientists and facilities, and others. The Centre propagated 8,140 strawberry plantlets of ten varieties, 4,250 apple rootstock plantlets and maintained 2 apple rootstock lines, 6 varieties of rhubarb, 6 varieties of lowbush blueberries, 6 varieties of half-high blueberries and 7 varieties of lingonberry.

The Centre maintains the Canadian Potato Variety Repository with a collection of 590 potato varieties and seedlings.

Twenty-one delegations were hosted at the Centre including visitors from 13 countries and 2 colleges.

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre located near Perth-Andover, N.B. planted 12.7 hectares of Pre-Elite and Elite I seed potatoes representing over 100 varieties and seedlings. The Centre produced in excess of 228,000 greenhouse tubers representing 62 varieties. A total of 89 tonnes of Elite I seed, 11,500 transplants and 49,000 greenhouse tubers were sold to 47 N.B. seed potato producers. Approximately 18,000 Nuclear Stock tubers of varieties protected under Plant Breeder's Rights or other contractual arrangements were produced for seed companies with production in New Brunswick.

The Centre continued studies and demonstrations on seed potato physiology, greenhouse production technology and the use of hydroponics as a production tool.

The Centre received delegations from Brazil, Chile, Columbia, Germany, Holland, Taiwan, Thailand,

Centre de propagation des végétaux

Le Centre est situé à Fredericton (N.-B.). Il a produit 192 650 plantules de pommes de terre et 29 800 microtubercules de 150 variétés pour le Centre de la pomme de terre de semence Élite de Bon Accord, pour des producteurs de pommes de terre de semence de la province, pour des chercheurs et des installations de recherche, et pour d'autres personnes et établissements. Le Centre a produit 8 140 fraisiers de dix variétés et 4 250 porte-greffes de pommier, en plus de maintenir deux lignées de porte-greffe de pommier, six variétés de rhubarbe, six variétés de bleuets nains, six variétés de bleuets semi-nains, et sept variétés de lingonnes.

Le Centre abrite la Banque canadienne de variétés de pommes de terre, qui conserve plus de 590 variétés et semis de pommes de terre.

Le Centre a accueilli 21 délégations comprenant des visiteurs de treize pays et de deux collèges.

Centre de la pomme de terre de semence Élite de Bon Accord

Le Centre de la pomme de terre de semence Élite de Bon Accord est situé près de Perth-Andover (N.-B.). Les pommes de terre de semence Pré-Élite et Élite qu'il a planté sur 12,7 hectares représentaient plus de cent variétés et semis. Le Centre a produit plus de 228 000 tubercules de serre représentant 62 variétés. Il a vendu un total de 89 tonnes de semence Élite I, 11 500 plants et 49 000 tubercules de serre à 47 producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick. Il a produit environ 18 000 tubercules de départ visés par la protection des obtentions végétales ou commandés en vertu d'autres ententes pour des entreprises de semences qui oeuvrent au Nouveau-Brunswick.

Le Centre a poursuivi les études et les démonstrations sur la physiologie des pommes de terre de semence, sur la technologie de production en serre et sur l'utilisation de moyens de culture sans sol.

Le Centre a accueilli des délégations du Brésil, du Chili, de la Colombie, de l'Allemagne, de la

Serbia, South Korea, United States and Vietnam. Visitors were also received from Alberta, Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec. Several local school groups also visited the Centre during the school year.

NB Horticulture Centre

The New Brunswick Horticulture Centre at Hoyt, N.B. sold 900,000 certified strawberry plants and 47,000 raspberry canes in 1998. A total of 1.4 million strawberry plants representing 12 varieties were propagated, harvested and stored for sale in 1999. The Centre provided field, greenhouse and laboratory facilities in support of 32 adaptive research and demonstration projects involving vegetables, greenhouse crops, wild blueberries, small fruit crops, potatoes, ornamentals and medicinal plants. The annual Open House at the Centre attracted approximately 350 people from industry and the general public.

Regulatory Activities

The Branch in partnership with the NB Beekeepers Association conducted inspections and registrations under the *NB Apiary Inspection Act*. The Branch cooperated with the NB Potato Agency to survey farms to ensure compliance with the *NB Potato Disease Eradication Act* and *Regulations* requiring the planting of certified seed potatoes and the disposal of potato cull piles.

The *Plant Health Act*, amalgamating the *Potato Disease Eradication Act*, *Plant Diseases Act*, *Injurious Insect and Pest and Weed Control Acts*, was developed and assented to on December 18, 1998.

Hollande, de Taiwan, de la Thaïlande, de la Serbie, de la Corée du Sud, des États-Unis et du Vietnam. Des visiteurs sont également venus de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec. Plusieurs groupes d'élèves locaux ont visité le Centre durant l'année scolaire.

Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick

Le Centre d'horticulture est situé à Hoyt (N.-B.), et il a vendu 900 000 fraisiers certifiés et 47 000 framboisiers en 1998. Il a aussi fait la multiplication, l'arrachage et l'entreposage de 1,4 million de fraisiers représentant 12 variétés et destinés à la vente en 1999. Le Centre a fourni des installations sur le terrain, en serre et en laboratoire pour permettre la réalisation de 32 projets de recherche en adaptation et de démonstration portant sur les légumes, les cultures de serre, les bleuets sauvages, les petits fruits, les pommes de terre et les plantes ornementales et médicinales. La journée d'accueil annuelle a attiré environ 350 personnes provenant de l'industrie et du grand public.

Activités de réglementation

La Direction a collaboré avec l'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick pour inspecter et enregistrer les exploitations régies par la *Loi sur l'inspection des ruchers* du Nouveau-Brunswick. Elle a aussi collaboré avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick pour s'assurer que les exploitations de pommes de terre se conforment à la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* du Nouveau-Brunswick et à son règlement, qui exigent la plantation de pommes de terre de semence certifiées et l'élimination des tas de pommes de terre de rebut.

La *Loi sur la protection des plantes* a été élaborée pour remplacer la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*, la *Loi sur les maladies des plantes* et la *Loi sur les insectes nuisibles et les parasites*, et elle a été promulguée le 18 décembre 1998.

Regional Services

Regional Services continued to provide the agricultural community with local agrology services in livestock, horticulture and field crop production as well as engineering advice related to soil, water and environmental issues. Large animal veterinarian services were delivered through the regional offices; livestock pharmacies are located in Regional offices and other strategic locations throughout the Province. Some Rural Development, Crop Insurance and Marketing and Business Development staff are also located in the Regional offices. The Regional Services were organized as follows:

Northwestern Region	- Grand Falls - Sub-Offices in St. Quentin and Edmundston
Western Region- Wicklow (Florenceville)	
Central Region	- Fredericton - Administered by Land Resources Branch
Southern Region	- Sussex
Southeastern Region	- Moncton - Sub-Office in Bouctouche
Northeastern Region	- Bathurst - Sub-Office in Miramichi City

Regional Staff were responsible for the administration, promotion and delivery of programs targeting development and expansions. The main thrust of their programs was aimed at land improvement, beef, potatoes, grain, blueberries, cranberries, hybrid canola and environmental protection. To augment these programs, regions organized and presented numerous field trips, demonstrations and information sessions.

Regional staff continued to partner with various groups and farm organizations in the promotion of

Services régionaux

Les Services régionaux ont continué de fournir des services locaux d'agrologie aux agriculteurs et agricultrices en matière d'élevage, d'horticulture et de grandes cultures, ainsi que des conseils techniques touchant le sol, l'eau et les problèmes environnementaux. Des services vétérinaires pour gros animaux ont été offerts par l'intermédiaire des bureaux régionaux; les pharmacies pour animaux sont situées dans les bureaux régionaux et à d'autres points stratégiques de toute la province. Le personnel du développement rural et de l'assurance-récolte travaille également dans les bureaux régionaux. Répartition des services régionaux :

Région du Nord-Ouest	- Grand-Sault - Bureaux auxiliaires à Saint-Quentin et Edmundston
Région de l'Ouest	- Wicklow (Florenceville)
Région du Centre	- Fredericton - Administré par la direction des ressources des terres agricoles
Région du Sud	- Sussex
Région du Sud-Est	- Moncton - Bureau auxiliaire à Bouctouche
Région du Nord-Est	- Bathurst - Bureau auxiliaire à Miramichi

Le personnel régional est chargé de l'administration, la promotion et l'exécution des programmes de développement et d'expansion dans les secteurs de l'agrandissement et l'aménagement des terres, des bovins, des pommes de terre, des céréales, des bleuets, des canneberges, du canola hybride et de la protection de l'environnement. Pour assurer le développement de ces programmes, les régions ont organisé des tournées des champs, des sessions d'information et de démonstration.

Le personnel régional a continué de collaborer avec divers groupes et organismes agricoles pour la

the following four initiatives under the Strategic Partnership Development Fund: Adaptive Research Partnership Initiative, Marketing and Industry Development Partnership Initiative, Human Resource Development and Training Partnership Initiative and Special Strategic Initiatives. Demonstration trials depicting new technologies and environmental sustainability techniques were also a Regional priority.

Regional activities under the Rural Development mandate of the Department saw several hundred clients receive counselling for business start-up and expansion. Cottage industry producers benefited financially through participation in available economic development programs designed to fit their needs.

The Northwestern Region produces 34% of the potatoes (7,800 ha), 25% of the grain (7,500 ha), 80% of the poultry and approximately 20% of the hogs in the province. Significant increase has been noted in broiler production and moderate increase has been noted in potato and grain production. Availability of land continues to be an issue in the St-André - Drummond - Grand Falls area. Major soil conservation systems have been implemented in the region bringing additional farms under protection. At total of \$573,334.00 of land improvement work was completed. Implementation of the Rural Development program saw the creation of 43 jobs. Environment issues were addressed and staff evaluated and processed 20 applications for a certificate of compliance. The Partner Sector-based Initiative was instrumental in creating 90 part-time jobs on the farm. Adaptive research projects were carried out in different commodity sectors.

The Western Region produces 55% of the provincial potato crop (13,000 ha) and 40% of the grain (13,000 ha). Significant grain expansion and modernization continued. The region continued to be diversified with expansion of beef feed lots and the establishment of a new 3,000 feeder capacity hog operation. Demand for Certificate of Compliance & Water Course Alteration permits

promotion de quatre projets adoptés en vertu du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques : Projet de partenariat pour la recherche en adaptation; Projet de partenariat pour le développement du commerce et de l'industrie; Projet de partenariat pour la développement et le perfectionnement des ressources humaines; Projets stratégiques spéciaux. Des essais de démonstration des nouvelles technologies et des techniques favorisant un environnement durable ont aussi été des priorités des régions.

Pour remplir le mandat du Ministère axé sur le développement rural, le personnel régional a fourni des conseils à plusieurs centaines de clients sur le démarrage et l'expansion d'entreprises, et il a accordé de l'aide financière aux exploitants de petites industries locales par l'entremise de programmes de développement économique conçus pour répondre à leurs besoins.

La région du Nord-Ouest produit 34 % des pommes de terre de la province sur une superficie de 7 800 ha, 25 % des céréales sur 7 500 ha, plus de 80 % de la volaille et environ 20 % des porcs. La production de poulets à griller a sensiblement augmenté, et l'on a enregistré une faible hausse dans la production des pommes de terre et des céréales. La disponibilité des terres demeure une question d'intérêt dans les régions de Saint-André, Drummond et Grand Sault. D'importants systèmes de conservation des sols ont été aménagés de sorte à ajouter une protection aux fermes de la région. Un total de 573 334 \$ a été investi dans des travaux d'amélioration des terres. L'établissement du programme d'aménagement rural a permis la création de 43 emplois. Les questions environnementales ont été prises en charge et le personnel a reçu et évalué vingt demandes pour l'obtention d'un certificat de conformité. L'initiative de partenariat a permis la création de 90 emplois à temps partiel sur les fermes. Des projets de recherche liée à l'adaptation ont été menés dans différents secteurs.

La région de l'Ouest produit 55 % des pommes de terre de la province sur 13 000 ha, et 40 % des céréales sur 13 000 ha. Des activités d'expansion significatives et de modernisation se sont poursuivies dans le secteur des céréales. La diversification de l'agriculture se poursuit dans la région grâce à l'expansion des sites d'engraissement des boeufs et l'aménagement d'un centre d'engraissement d'une

increased. More new state of the art potato storages and 1 new dairy housing facility were constructed. The Province's largest greenhouse (3.5 ha) enterprise continued to grow and diversify. Specialty crop production of hybrid seed canola, and hemp took place on a commercial basis. Land values continued to escalate due to the strong demand for the farmland required to satisfy the expansion in the potato sector; land clearing and improvement activity took place at record levels for the same reason. Victoria and Carleton Soil & Crop Improvement Associations saw increased activity. Several new major manure storage facilities, addressing environmental concerns, were constructed. The number of home-based businesses in the Region doubled from the previous year.

The Central Region remains diversified with dairy, beef, fruit and vegetable farms. The region contains about 30% of the provincial wild blueberry crop. Cranberry acreage continued to expand on several bogs and overall grain acreages remained stable. There was good participation from regional producers in the Partners Sector-based job creation program.

The Southern Region has a diversified agricultural industry with approximately 600 farms. The region has approximately 40 per cent of the province's dairy farms, 25 per cent of the beef farms, and 35 per cent of the hog farms. The region also has a significant poultry industry.

The region has a large horticultural industry, with considerable land adapted to the production of a variety of crops. Cabbage, broccoli and cauliflower are produced, with considerable value-added processing within the region. Strawberries, raspberries and blueberries are also produced. The greenhouse industry underwent an expansion, producing roses along with other cut flowers and bedding plants. Turfgrass production rounds out

capacité de 3000 porcs. Un accroissement des demandes pour des certificats de conformité et des permis de modification des cours d'eau a été enregistré. De nouveaux entrepôts à la fine pointe de la technologie ont été construits pour les pommes de terre, ainsi qu'une nouvelle installation pour les vaches laitières. L'expansion et la diversification se poursuivent dans la plus grande serre de la province, qui couvre actuellement 3,5 ha. Des cultures spécialisées comme le canola oléagineux hybride et le chanvre ont été produites commercialement. La valeur des terres continue d'augmenter en raison d'une forte demande pour les terres agricoles dû à l'expansion du secteur des pommes de terre. Le défrichement et l'amélioration des terres ont été réalisés à un niveau record pour ces mêmes raisons. Les associations pour l'amélioration du sol et des cultures des comtés de Victoria et de Carleton sont très actives. Des sites d'entreposage du fumier ont été aménagés afin de répondre aux préoccupations environnementales. Le nombre d'entreprises domiciliaires a doublé comparativement à l'année précédente.

La région du Centre a toujours une agriculture très diversifiée dans les secteurs du lait, du bœuf, des fruits et des légumes. La culture des bleuets sauvages continue de prospérer et compte pour 30% de la production provinciale. La culture des canneberges poursuit son développement alors que la superficie de la culture des céréales demeure relativement stable. Les producteurs de la région ont assuré une bonne participation dans le programme de partenaires sectoriels visant la création d'emplois.

La région du sud dispose d'une industrie agricole diversifiée comptant environ 600 fermes. Cette région rassemble environ 40% des fermes laitières de la province, 25% des fermes bovines et 35% des fermes porcines. La région compte également une part significative de l'industrie de la volaille.

La région compte une industrie horticole importante et une vaste superficie des terres adaptée à la production d'une grande variété des récoltes. Le chou, le brocoli et le chou-fleur sont produits dont une grande partie est destinée à la transformation et la valeur ajoutée. Fraises, framboises et bleuets sont aussi cultivées dans la région. L'industrie de la serriculture est en développement et produit différentes variétés de fleurs dont les roses et

the horticultural sector.

The Southeastern Region has a strong livestock industry which represents more than 60% of its 787 farms. There are more than 70,000 acres of forage and pastureland in the region. Both the dairy and the swine sector have seen an increase in farm size and decrease in farm numbers. The gross farm sales from all sectors for the region are in excess of \$50,000,000 annually. The horticulture sector is a very diversified sector with more than 200 farms. Expansion was high in the blueberry and cranberry sector. Good progress was done in the direct marketing of horticulture crops.

The Northeastern/Miramichi Region has a mixed farming economy with dairy and blueberries being predominant. Blueberry production, concentrated in the Acadian Peninsula, has expanded to 4,900 producing hectares and interest to further increase acreage remains strong. More than 200 producers with farms ranging in size from 5 -2,000 acres, produced 55% of the Provincial crop. In an effort to meet blueberry pollination needs, 3,000 bee hives were available for pollination. Cranberry and other specialty crop development work continues. The Region's livestock sector remained active with 200 producers including those involved with exotic species.

diverses plantes de garniture. La production de gazon vient compléter le secteur horticole.

La région du Sud-Est dispose d'une industrie d'élevage qui représente plus de 60% de ses 787 fermes. On compte plus de 28 300 ha (70 000 acres) de terres destinées à la production de fourrage et de pâturage dans la région. Les secteurs laitier et porcin se sont développés pour voir un accroissement de la superficie des fermes et une diminution du nombre de fermes. Le total des ventes brutes dans tous les secteurs agricoles de la région se sont chiffrées à plus de 50 millions \$ annuellement. Le secteur horticole est très diversifié avec plus de 200 fermes. Le développement fut également très important au niveau du bleuets et du canneberge. Des progrès ont été remarqués au niveau de la commercialisation des récoltes provenant de l'horticoles.

La région du Nord-Est et de Miramichi a une industrie mixte, mais la production laitière et la culture des bleuets dominant. La culture des bleuets est concentrée dans la Péninsule acadienne, où 4 900 hectares sont en production et l'intérêt demeure élevé pour accroître cette superficie. Plus de 200 producteurs exploitent des bleuétières variant en superficie entre 5 et 2 000 acres, et engendrent 55 % de la production provinciale. La région compte 3000 ruches pour satisfaire aux besoins de pollinisation de cette culture. Les secteurs de la canneberge et d'autres cultures spéciales sont en expansion. Le secteur de l'élevage reste actif avec 200 producteurs, dont certains élèvent des espèces exotiques.

**1998 - 99 ENVIRONMENTAL STEWARDSHIP PROGRAM
PROGRAMME DE GESTION DE L'ENVIRONNEMENT 1998-1999**

REGION / RÉGION	1998-1999 PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS EN 1998-1999	VALUE OF PROJECTS APPROVED VALEUR DES PROJETS APPROUVÉS	PROGRAM * CONTRIBUTION CONTRIBUTION DU PROGRAMME *
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	19	52,469.51	26,198.08
WESTERN / OUEST	27	90,016.75	26,605.03
CENTRAL / CENTRE	2	12,000.00	2,433.65
SOUTHERN / SUD	1	10,000.00	3,556.35
SOUTHEASTERN / SUD-EST	4	14,092.30	2,438.50
NORTHEASTERN / NORD-EST	6	6,147.89	2,789.50
TOTAL	59	184,726.45	64,021.11

* Contribution at 50% of eligible costs claimed at project completion.

Contribution à 50 p. cent des coûts admissibles tels que réclamés lors que le projet est complété.

**1998 - 1999 ENVIRONMENTAL TRUST FUND MANURE MANAGEMENT PROGRAM
PROGRAMME DE GESTION DU FUMIER DU FONDS EN FIDUCIE POUR L'ENVIRONNEMENT
1998-1999**

REGION / RÉGION	PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS	VALUE OF PROJECTS APPROVED VALEUR DES PROJETS APPROUVÉS	PROGRAM * CONTRIBUTION CONTRIBUTION DU PROGRAMME *
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	3	102,380.00	42,500.00
WESTERN / OUEST	14	504,968.43	82,420.22
CENTRAL / CENTRE	3	141,570.83	5,285.42
SOUTHERN / SUD	4	180,923.20	2,073.12
SOUTHEASTERN / SUD-EST	6	169,055.46	12,502.67
NORTHEASTERN / NORD-EST	4	211,716.66	40,000.00
TOTAL	34	1,310,614.58	184,781.43

* Contribution at 50% of eligible costs claimed at project completion.

Contribution à 50 p. cent des coûts admissibles tels que réclamés lorsque le projet est complété.

Plus: An Implementation Project for A Nutrient Management Planning System

Un Projet de mis en oeuvre d'un système de gestion de la planification des produits nutritifs

33,026.26
Grand Total: 217,807.69

1998 – 99 GRAIN SELF-SUFFICIENCY PROGRAM PROGRAMME D'AUTOSUFFISANCE EN PRODUCTION DE GRAINS 1998-1999				
REGION / RÉGION	1998-1999 PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS EN 1998-1999	1998-1999 VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS DE 1998-1999	INTEREST BUY- DOWN PAID-98-99 ON 1998-1999 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998-1999 SUR LES PROJETS DE 1998-1999	INTEREST BUY DOWN PAID IN 98-99 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998- 1999 SUR LES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	7	186,383.25	5,723.58	47,065.74
WESTERN / OUEST	37	957,875.43	27,216.89	76,930.70
CENTRAL / CENTRE	5	181,250.87	2,318.34	23,188.13
SOUTHERN / SUD	6	67,061.15	3,505.85	12,113.22
SOUTHEASTERN / SUD-EST	3	21,476.66	943.93	19,402.24
NORTHEASTERN / NORD-EST	3	78,188.90	2,138.10	13,150.64
TOTAL	61	1,492,236.26	41,846.69	191,850.67

1998 – 99 NEW POTATO ENTERPRISE PROGRAM PROGRAMME DE CRÉATION D'ENTREPRISES DE POMMES DE TERRE 1998-1999			
REGION / RÉGION	* 1998-1999 PROJECTS APPROVED * PROJETS APPROUVÉS EN 1998-1999	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID-98-99 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998- 1999 SUR LES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	0		10,087.03
WESTERN / OUEST	0		
CENTRAL / CENTRE	0		877.91
SOUTHERN / SUD	0		
SOUTHEASTERN / SUD-EST	0		1,204.00
NORTHEASTERN / NORD-EST	0		
TOTAL			12,168.94

* note : program discontinued / Le programme a pris fin.

1998 - 99 POTATO LAND EXPANSION PROGRAM
PROGRAMME D'EXPANSION DES TERRES DESTINÉES À LA CULTURE DES
POMMES DE TERRE 1998-1999

REGION / RÉGION	1998-1999 PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS EN 1998-1999	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON 98-99 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1998-1999	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998- 1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS LORS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	27	279,193.65	7,105.46	47,929.66
WESTERN / OUEST	46	653,697.64	14,964.22	96,362.50
CENTRAL / CENTRE	0	0.00	0.00	0.00
SOUTHERN / SUD	0	0.00	0.00	0.00
SOUTHEASTERN / SUD-EST	0	0.00	0.00	5,089.07
NORTHEASTERN / NORD-EST	0	0.00	0.00	459.42
TOTAL	73	932,891.29	22,069.68	149,840.65

1998 - 99 CROP LAND EXPANSION PROGRAM
PROGRAMME D'EXPANSION DES TERRES CONSACRÉES À LA CULTURE
1998-1999

REGION / RÉGION	1998-1999 PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS EN 1998-1999	1998-1999 VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS 1998-1999	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON 98-99 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉS EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1998- 1999	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉS EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS LORS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	2	41,481.50	1,244.46	413.81
WESTERN / OUEST	5	128,257.80	3,158.94	13,161.61
CENTRAL / CENTRE	3	29,935.00	666.00	2,987.92
SOUTHERN / SUD	10	81,719.00	2,287.57	8,951.14
SOUTHEASTERN / SUD-EST	8	71,010.35	794.63	9,356.25
NORTHEASTERN / NORD-EST	3	34,995.00	760.34	3,279.30
TOTAL	31	387,398.65	8,911.94	36,150.03

*** 1998 – 99 HOG EXPANSION SOW PROGRAM**

*** PROGRAMME D'EXPANSION DE L'INDUSTRIE PORCINE (TRUIES) 1998-1999**

REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	PROJECT \$ AMOUNTS MONTANT DÉPENSÉ
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	2	7,408.00
WESTERN / OUEST	21	22,156.42
CENTRAL / CENTRE	1	509.00
SOUTHERN / SUD	14	40,928.16
SOUTHEASTERN / SUD-EST	7	31,224.00
NORTHEASTERN / NORD-EST	1	1,091.00
TOTAL	46	103,316.58

* Note : Payments are made on commitments commenced in 1997-98 as the Program was terminated on March 31, 1998.
Les paiements ont été fait sur la base d'engagements pris en 1997-1998 alors que le programme prenait fin le 31 mars 1998.

1998-99 CATTLE RETENTION PROGRAM

PROGRAMME D'AIDE À L'EXPANSION DU CHEPTEL BOVIN 1998-1999

REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON 98-99 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1998-1999
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	7	137,701.25	8,628.44
WESTERN / OUEST	59	1,166,609.75	73,380.54
CENTRAL / CENTRE	7	88,450.00	5,638.83
SOUTHERN / SUD	31	566,693.50	35,088.45
SOUTHEASTERN / SUD-EST	90	1,631,498.53	100,253.60
NORTHEASTERN / NORD-EST	0	0.00	0.00
TOTAL	194	3,590,953.03	222,989.86

**1998-99 BEEF HERD DEVELOPMENT PROGRAM
PROGRAMME D'EXPANSION DES TROUPEAUX DE BOVINS 1998-1999**

REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON 98-99 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉS EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1998-1999
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	17	201,850.00	9,245.36
WESTERN / OUEST	49	802,129.80	33,170.83
CENTRAL / CENTRE	17	165,665.37	7,526.93
SOUTHERN / SUD	35	413,136.93	18,899.08
SOUTHEASTERN / SUD-EST	39	543,786.35	23,974.63
NORTHEASTERN / NORD-EST	3	43,000.00	2,160.92
TOTAL	160	2,169,568.45	94,977.75

**1998-99 Wild Blueberry Initiative - Action North
Initiative du bleuets sauvage - Action Nord 1998-1999**

REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON 98-99 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1998-1999	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS LORS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES
NORTHWESTERN / NORD-OUEST				
WESTERN / OUEST				
CENTRAL / CENTRE				
SOUTHERN / SUD				
SOUTHEASTERN / SUD-EST				
NORTHEASTERN / NORD-EST	42	467,600.00	31,245.19	32,667.08
TOTAL	42	467,600.00	31,245.19	32,667.08

1998-99 Wild Blueberry Initiative Initiative du bleuets sauvage 1998-1999				
REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON 98-99 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1998-1999	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 98-99 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1998-1999 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	0	0.00	0.00	0.00
WESTERN / OUEST	0	0.00	0.00	0.00
CENTRAL / CENTRE	4	145,500.00	2,354.41	5,731.64
SOUTHERN / SUD	8	79,200.00	4,844.27	2,968.22
SOUTHEASTERN / SUD-EST	20	218,080.00	14,083.70	7,047.09
NORTHEASTERN / NORD-EST	ALL ACTION NORTH TOUT DE ACTION NORD	0.00	0.00	0.00
TOTAL	32	442,780.00	21,282.38	15,746.95

FARM BUSINESS AND RISK MANAGEMENT

The Farm Business and Risk Management Branch is charged with providing New Brunswick agricultural producers with effective risk management tools and to participate in the growth of the agricultural industry through the provision of financial assistance to agricultural ventures that offer sustainable development opportunities.

The Farm Business and Risk Management Branch oversees the operations of the New Brunswick Crop Insurance Commission and the New Brunswick Agricultural Development Board. The Branch administers a number of safety net programs such as the Crop Insurance Program, the Agricultural Income Disaster Assistance Program, the Net Income Stabilization Program and the New Brunswick Debt Refinancing Program; as well as, a number of agricultural development programs, such as the New Land Lease Purchase Program, and the New Entrant Financing Program and the Perennial Crop Establishment Loan Program. The Farm Business and Risk Management Branch also provides financial technical expertise and risk management support to all branches of the Department through its Financial Analysis Section.

NB Crop Insurance Commission

The objective of the Canada / New Brunswick Crop Insurance Program is to provide farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control. The NB Crop Insurance Commission is governed by the *Crop Insurance Act*. The Commission is responsible for the initiation of new plans of insurance and the revision of existing plans, as required.

Insurable Crops in 1998 – 1999

The NB Crop Insurance Commission provided insurance protection on the following commodities in 1998-99:

- Potatoes – Seed and Non-Seed

DIRECTION DE LA GESTION DES RISQUES ET DES ENTREPRISES AGRICOLES

La Direction doit fournir de bons outils de gestion des risques aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick et participer à la croissance de l'industrie agricole, en offrant une aide financière aux entreprises agricoles qui présentent de bonnes possibilités de développement durable.

La Direction supervise les opérations de la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick et de la Commission de l'aménagement agricole du Nouveau-Brunswick. Elle administre un certain nombre de programmes de sécurité du revenu comme le Programme d'assurance-récolte, le Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole, le Compte de stabilisation du revenu net et le Programme de refinancement de la dette du Nouveau-Brunswick, ainsi que d'autres programmes de développement agricole comme le Programme d'achat-bail de terrain, le Programme de prêts aux agriculteurs débutants et le Programme de prêts pour l'établissement de cultures vivaces. La Direction offre aussi une expertise technique et financière et un soutien pour la gestion des risques à toutes les directions du Ministère, par l'entremise de la Section de l'analyse financière.

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

Le régime d'assurance-récolte Canada - Nouveau-Brunswick vise à fournir une protection financière contre les pertes de cultures attribuables à des catastrophes naturelles dans des circonstances indépendantes de la volonté des producteurs. La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la *Loi sur l'assurance-récolte*. Elle a pour mandat d'instaurer de nouveaux régimes d'assurance et de réviser les régimes existants, s'il y a lieu.

Culture assurées en 1998-1999

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick a offert une protection pour les cultures suivantes en 1998-1999:

- Pommes de terre - de semence et autres.

- Spring Grain – Feed and Seed
- Apples, Blueberries and Strawberries

The Commission introduced a tiered program for implementation in the 1998 crop year. Under the tiered program, there is no premium cost to producers for a coverage level of 50%. The cost of premiums for this coverage level is shared equally between the Government of Canada and the Province of New Brunswick. Producers who wish to insure at levels above the 50% coverage level, may purchase either 65% or 80% coverage. At the 65% coverage level the cost of premiums is: Farmers, 50% of the incremental buy-up from the 50% to 65% coverage level, Government of Canada, 25% of the incremental buy-up from the 50% to 65% coverage level, and Province of New Brunswick, 25% of the incremental buy-up. At the 80% coverage level, the cost of premiums is: Farmers, 80% of the incremental buy-up from the 65% to 80% coverage level, Government of Canada, 10% of the incremental buy-up, and Province of New Brunswick, 10% of the incremental buy-up.

Up to the end of the 1997 crop year, the cost of premiums was shared in the following proportions: Farmers 50%, Government of Canada 25% and Province of New Brunswick 25%.

The introduction of tiered crop insurance resulted in a dramatic increase in participation in the Canada/ New Brunswick Crop Insurance Program. The acres insured, increased 175% from the previous year (1997 – 31,768 acres, 1998 – 87,503 acres). Increased participation was observed in each of the crop types.

New Brunswick continues to be responsible for the delivery of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program and shares equally with the Federal Government to cover 100% of the cost of administration.

- Céréales de printemps - provendes et semences.
- Pommes, bleuets et fraises.

La Commission a institué un régime à participation progressive devant être mis en oeuvre durant la campagne agricole de 1998. En vertu de ce régime, les producteurs n'ont pas de prime à payer pour un niveau de protection équivalant à 50 % des pertes admissibles. Le gouvernement du Canada et la province du Nouveau-Brunswick se partagent les primes à parts égales pour ce niveau de protection. Les producteurs qui veulent s'assurer au-dessus de la protection de 50 % peuvent acheter des plans de protection de 65 % ou de 80 %. Lorsque le niveau de protection équivaut à 65 %, le coût des primes doit être assumé comme suit : 50 % par les agriculteurs selon le taux applicable entre 50 et 65 % compte tenu de l'étendue de la protection additionnelle achetée, 25 % par le gouvernement du Canada selon le taux applicable entre 50 et 65 % compte tenu de la protection additionnelle achetée, et 25 % par la province du Nouveau-Brunswick selon l'étendue de la protection additionnelle achetée. Quand le niveau de protection équivaut à 80 %, le coût des primes est assumé comme suit : 80 % par les agriculteurs selon le taux applicable entre 65 et 80 % compte tenu de l'étendue de la protection additionnelle achetée, 10 % par le gouvernement du Canada selon l'étendue de la protection additionnelle achetée, et 10 % par la province du Nouveau-Brunswick selon l'étendue de la protection additionnelle achetée.

Jusqu'à la fin de la campagne agricole de 1997, le coût des primes était assumé comme suit : 50 % par les agriculteurs, 25 % par le gouvernement du Canada, et 25 % par la province du Nouveau-Brunswick.

L'adoption du nouveau régime d'assurance-récolte a entraîné une hausse considérable de la participation au Programme d'assurance-récolte Canada - Nouveau-Brunswick. La superficie assurée a augmenté de 175 % par rapport à l'année précédente, et elle est passée de 31 768 acres en 1997 à 87 503 acres en 1998. Une hausse de participation a été observée dans chaque type de culture.

Le Nouveau-Brunswick continue d'administrer le Programme d'assurance-récolte Canada - Nouveau-Brunswick, et il partage la totalité des frais d'administration à part égale avec le gouvernement fédéral.

Apples: The 1998 apple crop was reasonably good, and quite similar to the 1997 crop. Claims were slightly higher than the previous year, with 41% of total collected premiums being paid out in indemnities.

Strawberries: 1998 was an excellent year for strawberry producers. Heavy snow cover in the winter of 97/98 limited the degree of winterkill. This was followed by good spring weather and good weather in the harvest period resulting in few claims being paid on strawberries. A total of 37% of collected premiums was paid out in indemnities.

Wild Blueberries: With the introduction of tiered crop insurance, blueberry acreage increased 120% from 1997. In the Southern part of the Province, insured acreage increased from 90 acres to 1,403 acres. In the Northeastern part of the Province, insured acreage increased from 2161 acres to 3553 acres. 1998 could best be described as an average year for blueberry production. Province wide, indemnities were 95% of total premium collected.

Grain: Grain insured acreage increased 409% with the introduction of tiered crop insurance (1997 – 7,499 acres, 1998 – 38,160 acres). A total of 37% of premium collected was paid out in indemnities.

Potatoes: Acreage insured in potatoes increased over 100% in 1998 (43,820 acres) from 1997 (21,622 acres), primarily due to the introduction of tiered crop insurance. With 43,820 acres insured in 1998, approximately 82% of all potato acreage in the Province was insured. From the perspective of production and indemnities, 1998 was an excellent year in potatoes. Total indemnities paid out amounted to 23% of total premium collected.

Pommes : La récolte de pommes a été assez bonne en 1998, et elle se comparait à celle de 1997. Les indemnités versées étaient un peu supérieures à celles de l'année précédente, et elles correspondaient à 41 % du total des primes payées.

Fraises : L'année 1998 a été excellente pour les producteurs de fraises. L'épaisse couche de neige durant l'hiver 1997-1998 a limité les dégâts causés par l'hiver. Comme le temps a été beau au printemps et à la période de récolte, les indemnités relatives aux fraises ont été réduites, et elles correspondaient à 37% des primes totales payées.

Bleuets sauvages : Avec l'adoption du nouveau régime d'assurance-récolte, la superficie assurée pour cette culture a augmenté de 120 % par rapport à 1997. Dans le Sud de la province, la superficie assurée est passée de 90 à 1 403 acres. Dans le Nord-Est de la province, elle est passée de 2 161 à 3 553 acres. La production de bleuets a été plutôt moyenne en 1998. Les indemnités versées représentaient 95 % des primes payées pour l'ensemble de la province.

Céréales : Le nouveau régime d'assurance-récolte a fait croître de 409 % la superficie assurée pour la culture des céréales, qui est passée de 7 499 acres en 1997 à 38 160 acres en 1998. Les indemnités versées représentaient 37 % des primes payées.

Pommes de terre : La superficie assurée pour les pommes de terre a augmenté de plus de 100 %, et elle est passée de 21 622 acres en 1997 à 43 820 en 1998. Par conséquent, la superficie assurée en 1998 représentait environ 82 % de toute la superficie consacrée aux pommes de terre dans la province. L'année a été excellente des points de vue de la production et des indemnités. Les indemnités totales versées représentaient 23 % des primes payées.

Canada/New Brunswick Crop Insurance / Régime d'assurance-récolte Canada/Nouveau Brunswick					
Insured Crop/ Culture assurée	No. of Contracts/ Nombre de polices	Insured Hectares/ Superficie assurée	Insured Values/ Valeur assurée	Total Premium Revenue/Montant total des primes	Total Indemnities/ Indemnités Totales
Blueberries/ Bleuets	79	4,956	\$1,083,605	\$128,287	\$121,670
Apples / Pommes*	14	306	\$1,166,975	\$52,988	\$63,094
Potatoes/ Pommes de terre	968	43,820	\$30,858,461	\$3,091,718	\$699,759
Grain / Céréales	315	38,160	\$3,261,256	\$196,590	\$73,781
Strawberries / Fraises	53	259	\$436,910	\$63,683	\$23,693
Total	1429	87,501	\$36,807,207	\$3,533,266	\$981,997

*Includes Apple Tree Rider / inclue les avenants relatifs aux pommiers

Agricultural Income Disaster Assistance Program

The Agricultural Income Disaster Assistance (AIDA) program is a two-year National Safety Net program.

On December 10, 1998, the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada, announced funding of \$900 million (60% of total funding) to be applied, Canada wide, to program benefits and administration, over the 1998 and 1999 taxation years. The Provinces are contributing another \$600 million (40% of the total funding) over this two-year period. New Brunswick has set aside a maximum of \$1.7 million for benefits related to the 1998 claim year, to be expended in the 1999/2000 fiscal.

The objective of the Canada/New Brunswick AIDA program is to provide income support to actively farming producers, when, for reason beyond their control, there is an extreme reduction in their farm income.

The program is not designed to provide income support to offset long-term declines in margins. Producers may apply for a payment when their claim year program margin¹ falls below 70% of their reference margins².

1 Claim year program margin is calculated from net farm income with adjustments. If the claim year program margin is negative, it will be deemed to be zero.

2 Reference margin means the average of the program margins for the three years immediately prior to the claim year.

(version française à la page suivante)

Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole

Le programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA) est un programme national de sécurité du revenu réparti sur deux ans.

Le 10 décembre 1998, le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada a annoncé l'application d'un fonds de 900 millions de dollars (60 % du financement total) dans l'ensemble du Canada pour payer les indemnités du programme et les frais d'administration pour les années d'imposition 1998 et 1999. Les provinces contribuent pour une autre tranche de 600 millions de dollars (40 % du financement total) durant cette période de deux ans. Le Nouveau-Brunswick a réservé un maximum de 1,7 million de dollars pour les indemnités relatives à l'année de réclamation 1998, qui seront versées durant l'année financière 1999-2000.

Le programme ACRA Canada - Nouveau-Brunswick a pour but de fournir un soutien du revenu aux producteurs agricoles actifs qui subissent une baisse considérable de revenus agricoles pour des raisons qui sont indépendantes de leur volonté.

Le programme ne vise pas à fournir un soutien du revenu pour compenser des réductions à long terme dans les marges. Les producteurs peuvent faire une demande de paiement lorsque la marge brute pour l'année visée par la réclamation¹ tombe en dessous

de 70 % de leur marge de référence²

NB Debt Refinancing Program

This program is a joint Canada / New Brunswick assistance program, administered by Farm Credit Corporation. It was made available to potato and other horticultural producers affected by late blight and drought during the 1994 crop year. The program provides interest relief for a five-year period on Farm Credit Corporation loans, to a maximum loan of \$100,000. The interest is cost shared, 40% New Brunswick and 60% Canada on the first \$5 Million, and 20% New Brunswick and 80% Canada on any excess over \$5 Million. Total interest paid by the Province for the 1998-99 fiscal year equalled \$55,382.

Farm Finance Section

This Section is responsible for the provision of management and staff support to the Agricultural Development Board. The main objectives of the Board are to provide financial assistance to viable agricultural operations, and to contribute to the development of the New Brunswick agricultural industry, through the provision of financial assistance to higher risk agricultural operations that have significant potential for viability over the long term. This section also administers the *Livestock Incentives Act* and the Loan Guarantee programs. Loans under the *Livestock Incentives Act* are available to farmers to assist with the purchase of cattle and have a favorable interest rate of prime plus 1%. Loans are advanced through Banks, Credit Unions and Caisse Populaires, who take security over the required assets together with the government guarantee.

The New Land Lease Purchase Program is available to existing farmers, who want to acquire additional land that has not been tilled or otherwise cultivated during the previous five years, and which has not had any agricultural crop produced and

Programme de refinancement de la dette du Nouveau-Brunswick

Ce programme d'aide Canada - Nouveau-Brunswick est administré par la Société du crédit agricole. Il a été mis sur pied pour aider les producteurs de pommes de terre et d'autres cultures horticoles qui ont subi des pertes occasionnées par le mildiou et la sécheresse durant la campagne agricole de 1994. Le programme prévoit une exemption d'intérêt pendant cinq ans sur tout prêt consenti par la Société du crédit agricole jusqu'à concurrence de 100 000 \$. Le coût de l'intérêt est réparti entre le Nouveau-Brunswick et le Canada dans une proportion de 40 % et 60 % respectivement pour la première tranche de cinq millions de dollars, et dans une proportion de 20 % et 80 % respectivement pour toute somme supérieure à cinq millions de dollars. La province a payé un intérêt total de 55 382 \$ durant l'exercice 1998-1999.

Section du financement agricole

La Section a pour tâche d'assurer un soutien administratif et gestionnaire à la Commission de l'aménagement agricole. Cette dernière a surtout pour but d'offrir une aide financière aux exploitations agricoles viables et de contribuer au développement de l'industrie agricole du Nouveau-Brunswick, en offrant une aide financière aux exploitations agricoles à risque élevé qui présentent de bonnes perspectives de rentabilité à long terme. La Section administre aussi la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* et les programmes de garantie d'emprunt. Les prêts consentis en vertu de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* visent à aider les agriculteurs pour l'achat de bétail et de machines, et ils sont assortis du taux préférentiel plus 1%. Les prêts sont accordés par des banques, des coopératives de crédit et des caisses populaires, qui prennent la garantie nécessaire sur les biens en plus de la garantie du gouvernement.

Le Programme d'achat-bail de terrain permet aux agriculteurs établis d'acquérir des terres additionnelles qui n'ont pas subi de travail du sol et sur lesquelles on n'a pas cultivé et récolté de végétaux au cours des cinq années précédentes. La

1 La marge brute pour l'année visée par la réclamation est calculée à partir du revenu agricole net et des redressements connexes. Lorsque la marge pour l'année visée par la réclamation est négative, elle est fixée à zéro.

2 La marge de référence correspond à la moyenne des marges brutes pour les trois années qui précèdent l'année visée par la réclamation.

harvested from that land during the previous five years. The land must be intended for the production of crops that contribute to the Strategic Directions of the Department.

The New Entrant Financing Program is a loan program designed to assist new entrants entering the agricultural sector. The applicant will have either successfully completed an undergraduate degree program, and worked on a farm for a minimum of two years after graduating from secondary school; or will have graduated with a Diploma in Agriculture and have worked on a farm after graduation from secondary school, for a minimum of five years.

The successful applicant would be eligible for a new entrant and establishment loan, to a maximum of \$450,000, for a new or additional farm unit being created. Those applications, which result in the purchase of an existing farm unit, will be eligible at the lesser of 80% of the appraised value, or the purchase price up to a maximum of \$320,000 loan and no Establishment Loan. The term of the loans under this program is five years.

The Perennial Crop Establishment Loan Program is designed to encourage the development of the Perennial Crop Industry in New Brunswick. The Agricultural Development Board may advance mortgage loans for the purpose of converting and developing ineffectively utilized land into land used for the production of a perennial crop.

terre doit être consacrée à la production de cultures qui correspondent aux orientations stratégiques du Ministère.

En vertu du **Programme de prêts aux agriculteurs débutants**, des prêts sont accordés aux personnes qui commencent à oeuvrer dans le secteur agricole. Les candidats doivent avoir terminé avec succès un programme de premier cycle et avoir travaillé dans une ferme pendant au moins deux ans après leurs études secondaires, ou posséder un diplôme en agriculture et avoir travaillé au moins cinq ans dans une ferme après leurs études secondaires.

Les candidats retenus sont admissibles à un prêt de démarrage maximal de 450 000 \$ pour l'établissement d'une nouvelle unité agricole. Les demandes qui aboutissent à l'achat d'une unité agricole existante sont admissibles au moindre des deux montants suivants : 80 % de la valeur d'évaluation, ou un prêt équivalant au prix d'achat jusqu'à concurrence de 320 000 \$ et aucun prêt de démarrage. La durée des prêts en vertu du programme est de cinq ans.

Le Programme de prêts pour l'établissement de cultures vivaces vise à favoriser l'expansion de l'industrie des cultures vivaces au Nouveau-Brunswick. La Commission de l'aménagement agricole accorde des prêts hypothécaires pour la conversion de terrains mal utilisés en terres aptes à la culture d'une plante vivace.

Disbursements/Débours		Recoveries/Recouvrements	
New Entrant Loans/ Prêts aux agriculteurs débutants	\$618,335	Mortgage Principal/ Principal hypothèque	\$471,449
Perennial Crop Loans/ Prêts pour cultures vivaces	\$2,331,278	Mortgage Interest/ Intérêt hypothécaire	\$123,883
Leases/ Baux	\$249,249	Lease rental/ Contrat de location	\$454,425
		Lease Principal/ Principal du contrat de location	\$2,423,159

Loan Guarantee Approvals 98/99		Garanties de prêts approuvés 98/99	
Hog Expansion	8 totalling \$298,665	Expansion de l'industrie porcine	8 garanties pour un total de \$298,665
Other	2 totalling \$75,000	Autres	2 garanties pour un total de \$75,000

**Summary of Agricultural Development Board Accounts - March 31, 1998
État des comptes de la Commission de l'aménagement agricole au 31 mars 1998**

	Number/ Nombre	Amount/ Montant
Leases/Baux	183	\$9,527,906
Special Fur Loans/Prêts spéciaux pour animaux à fourrure	22	\$165,943
Perennial Crop Loans/Cultures vivaces	15	\$4,906,642
New Entrant Loans/Agriculteurs débutants	33	\$4,859,184

Financial Analysis Section

The Farm Business and Risk Management Branch provides technical expertise and risk management support to all branches of the New Brunswick Department of Agriculture and Rural Development through its Financial Analysis Section.

The Financial Analysis Section is responsible for reviewing and evaluating business plans submitted by applicants to the Department's financial programs.

In Fiscal 1998-99, the Section was heavily involved in evaluating projects and resolving issues in sectors throughout the agriculture and value-added agri-food industry. Particular areas of effort included the mushroom, wild blueberry and cranberry industries.

Section de l'analyse financière

La Direction de la gestion des risques et des entreprises agricoles offre une expertise technique et un soutien pour la gestion des risques à toutes les directions du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick, par l'entremise de la Section de l'analyse financière.

La Section de l'analyse financière doit examiner et évaluer les plans d'affaires présentés par les personnes qui font une demande en vertu des programmes financiers du Ministère.

Durant l'exercice 1998-1999, la Section a beaucoup participé à l'évaluation de projets et au règlement de problèmes dans les divers secteurs de l'agriculture et des produits agroalimentaires à valeur ajoutée. Les principaux secteurs touchés étaient notamment ceux du champignon, du bleuet sauvage et de la canneberge.

MARKETING AND BUSINESS DEVELOPMENT BRANCH

The Branch mission is to facilitate growth of the agriculture and food industry in New Brunswick, by further developing markets for the province's agri-products, by adding value to its primary and processed products, and by enhancing the quality and the competitive position of the agri-food sector in the domestic and global marketplace.

Business Development

Staff continued working with companies to expand the production and marketing of both primary and processed agri-products. This included both food and non-food agri-products. Staff kept companies in all sectors aware of appropriate new marketing opportunities, and worked closely with industry organizations in the development of their marketing and promotion plans. A new NB Maple Council was formed to address development and marketing issues of that sector.

A number of studies were undertaken to identify the development issues and market opportunities for various sectors. These included a vegetable industry review, a greenhouse industry review, an Atlantic study on market opportunities for industrial hemp, and a study on the market opportunities for organic products in New England. The Maritime Beef Initiative was further developed and plans were made to launch a Maritime Beef branded product line. A dairy industry led study, to examine future directions for that sector, was completed. Jointly, with the Rural Development Branch, a Micro-food Development Strategy and Action Plan was developed to foster growth of the micro-food sector.

Staff provided advisory services to those interested in starting new companies or expanding. An investment strategy was developed to provide a focused proactive approach to seeking new

DIRECTION DU MARKETING ET DE L'EXPANSION DES MARCHÉS

La Direction a pour but de favoriser la croissance de l'agriculture et de l'industrie alimentaire au Nouveau-Brunswick, en trouvant d'autres marchés pour les produits agroalimentaires de la province, en ajoutant de la valeur aux matières premières et aux produits transformés, et en améliorant la qualité et la position concurrentielle du secteur agroalimentaire néo-brunswickois dans les marchés intérieurs et mondiaux.

Expansion des marchés

Le personnel a poursuivi sa collaboration avec les entreprises pour accroître la production et la vente de produits primaires et de produits transformés alimentaires et non alimentaires. Le personnel a renseigné les entreprises de tous les secteurs sur les nouvelles possibilités de commercialisation intéressantes, et il a collaboré étroitement avec des groupes de l'industrie pour l'élaboration de leurs plans de promotion et de commercialisation. Un nouveau Conseil de l'érable du Nouveau-Brunswick s'occupe des questions de développement et de commercialisation dans ce secteur.

Des études ont été faites pour cerner les problèmes de développement et trouver des débouchés pour divers secteurs. On peut citer l'analyse du secteur maraîcher, l'analyse du secteur de la sericulture, l'étude des débouchés pour le chanvre industriel en Atlantique, et l'étude des débouchés pour les produits biologiques en Nouvelle-Angleterre. Le projet Bœuf des Maritimes a progressé, et l'on a élaboré des plans pour lancer une ligne de produits portant la marque Bœuf des Maritimes. Une étude de l'industrie laitière a permis d'examiner des orientations futures pour ce secteur. Conjointement avec la Direction du développement rural, on a mis au point une stratégie et un plan d'action pour les microentreprises de transformation des aliments, en vue de favoriser l'essor du secteur des microentreprises alimentaires.

Le personnel a fourni des services consultatifs aux personnes intéressées à lancer de nouvelles entreprises ou à élargir des entreprises existantes. Il a élaboré une stratégie d'investissement pour

investment in the agri-food sector. A Directory of companies interested in strategic alliances was developed for use in investment efforts. 1997-98 proved to be a year of major expansion among many NB agri-food processors; including 4 livestock feed companies, 3 dairy processors, 2 compost manufacturers, 3 value-added maple processors, and 5 prepared food companies. New start-ups were primarily smaller scale initiatives, which included: 1 cheese producer, 1 new ice-cream dessert company, 1 potato product processor, and several specialty food processors. The first exotic mushroom operation in the province got under way.

The maple industry continued to see major investment, with 22 expansions under way.

Training efforts for the sector included regional workshops for abattoir operators, workshops for small-scale food processors, a workshop on medicinal herbs, and seminars on trading with the Caribbean, with Cuba, and with Mexico.

NB Products logo materials were provided with partial cost recovery to direct marketers and cottage scale food processors in the province. Ministers Marketing Awards to recognize marketing excellence, were presented in the following categories: Producer-marketer, Direct marketer, Value-added marketer and Exporter.

The Branch managed the Marketing and Industry Development program of the SPDF, which received applications resulting in 91 approvals for a commitment of \$452,533. The types of initiatives supported under this program included: trade assistance, quality improvement, abattoir upgrading, new product/company launches, farmers market promotion and selected industry development initiatives.

définir l'approche proactive bien ciblée qui sera adoptée pour amener de nouveaux investissements dans le secteur agroalimentaire. L'établissement d'un répertoire des entreprises intéressées à conclure des alliances stratégiques devrait appuyer les activités d'investissement. Beaucoup d'entreprises de transformation ont eu une grande expansion en 1997-1998, dont quatre fabricants de provendes, trois entreprises de transformation des produits laitiers, deux fabricants de compost, trois fabricants de produits de l'érable à valeur ajoutée, et cinq fabricants d'aliments apprêtés. Les entreprises émergentes sont généralement des initiatives à petite échelle. Celles qui ont vu le jour durant l'année sont une fromagerie de même qu'une entreprise de fabrication de desserts à la crème glacée, une usine de transformation de la pomme de terre et plusieurs entreprises d'aliments de spécialités. La première installation de culture de champignons exotiques de la province est entrée en exploitation.

D'importants investissements ont été faits dans l'industrie de l'érable, et 22 projets d'expansion sont en cours.

Les activités de formation organisées pour le secteur comprenaient des ateliers régionaux pour les exploitants d'abattoirs, des ateliers pour les petits fabricants de produits alimentaires, un atelier sur les herbes médicinales, et des colloques sur le commerce avec les Caraïbes, Cuba et le Mexique.

Des logos Produits du Nouveau-Brunswick et des fournitures connexes ont été fournis, moyennant le recouvrement partiel des coûts, aux agents de vente directe et aux petits transformateurs d'aliments locaux de la province. Des prix de la commercialisation du ministre ont été remis dans les catégories suivantes pour souligner l'excellence en commercialisation : production-commercialisation, vente directe, valeur ajoutée et exportation.

La Direction a administré le programme de marketing et de développement industriel, qui relève du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques, et elle a approuvé 91 des propositions reçues, pour un investissement de 452 533 \$. Ce programme appuie les projets concernant l'aide au commerce, l'amélioration de la qualité, la modernisation des abattoirs, le lancement de nouveaux produits ou de nouvelles entreprises, la promotion des marchés des producteurs, et

With a budget of \$240,000, the Branch co-managed a 3-year Trade Expansion Initiative under the Regional Development Agreement with Agriculture and Agri-food Canada. The focus of this initiative was market expansion in the Caribbean and Latin America, and International Development.

Trade and International Development

Growth in agriculture exports of both primary and value-added products continued to contribute significantly to the economic growth of the Province of New Brunswick. In 1998, exports of New Brunswick agri-food products were \$362 million with approximately 76% going to the United States. This represented a 44% increase in the past 3 years.

The Department of Agriculture & Rural Development continued to participate as a member of Trade Team New Brunswick and worked closely with Agriculture and Agri-Food Canada to service New Brunswick agri-food exporters.

NB Agriexport Inc. The primary focus of NB Agriexport during the past year, was the support of expanding dairy livestock sales in the Caribbean and Latin American markets.

Cuba. Cuba remained New Brunswick's largest agri-food export market in the Caribbean. In 1998, seed potato exports to Cuba totaled 581,856 cwt., worth \$6.5 million to the New Brunswick economy.

In addition to seed potatoes, exports of frozen french fries, processed meats, butter, and soft drinks continued to gain market share in Cuba. The total agri-food exports to Cuba in 1998 were \$11.5 million.

Puerto Rico. Exports of New Brunswick bred heifers to Puerto Rico were up dramatically with sales of 953 head, worth \$1,890,239 million to the

certaines initiatives de développement industriel.

La Direction a cogéré un projet d'expansion du commerce de 240 000 \$ réparti sur trois ans en vertu de l'entente de développement régional conclue avec Agriculture et Agroalimentaire Canada. Le projet visait principalement l'expansion du commerce dans les Antilles et en Amérique latine et le développement international.

Commerce et développement international

L'augmentation des exportations de produits agricoles primaires et de produits à valeur ajoutée a encore contribué pour beaucoup à la croissance économique de la province du Nouveau-Brunswick. En 1998, les exportations de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick ont représenté 362 millions de dollars, et le marché américain a absorbé environ 76 % des produits exportés. L'augmentation est de 44 % au cours des trois dernières années.

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural a continué de participer à l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick et, à ce titre, il a collaboré étroitement avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour mieux servir les exportateurs de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick.

NB Agriexport Inc. – Durant l'année écoulée, NB Agriexport a principalement cherché à accroître les ventes de bovins laitiers aux Antilles et en Amérique latine.

Cuba – Cuba reste le plus important marché de produits agroalimentaires des Antilles. En 1998, 581 856 quintaux de pommes de terre de semence ont été exportés à Cuba, ce qui représente 6,5 millions de dollars pour l'économie du Nouveau-Brunswick.

En plus des pommes de terre de semence, les produits qui continuent de gagner une part de marché cubain sont les frites congelées, les viandes transformées, le beurre et les boissons gazeuses. Les exportations totales de produits agroalimentaires à Cuba étaient évaluées à 11,5 millions de dollars en 1998.

Porto Rico – Les exportations à Porto Rico de génisses pleines en provenance du Nouveau-Brunswick se sont accrues considérablement durant

New Brunswick economy. Also, exports of fresh potatoes and frozen french fries continued to be expanded in this market.

Mexico. Export sales of New Brunswick seed potatoes to Mexico rebounded in 1998 with more than 155,000 cwt. being shipped. Export opportunities for bred heifers continue to be assessed. Approximately 70 head were shipped in February 1999.

Work continued in opening up export opportunities for NB food companies in Mexico. An in-coming food buyers mission was organized, and a mission of 3 NB companies participated in the ANTAD show in Mexico.

Latin America/Caribbean. Work continued to introduce NB companies to this market. An in-coming buyers mission and market readiness workshop was held. A mission of 6 NB companies participated in Canadian food shows in Barbados and Trinidad.

New Brunswick seed potato sales in 1998 to Brazil totaled 19,096 cwt. This is a new market for NB shippers.

United States. Approximately 76% of New Brunswick agri-product exports are made to the United States. In 1998, exports to this market totaled \$277 million, including exports of potato products, beverages, trees and wreaths, horticultural products and livestock.

Seed and table stock potato sales to the United States continue to represent a significant portion of New Brunswick's total potato exports. During the 1998 - 1999 season, more than 3 million cwt. of seed and table stock was sold to the United States worth \$37.8 million.

l'année, et la vente de 953 génisses a rapporté 1 890 239 \$ à l'économie du Nouveau-Brunswick. Les exportations de pommes de terre fraîches et de frites congelées ont continué d'augmenter dans ce marché.

Mexique – En 1998, il y a eu un redressement des ventes au Mexique de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick, et 155 000 quintaux ont été expédiés à ce pays. On a continué d'évaluer les perspectives d'exportation de génisses pleines. Environ 70 génisses ont été expédiées en février 1999.

La recherche de débouchés s'est poursuivie pour l'exportation au Mexique par les entreprises alimentaires du Nouveau-Brunswick. Une mission a été organisée pour accueillir des acheteurs de produits alimentaires du Mexique, et une mission formée de trois entreprises du Nouveau-Brunswick a participé au salon de l'ANTAD à Mexico.

Amérique latine et Antilles – Les activités se sont poursuivies pour faire connaître les entreprises du Nouveau-Brunswick à ces marchés. Une mission formée d'acheteurs de ces pays a été accueillie, et un atelier sur la préparation au marché a eu lieu. Une mission formée de six entreprises du Nouveau-Brunswick a participé à des salon des aliments canadiens à la Barbade et à Trinidad.

Le Nouveau-Brunswick a vendu 19 096 quintaux de pommes de terre de semence au Brésil en 1998. Il s'agit d'un nouveau marché pour les expéditeurs du Nouveau-Brunswick.

États-Unis – Environ 76 % des exportations de produits agricoles du Nouveau-Brunswick sont faites aux États-Unis. En 1998, les ventes à ce marché de produits de la pomme de terre, de boissons, d'arbres et de couronnes de Noël, de produits horticoles et de bétail totalisaient 277 millions de dollars.

Les ventes de pommes de terre de semence et de consommation aux États-Unis continuent de représenter une importante partie des exportations totales de pommes de terre du Nouveau-Brunswick. Durant la campagne 1998-1999, plus de 3 millions de quintaux de pommes de terre de semence et de consommation valant 37,8 millions de dollars ont été vendus aux États-Unis.

Efforts continued in introducing NB horticultural and compost producers to the US market. Four companies participated in a mission to the New England Grows Show.

In-Coming and Out-Going Missions. In-coming missions were received from Vietnam, Thailand, Brazil, Cuba and South Africa.

Out-going missions were made to Barbados, Trinidad, Mexico, Cuba, Ukraine and the United States.

International Development. International development opportunities were identified and explored in several countries. Details regarding the delivery of a seed potato management course in Vietnam were finalized. An MOU was signed between the New Brunswick Department of Agriculture & Rural Development and the Ukrainian Province of Chernihiv to assist the Ukrainians in reforming and further developing their potato industry. Development opportunities in the dairy and potato sectors of Jamaica were identified and will be pursued in 1999.

Inspection and Quality Control

The staff of this section provided inspection, quality assurance and advisory services for the provincial food production and processing sectors covered by the Department. The main activities provided during the year were:

Inspection staff, in conjunction with the Provincial Dairy Laboratory, provided the Raw Milk Quality Control Program for dairy producers in the province.

Inspection staff conducted U.S. Food and Drug Administration inspections on dairy farms in the province to facilitate the export of raw cream from the province to the U.S.

Dairy processing plants and dairy farms continued to be inspected on a routine basis.

Nous avons poursuivi les efforts pour créer des débouchés dans le marché américain pour les producteurs horticoles et les fabricants de compost du Nouveau-Brunswick. Quatre entreprises étaient représentées au salon de l'horticulture de la Nouvelle-Angleterre.

Missions étrangères – Le personnel a accueilli des missions en provenance du Vietnam, de la Thaïlande, du Brésil, de Cuba et de l'Afrique du Sud.

Des missions commerciales se sont rendues à la Barbade, à Trinidad, au Mexique, à Cuba, en Ukraine et aux États-Unis.

Développement international – Des possibilités de développement international ont été trouvées et examinées dans plusieurs pays. Les derniers détails ont été mis au point concernant la prestation d'un cours sur la régie des pommes de terre de semence au Vietnam. Un protocole d'entente a été signé entre le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick et la province de Chernihiv en Ukraine, afin d'aider les Ukrainiens à restructurer et à développer davantage leur industrie de la pomme de terre. L'examen des possibilités de développement de l'industrie laitière et du secteur de la pomme de terre en Jamaïque doit se poursuivre en 1999.

Inspection et contrôle de la qualité

Le personnel de la Section offre des services d'inspection et d'assurance de la qualité et des services consultatifs aux entreprises provinciales de production et de transformation des aliments autorisées par le ministère. Les principales activités suivantes ont été réalisées durant l'année écoulée.

Le personnel d'inspection a collaboré avec le laboratoire des produits laitiers pour offrir le Programme de contrôle de la qualité du lait cru à tous les producteurs laitiers de la province.

Le personnel d'inspection a inspecté les fermes laitières de la province, à la demande de la U.S. Food and Drug Administration, en vue de favoriser l'exportation aux États-Unis de crème crue en provenance du Nouveau-Brunswick.

La Section continue d'inspecter régulièrement les usines de transformation du lait et les fermes

Staff provided workshops for Bulk Tank Milk Graders and for abattoir operators and personnel.

The Provincial Meat Inspection Program progressed as scheduled and is expected to be in place by April 1, 2001. Field staff continued to work with abattoir personnel to upgrade facilities and procedures to the required standards, and assist in developing HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) Plans.

Meat processors were visited and encouraged to participate in a program to develop HACCP Plans for their operations.

Retail store inspections of fresh fruits and vegetables continued on a routine basis.

Staff developed and presented Small Scale Food Processors' Workshops for the operators of small food plants, and HACCP awareness sessions for employees of the Department.

Staff provided advisory services in facility construction and renovation, food technology, and quality control/assurance to small-scale food processors and abattoirs.

PROVINCIAL DAIRY LABORATORY

Composition Testing. In 1998, the Provincial Dairy Laboratory received a large technology upgrade of analyzers and computer hardware and software, improving the labeling, testing and delivery of test results for the Herd Recording and Payment Programs.

laitières.

Le personnel a organisé des ateliers à l'intention des classeurs de lait en vrac et des exploitants et employés d'abattoirs.

L'élaboration du programme provincial d'inspection des viandes se poursuit comme prévu, et sa mise en œuvre est fixée au 1^{er} avril 2001. Le personnel régional continue de travailler avec les employés d'abattoirs pour améliorer les installations et les méthodes utilisées afin de les rendre conformes aux normes, et pour contribuer à l'élaboration de plans HACCP (analyse des risques et maîtrise des points critiques).

Le personnel a visité des installations de transformation des viandes et encouragé les exploitants à participer à un programme leur permettant d'élaborer des plans HACCP pour leur entreprise.

On a poursuivi sur une base régulière l'inspection des points de vente au détail de fruits et légumes frais.

Le personnel a élaboré des ateliers sur la transformation d'aliments à petite échelle, et il les a présentés à des exploitants de petites usines de transformation des aliments, et des séances de sensibilisation au HACCP ont été offertes aux employés du ministère.

Le personnel a fourni des services consultatifs pour la construction et la rénovation d'installations, la technologie de l'alimentation et le contrôle et l'assurance de la qualité aux exploitants de petites entreprises de transformation d'aliments et d'abattoirs.

LABORATOIRE DES PRODUITS LAITIERS

Analyse de la composition du lait – En 1998, le laboratoire des produits laitiers est résolument entré dans l'ère moderne en améliorant beaucoup la technologie des analyseurs, des ordinateurs et des logiciels, et il a aussi amélioré l'étiquetage, l'analyse des échantillons et la présentation des résultats d'analyses aux fins des programmes d'enregistrement des troupeaux et de paiement du lait.

Producers numbers continued to drop in 1998 (from 363 to 354, a 2.5% difference). Herds enrolled in the Herd Recording Program (ADLIC) dropped from 243 to 237.

En 1998, le nombre de producteurs laitiers a continué de baisser, et il est passé de 363 à 354, un écart de 2,5 %. Le nombre de troupeaux inscrits au programme d'enregistrement des troupeaux de la Société d'amélioration des troupeaux laitiers de l'Atlantique (SATLA) est également à la baisse, et il est passé de 243 à 237.

The total number of samples tested for composition in 1998 was 145,161, only a slight decrease from the previous year. That figure breaks down as follows:

Le laboratoire a analysé la composition de 145 161 échantillons de lait en 1998, une faible diminution par rapport à l'année précédente.

ADLIC samples	119,125
Payment samples	16,912
Other (Specials, Calibration, Interlabs, Validation, Controls)	9,124

119 125 échantillons - troupeaux enregistrés à la SATLA.
16 912 échantillons - paiement du lait.
9 124 autres analyses - échantillons spéciaux, étalonnage, contrôle interlaboratoire, validation, contrôles.

A gradual phase-in of cost recovery for ADLIC samples began in April 1998 at 10 cents per sample, increasing to 20 cents in April 1999 and 25 cents in April 2000.

Un système de recouvrement des coûts est progressivement mis en œuvre pour les échantillons de lait provenant de troupeaux enregistrés à la SATLA. Les coûts exigés étaient de 0,10 \$ l'échantillon à compter d'avril 1998, de 0,20 \$ l'échantillon à compter d'avril 1999, et ils seront de 0,25 \$ l'échantillon à partir d'avril 2000.

Quality Testing. Routine monthly testing of producer bulk tanks for Standard Plate Count (SPC) and Laboratory Plate Count (LPC) totaled 8,576, of which 161 or 1.9% were in violation of the regulations (>50,000 on an SPC or >1000 on an LPC). Only 4 of these resulted in financial penalties.

Analyse de la qualité - Le laboratoire fait régulièrement chaque mois l'analyse microbienne d'échantillons prélevés dans les cuves réfrigérantes des producteurs laitiers. Le comptage sur plaque normalisé et le comptage bactériologique ont été faits pour un total de 8 576 échantillons; de ce nombre, 161 (1,9 %) ont été jugés inacceptables en vertu des règlements (>50 000 bactéries au comptage sur plaque normalisé ou >1 000 bactéries au comptage bactériologique). Des pénalités ont été imposées dans quatre cas seulement.

The laboratory tested 16,912 bulk tank samples for Somatic Cell Count (SCC), one quarter of which were official samples for regulatory purposes resulting in 245 infractions (SCC > 500,000) and 15 penalties. This is an increase over the previous year when the number of SCC infractions totaled 71.

Le laboratoire a analysé un total de 16 912 échantillons soumis pour la numération des cellules somatiques, et le quart de ce nombre était constitué d'échantillons analysés pour vérifier la conformité à la réglementation. Un total de 245 échantillons n'étaient pas conformes (>500 000 cellules somatiques par millilitre), et 15 pénalités ont été imposées. Il s'agit d'une augmentation par rapport à l'année précédente, où l'on comptait au total 71 infractions pour le nombre de cellules somatiques.

The number of infractions for added water was 3 (compared to 4 the previous year). There was a significant decrease in the number of inhibitor infractions (7 in 1998 compared to 16 the previous year). All infractions in these two categories result in financial penalty.

The laboratory, accredited with the Standards Council of Canada since 1993, expanded its scope of accredited tests in 1998 to include procedures for Total Bacteria, Freezing Temperature (Added Water) and Inhibitor Testing.

Trois infractions pour le mouillage du lait ont été signalées, comparativement à quatre l'année précédente. Le nombre d'infractions pour la présence d'inhibiteur dans le lait a baissé considérablement, et il s'établissait à 7 en 1998, comparativement à 16 l'année précédente. Toutes les infractions dans ces deux catégories ont entraîné des amendes.

Le laboratoire est accrédité auprès du Conseil canadien des normes depuis 1993, et le nombre d'analyses accréditées a encore augmenté en 1998 pour inclure le comptage des bactéries totales, l'analyse de la température de congélation (addition d'eau), et la vérification de la présence d'inhibiteur.

RURAL DEVELOPMENT BRANCH

The mandate of the Rural Development Branch is to stimulate growth and create employment in rural New Brunswick through the development of the micro enterprise sector (primarily cottage industry) and through the development of value added, diversification and expansion opportunities in the agriculture and agri-food sectors.

The Rural Development Branch has seven regionally based officers located in the Department's agricultural offices. These officers are mandated to work in partnership with economic development partners and agencies to provide counseling advice and guidance to potential and existing businesses, to develop training partnerships to meet the needs of rural entrepreneurs, and to initiate special projects which foster economic development.

Five centrally based officers are located in head office, and their responsibility is to develop, implement and evaluate initiatives that are strategic to the rural development mandate while providing support to the regional team.

COTTAGE INDUSTRY BUSINESS DEVELOPMENT

Business Development: Client counseling/contact continues to be the major activity of the Branch and the day to day focus of the regional staff. In this regard, a Cottage Industry Database containing information on 1,418 cottage industry producers in the province, is maintained centrally.

In 1998-99, staff actively worked with 487 clients around the province from a variety of sectors including: micro-foods, craft, wood, primary agriculture, value added agriculture and tourism. Approximately 1,232 in-depth "one on one" counseling sessions were held with clients. As a result of these counseling sessions, and through the use of appropriate programs, a total of 151 jobs and 56 new businesses were created. In addition, more than 100 clients were assisted in expanding their businesses.

DIRECTION DE L'AMÉNAGEMENT RURAL

La Direction de l'aménagement rural a pour mandat de stimuler la croissance et de créer des emplois dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, en développant le secteur des microentreprises (surtout les petites industries locales) et en appuyant les perspectives de valeur ajoutée, de diversification et d'expansion dans les secteurs agricole et agroalimentaire.

La Direction de l'aménagement rural compte sept agents qui travaillent dans les bureaux régionaux du Ministère. Ces agents ont pour tâche de collaborer avec des partenaires et des agences de développement économique pour fournir conseils et directives aux entreprises existantes et éventuelles, pour établir des partenariats de formation afin de répondre aux besoins des entrepreneurs ruraux, et pour réaliser des projets spéciaux qui favorisent le développement économique.

Les cinq agents qui travaillent au bureau central doivent élaborer, mettre en œuvre et évaluer des projets qui sont stratégiques pour l'exécution du mandat concernant le développement rural, tout en appuyant l'équipe régionale.

DÉVELOPPEMENT DES PETITES INDUSTRIES LOCALES

Expansion des entreprises : La prestation de services consultatifs à la clientèle est la principale activité de la Direction et la priorité quotidienne du personnel régional. À cet égard, une base de données centrale des petites industries locales fournit des renseignements sur 1 418 petits entrepreneurs de la province.

En 1998-1999, le personnel a collaboré activement avec 487 clients de la province représentant divers secteurs comme les microentreprises alimentaires, l'artisanat, le bois, l'agriculture primaire, l'exploitation agricole à valeur ajoutée et le tourisme. Le personnel de la Direction a tenu quelque 1 232 séances de consultation individuelles, qui ont permis d'orienter les clients vers les programmes appropriés et de créer 151 emplois et 56 nouvelles entreprises. De plus, une centaine de clients ont reçu de l'aide pour élargir leur entreprise.

Training Programs: Client training continued to be a focus of the Rural Development Branch through the Cottage Industry Skills Development Program. The objective of this program is to provide training courses to meet the specific needs of producers and to support their efforts to develop their businesses, products and markets. During the past year, more than 541 training seats were filled by producers who attended 27 training sessions that were delivered through the branch and partners throughout the province. These sessions, offered in both official languages included among others, Farmers Market Training, Business Plan Workshop, Marketing, Cost Accounting, Trade Readiness Seminar, Cottage Winery and Business Basics for the Cottage Industry I and II.

RURAL ECONOMIC DEVELOPMENT INITIATIVES

Farmers' Markets: As a result of a study on Farmers' Markets that was undertaken in 1998, a Farmers' Market Development Strategy was launched. The strategy included: strengthening the NB Farm Markets Association, providing training opportunities for the sector, assisting individual farmers' markets with promotional activities, and assisting communities in opening farmers' markets. Training sessions on effective farmers' markets were held in eight communities in April, November and January. More than 300 community representatives, vendors and managers attended. This generated renewed interest in the sector. New markets opened in Caraquet, Hillsborough, Hartland, Kouchibouguac and Campbellton. A total of 14 markets were approved for \$53,000.00 in funding under the Promotional Assistance Program.

Rural Riches Trading Company: Incorporated by the Department of Agriculture and Rural Development, the Rural Riches Trading Company Ltd. (RRTC) was established to facilitate the growth of home-based and cottage industries throughout New Brunswick. This past year was dedicated to the

Programmes de formation : La Direction de l'aménagement rural a continué de fournir une bonne formation à la clientèle, par l'entremise du programme d'acquisition de compétences dans les petites industries locales. Ce programme a pour but d'offrir des cours de formation qui répondent aux besoins particuliers des producteurs et les aident à développer leurs entreprises, leurs produits et leurs marchés. Durant l'année écoulée, plus de 541 places de formation ont été occupées par des producteurs qui ont assisté à 27 ateliers de formation offerts par la Direction et les partenaires dans toute la province. Les ateliers étaient donnés dans les deux langues officielles, et ils portaient notamment sur l'exploitation des marchés de producteurs, les plans d'entreprise, le marketing, la comptabilité analytique, la préparation au commerce, les petites vineries locales, et l'initiation aux affaires I et II pour les petites industries locales.

ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE EN ZONE RURALE

Marchés d'agriculteurs : L'étude des marchés d'agriculteurs réalisée en 1998 a entraîné le lancement de la stratégie de développement des marchés agricoles du Nouveau-Brunswick. La stratégie comporte différents volets, comme le renforcement de l'Association des marchés d'agriculteurs du Nouveau-Brunswick, les possibilités de formation pour le secteur, la prestation d'aide à des marchés individuels pour la réalisation d'activités promotionnelles, et la prestation d'aide à des localités pour l'ouverture de marchés d'agriculteurs. Des séances de formation sur le bon fonctionnement des marchés d'agriculteurs ont été offertes dans huit localités en avril, novembre et janvier, et plus de 300 représentants communautaires, vendeurs et gestionnaires y ont assisté. Il y a un regain d'intérêt dans le secteur. Caraquet, Hillsborough, Hartland, Kouchibouguac et Campbellton ont ouvert de nouveaux marchés. Une aide financière de 53 000 \$ a été approuvée pour 14 marchés en vertu du programme d'aide à la promotion.

Société de commerce des Richesses Rurales : Le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural a constitué la Société de commerce des Richesses rurales (SCRR) pour promouvoir la croissance des entreprises à domicile et des petites industries locales du Nouveau-Brunswick,

start-up of the company and the development of wholesale markets. The number of producers registered with the RRTC grew to 508 of which 252 received orders. An agreement was established with a private sector partner in New Brunswick to wholesale NB products to private retail accounts throughout the Maritimes.

The following activities were the focus of the RRTC in 1998-99:

- 1) The setting up of the physical operations including staff, office, warehouse and showroom;
- 2) The development and implementation of operational procedures;
- 3) The implementation of a computer management system and;
- 4) The implementation of a sales strategy that generated \$ 310,000.00 in sales on behalf of NB producers.

Rural Riches Trading Company Ltd./Retail Partnerships: Retail partnerships provide incremental markets for producers and demonstrate that NB products can be effectively retailed. They also promote displacement of imported goods by marketing and distribution of made in NB alternatives. As well, retail partnerships provide an outlet to showcase and test market NB products. This year's principal focus was the implementation of seven Retail Partnerships within the provincial Visitor Information Centers. A Community Museum Gift Shop Strategy was also introduced this year.

Employment Programs: The Rural Development Branch is responsible for the coordination of wage subsidy programs offered by the Department of Labour. This year a total of 228 positions were filled under the Rural Experience program representing an investment of \$1,397,571.00 in New Brunswick's agriculture, agri-food and cottage industry sectors. A new program "Partners Sector-Based Initiative" was launched this year. This program afforded the Department the opportunity to support and proceed with good developmental

particulièrement les microentreprises d'aliments de spécialité. Les activités de l'année écoulée portaient sur la mise en oeuvre de la société et le développement de marchés de gros. Le nombre de producteurs inscrits à la SCRR a atteint 508, et 252 d'entre eux ont reçu des commandes. Un accord a été conclu avec un partenaire du secteur privé du Nouveau-Brunswick pour la vente en gros de produits fabriqués dans la province à des distributeurs privés de toutes les Maritimes.

Les activités suivantes ont été réalisées par la SCRR en 1998-1999 :

- 1) Organisation des aspects matériels comme le personnel, le bureau, l'entrepôt et la salle de montre.
- 2) Élaboration et mise en oeuvre des formalités opérationnelles.
- 3) Mise en oeuvre d'un système de gestion informatique.
- 4) Mise en oeuvre d'une stratégie promotionnelle, qui a généré des ventes de 310 000 \$ au nom des producteurs du Nouveau-Brunswick.

Société de commerce des Richesses Rurales et détaillants partenaires : Les détaillants partenaires fournissent de nouveaux marchés aux producteurs et montrent que les produits du Nouveau-Brunswick peuvent trouver preneurs dans le commerce au détail. Ils permettent aussi de supplanter des biens importés grâce à la mise en marché et la distribution de produits de remplacement fabriqués au Nouveau-Brunswick. Les détaillants partenaires ont également permis d'exposer et de commercialiser des produits du Nouveau-Brunswick. La principale activité de l'année a été la mise en oeuvre de sept partenariats de vente au détail à l'intérieur de centres d'information touristique. La stratégie commerciale dans les musées locaux a aussi été appliquée durant l'année.

Programmes d'emploi : La Direction de l'aménagement rural se charge de coordonner les programmes de subventions salariales offerts par le ministère du Travail. Durant l'année, le Programme de création d'emplois en milieu rural a permis de doter 228 postes représentant un investissement de 1 397 571 \$ dans les secteurs de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des petites industries locales du Nouveau-Brunswick. Un nouveau programme de partenaires sectoriels a été lancé cette année. Il a permis au Ministère d'appuyer et de réaliser de

initiatives within the agriculture, agri-food and cottage industry sectors. At the end of the fiscal year, 344 positions had been filled representing a \$1.8 million investment. Since 1997, a total investment of \$ 6,460,108 has been made to the agriculture, agri-food, and cottage industry sector through various wage subsidy programs.

Micro Financing: Facilitating access to financing and government programs by the Cottage Industry sector continues to be one of the main roles of the Rural Development Branch. The Product Development Program was first implemented in the 1998-99 fiscal year to fill the gap for cottage industry producers. Forty-seven projects were approved, representing \$122,634 in funding towards projects which had a total cost of \$341,910. An additional 111 clients were approved under various government programs with assistance from staff.

Agri - Tourism Development: In February 1998, a partnership agreement between the Department of Agriculture and Rural Development and the Department of Economic Development, Tourism and Culture, initiated the development of an Agri-Tourism Program. The purpose of this initiative is to encourage diversification and added revenues for the agriculture and agri-food sectors. Thirty agriculture and agri-food producers were visited to promote the program. As a result, 17 producers and operators were included in the 1999 tourism publications. As part of this initiative, 38 participants attended a workshop for maple syrup producers that was offered in St. Quentin.

Micro-specialty Food Development: A study of the sector was completed and a strategy developed. The purpose of this strategy is to proactively develop value added opportunities in the agriculture sector. A Micro-specialty Food Committee was formed. Forty-two entrepreneurs attended workshops on starting a food business held in Bathurst and Fredericton. Twenty-five staff members attended a networking session on the food sector. A database consisting of 210 micro food producers was also established for future

bons projets de développement dans les secteurs de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des petites industries locales. À la fin de l'année financière, les 344 postes dotés grâce à ce programme représentaient un investissement de 1,8 million de dollars. Depuis 1997, la somme totale investie en vertu de divers programmes de subventions salariales dans les secteurs de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des petites industries locales s'élève à 6 460 108 \$.

Financement de microentreprises : Un des principaux rôles de la Direction de l'aménagement rural consiste à permettre aux petites industries locales d'accéder aux sources de financement et aux programmes gouvernementaux. Le Programme de développement de produits a été instauré durant l'exercice 1998-1999 pour aider les petits entrepreneurs locaux. Une aide financière de 122 634 \$ a été approuvée pour la réalisation de 47 projets d'une valeur totale de 341 910 \$. Le personnel de la Direction a aidé 111 autres clients à faire approuver des demandes en vertu de divers programmes gouvernementaux.

Développement de l'agrotourisme : En février 1998, le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural et le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture ont conclu une entente de partenariat pour mettre sur pied un programme de développement de l'agrotourisme. Ce programme vise à encourager la diversification et à augmenter les revenus dans les secteurs de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Trente producteurs de ces secteurs ont été visités pour promouvoir le programme, ce qui a permis d'inclure 17 producteurs et exploitants d'entreprises dans les publications touristiques de 1999. Dans le cadre de ce projet, 38 personnes ont assisté à un atelier sur la production du sirop d'érable tenu à Saint-Quentin.

Développement des microentreprises d'aliments de spécialité : On a terminé une étude du secteur et élaboré une stratégie afin de développer activement les possibilités de valeur ajoutée dans le secteur agricole. Un comité de microentreprises d'aliments de spécialité a été mis sur pied. Des ateliers sur le démarrage d'une entreprise alimentaire ont attiré 42 entrepreneurs à Bathurst et Fredericton. Vingt-cinq membres du personnel ont assisté à une séance en réseau portant sur le secteur alimentaire. On a aussi créé une base de

development purposes.

Cottage Winery Development: Meetings with various fruit growers, a research report on the potential for a cottage winery/cidery industry in New Brunswick, and negotiations with the New Brunswick Liquor Corporation, resulted in a new policy for Wineries, Cideries and Distilleries being put into effect in 1999. The policy allows growers to produce and sell alcoholic beverages on their premises, as well as sell directly to licensees while keeping the markup that was normally absorbed by the Liquor Corporation. During this first year, one licence was issued and more than 20 interested producers identified. A workshop on starting a cottage winery, cidery or distillery was held in March with 34 industry representatives attending. The purpose of this initiative is to create opportunities for diversification, value added, and increased revenues for agriculture producers.

OTHER INITIATIVES

Rural Prosperity Conference: An International Rural Development Conference was held in Bathurst on March 25th – 27th, 1999 and was very successful, with close to 500 people attending. As a result of the conference, a Rural Prosperity Advisory Committee was formed to further expand and develop the recommendations of the conference and present a report to the Minister of Agriculture and Rural Development by the fall of 1999.

Aboriginal Cottage Industry Development: The objective of this initiative is to provide services to the aboriginal communities of the province and to assist in the development of the agriculture, agri food and cottage industry sectors. During this past fiscal year considerable efforts were made to develop contacts with the various First Nation Communities. A network of aboriginal development officers was also established (Federal and Provincial).

données pour 210 microentreprises d'aliments, aux fins de développement futur.

Développement de petites entreprises vinicoles locales : Après avoir tenu des réunions avec divers fructiculteurs, produit un rapport de recherche sur le potentiel de développement de petites entreprises vinicoles locales au Nouveau-Brunswick, et mené des négociations avec la Société des alcools, on a adopté en 1999 une nouvelle politique pour les vineries, les cidreries et les distilleries. La politique autorise les fructiculteurs à fabriquer et vendre des boissons alcoolisées dans leurs établissements, et pour leur permettre de vendre directement aux titulaires de permis d'alcool tout en gardant la marge bénéficiaire qui revenait normalement à la Société des alcools. Durant cette première année, un permis a été délivré et plus de 20 producteurs ont manifesté leur intérêt. Un atelier sur le démarrage d'une petite vinerie, cidrerie ou distillerie locale a eu lieu en mars, et 34 représentants de l'industrie y ont assisté. Cette initiative a pour but de créer des possibilités de diversification et de valeur ajoutée et d'accroître le revenu des producteurs agricoles.

AUTRES ACTIVITÉS

Conférence sur la prospérité rurale : Une conférence internationale sur le développement rural a eu lieu à Bathurst du 25 au 27 mars 1999, et il a été un succès. Près de 500 personnes y ont assisté. La conférence a entraîné la création d'un comité consultatif sur la prospérité rurale chargé de donner suite aux recommandations présentées à la conférence et de remettre un rapport au ministre de l'Agriculture et de l'Aménagement rural à l'automne 1999.

Développement de petites industries locales autochtones : Cette initiative a pour but de fournir des services aux collectivités autochtones de la province pour favoriser le développement des secteurs de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des petites industries locales. Durant l'année écoulée, des efforts considérables ont été déployés pour établir des contacts avec les diverses collectivités des premières nations. Un réseau fédéral-provincial d'agents de développement autochtones a été établi.

